

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来检验自己的学习成果。他认为，只有将所学知识运用到实际场景中，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来检验自己的学习成果。他认为，只有将所学知识运用到实际场景中，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服语言障碍，实现英语学习的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch), (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch), (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch), (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch), (Punch,) 第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃɑ:ri'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **100** .
沃尔 : - .

第100卷。

[dʒu:n] - , - .
June 20 , **1891** .
六月 - , - .

1891年6月20日。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 289**]
[页 -]

[第289页]

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
ON THE RIVER .
在 这 河 .

在河上。

[ə; eɪ] [laɪt] [kə'nu:] , [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['sɪɡəret] ,
A light canoe , **a box of cigarettes** ,
一个 光 独木舟 , 一个 盒子 的 香烟 ,

一艘轻便的独木舟, 一盒香烟,

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;
Sunshine and shade ;
阳光 和 阴影 ;

阳光与阴影;

[ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [fri:] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] [dets]
A conscience free from love or money debts
一个 良心 自由的 从 爱 或者 钱 债务

良心不受爱情或金钱债务的束缚

[tu:; tə] [mæn] [ɔ:(r)] [meɪd] ;
To man or maid ;
到 男人 或者 女佣 ;

致男士或女士;

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜ:rsəz] , ['tendə(r)] , [kweɪnt] , [ɔ:(r)] [geɪ] ,
A book of verses , **tender** , **quaint** , **or gay** ,
一个 书 的 诗句 , 投标 , 古雅 , 或者 同性恋 ,

一本诗集, 温柔的、古朴的或欢快的,

[ˈdɒbs(ə)n] [ɔː(r)] [læŋ] ；
DOBSON or LANG ；
多布森 或者 语言 ；

多布森或朗；

[ˈtrɪm] [juː] - [gɜːt] [ˈgaːdnz] ， [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
Trim yew - girt gardens , echoing the day
修剪 紫杉 - 束 花园 ， 回声 这 天

修剪紫杉环绕的花园，与白昼遥相呼应。

[wen] [ˈherɪk] [sæŋ] ；
When HERRICK sang ；
什么时候 赫里克 唱 ；

当赫里克唱歌时；

[ə; eɪ] [temz] - [saɪd] [ɪn] ， [ə; eɪ][ˈsæləd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fru:t] ,
A Thames - side Inn , a salad , and some fruit ,
一个 泰晤士河 - 边 客栈 ， 一个 沙拉 ， 和 一些 水果 ，

泰晤士河畔的一家小旅馆，一份沙拉和一些水果，

[bəʊn] [ɔː(r)] [ˈhɔkhaɪmə] ； —
Beaune or Hochheimer ； —
博讷 或者 霍赫海默 ； —

博讷或霍赫海默； —

[ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪz] , [bʌt; bət][ˈædmərəbli] [su:t]
Are simple joys , but admirably suit
是 简单的 喜悦 ， 但 令人钦佩地 套装

都是些简单的快乐，但却十分契合。

[æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈraɪmə(r)] .
An idle rhymer .
一个 闲置的 押韵者 .

一个闲散的押韵者。

[ə; eɪ] - [bʌs] - [ɔs] [mˈɛmz] .
A ' BUS ' OSS'S MEMS .
一个 - 公共汽车 - 开源软件微机电系统 .

一个“BUS OSS”的MEMS。

([kept] [ˈdjʊəriŋ][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈkraɪsɪs] .)
(Kept during a recent Social Crisis .)
(保留 期间 一个 最近的 社会的 危机 .)

(在最近一次社会危机期间保存。)

[ˈsætədeɪ] , [dʒuːn][sɪks] , - [piː] . [em] . — [həʊm] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][lɑːst] [tɜːn] .
Saturday , June 6 , 11 P . M . — Home after our last turn .
周六 ， 六月 6 ， - P . M . — 家 后 我们的 最后的 转动 .

6月6日星期六晚上11点——我们最后一轮比赛结束后回家。

[ˈfænsɪ] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [drɪŋks] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Fancy from several drinks had on the way ,
想要 从 一些 饮料 有 在 这 方式 ,

途中喝了几杯酒，感觉有点怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː] [ðæt] [lɑːst] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ðæt]
and the pace we had to put into that last mile and a half , that
和 这 步伐 我们 有 到 放 进入 那 最后的 英里 和 一个 一半 , 那
[ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] .
something's up .
某样东西 向上 .

最后那一英里半的赛程速度之快，说明肯定出了什么问题。

[tɜ:nd] [ɪntu:] [stɔ:l] [naɪs][ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Turned into stall nice and comfortable , as usual .
转向 进入 摊位 好的 和 舒服的 , 作为 通常 .

摊位布置得像往常一样舒适温馨。

[ˈsʌndeɪ] . — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
Sunday . — Something is up with a vengeance .
星期日 . — 某物 是 向上 和 一个 复仇 .

星期日——事情非常不妙。

- !
Hooroooh !
- !

嚯嚯！

[wɪr] [ɒn] [straɪk] .
We're on strike .
是 在 罢工 .

我们正在罢工。

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [nɔ:(r)][dɒʊnt][keə(r)] ,
I don't know the rights of it , nor don't care ,
我 不 知道 这 权利 的 它 , 也不 不 关心 ,

我不知道它的权利，也不关心。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɔ:] [tu:; tə][rəʊl][ɪn] ,
as long as I have my bit of straw to roll in ,
作为 长的 作为 我 有 我的 少量 的 稻草 到 卷 在 ,

只要我还有那块稻草可以滚来滚去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [fi:d] [twais][ə; eɪ] [deɪ] .
and a good feed twice a day .
和 一个 好的 喂养 两次 一个 天 .

每天喂两次，而且要保证营养均衡。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [lʊks] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ][əʊts][ɪz] " [ɒf] .
I wonder , by the way , if the fellow who looks after my oats is " off .
我 想知道 , 经过 这 方式 , 如果 这 同伴 WHO 看起来 后 我的 燕麦 是 " 离开 .

顺便问一下，帮我照看燕麦的那个人是不是“不在”？

" [pɑ:st] [ˈfi:dɪŋ] [taɪm] .
" **Past feeding time .**
" 过去的 喂养 时间 .

已过喂食时间。

[fi:l] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
Feel uneasy about it .
感觉 不安 关于 它 .

对此感到不安。

[hæŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
Hang it all , I would rather work for my living ,
悬挂 它 全部 , 我 会 相当 工作 为了 我的 活的 ,

算了，我宁愿靠工作谋生。

[ðæn; ðən][bi:; bi][taɪd] [ʌp][hiə(r)][ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fi:d] !
than be tied up here doing nothing without a feed !
比 是 系 向上 这里 正在做 没有什么 没有 一个 喂养 !

宁愿被绑在这里无所事事，连饭都吃不上！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈！

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [æt; ət][lɑːst] .
here he is , thank goodness , at last .
这里 他 是 , 感谢 善良 , 在 最后的 .
谢天谢地, 他终于来了。

[haʊ'evə(r)] , ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] .
However , better late than never .
然而 , 更好的 晚的 比 绝不 .
不过, 亡羊补牢, 为时未晚。

['kæpɪt(ə)l][fʌn] [ðɪs] [straɪk] .
Capital fun this strike .
首都 乐趣 这 罢工 .
这次罢工真是太棒了。

['mʌndɪ; 'mʌndɪ] . — [ˌeɪ 'em][sent] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['ɒmnɪbəs] .
Monday . — Am sent out in a loyal omnibus .
周一 . — 是 发送 出去 在 一个 忠诚 综合 .
星期一——我乘坐一辆忠诚的巴士被送了出去。

[huːt] [æt; ət][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [wɪð] ['brɪkbæt] .
Hooted at and frightened with brickbats .
发出嘘声 在 和 害怕 和 砖头 .
遭到嘲笑和砖头袭击。

[felt] [hɑːf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃaɪ] .
Felt half inclined to shy .
毛毡 一半 倾斜 到 害羞的 .
感觉有点害羞。

[hə'ləʊ] !
Halloa !
喊叫 !
喊叫!

[wʌts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?
这是什么?

[hɪt][ɒn][ðə; ðɪ][rɪbz] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] .
Hit on the ribs with a paving - stone .
打 在 这 肋骨 和 一个 铺路 - 石头 .
用铺路石击打肋骨。

[kʌm] , [aɪ][wʊənt][stænd] [ðɪs] .
Come , I won't stand this .
来 , 我 惯于 站立 这 .
够了, 我再也忍不下去了。

[kɪk] [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ðɪ] - [bʌs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .
Kick and back the ' bus on to the pavement .
踢 和 后退 这 - 公共汽车 在 到 这 路面 .
把公交车踢倒, 让它回到人行道上。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [smæft] [baɪ] ['kʌmpənɪz] [men] .
All the windows smashed by Company's men .
全部 这 视窗 粉碎 经过 公司的 男人 .
所有窗户都被公司的人砸碎了。

['pæsɪndʒə] [get][aʊt] .
Passengers get out .
乘客 得到 出去 .
乘客下车。

[ˈsʌmbədi] [kʌts] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] , [ænd; ənd] [ai] [əˈlaʊ] [maɪˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪblz]
Somebody cuts the traces , and I allow myself to be led back to the stables
某人 削减 这 痕迹 , 和 我 允许 我 到 是 引领 后退 到 这 马厩
.
:
.

有人剪断了牵引绳，我任由自己被带回了马厩。

[daʊnt][keə(r)][əˈbaʊt] [ðɪs] [sɔ:t] [ʌv; əv] [fʌn] .
Don't care about this sort of fun .
不 关心 关于 这 种类 的 乐趣 .

我对这种娱乐方式不感兴趣。

[haʊˈevə(r)] , [fi:d] [ɔ:l] [raɪt] .
However , feed all right .
然而 , 喂养 全部 正确的 .

不过，饲料供应正常。

[ˈtju:zdeɪ] . — [hiə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʌnt] [θɜ:ˈti:n] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Tuesday . — Hear that the men want thirteen and sixpence a day and a
周二 . — 听到 那 这 男人 想 十三 和 六便士 一个 天 和 一个

[ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] - [tɜ:n] .
seven hours ' turn .
七 小时 - 转动 .

星期二——听说工人们想要每天十三便士六便士，轮班七小时。

[dəˈrektər] [ˈɒfə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈaʊəz] .
Directors offer five and sixpence , and make the minimum seventeen hours .
导演 提供 五 和 六便士 , 和 制作 这 最低限度 十七 小时 .

董事们每小时只给五便士和六便士，并且每周至少工作十七个小时。

[gəʊ] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈhɑ:ti] !
Go it , my hearties !
去 它 , 我的 心肠 !

加油，我的伙伴们！

[faɪt] [əˈweɪ] !
Fight away !
斗争 离开 !

反击吧！

[hu:] [k'eəz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎？

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fi:d] [ˌem ˈi:] , [ðæts] [kwaɪt] [ˈsɜ:t(ə)n] .
You must feed me , that's quite certain .
你 必须 喂养 我 , 那就是 相当 肯定 .

你必须喂饱我，这一点毋庸置疑。

[stɪl] [ai] [daʊnt][keə(r)][əˈbaʊt] [ˈbi:lɪŋ] [ku:p] [ʌp] [hiə(r)] [ɔ:l] [deɪ] .
Still I don't care about being cooped up here all day .
仍然 我 不 关心 关于 存在 被困住 向上 这里 全部 天 .

但我并不在意整天被困在这里。

[ˈnɑ:sti] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʌfɪnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ni:z] .
Nasty feeling of puffiness about the knees .
可恶的 感觉 的 虚胖 关于 这 膝盖 .

膝盖周围有种难受的肿胀感。

[hæŋ] [ðə; ði] [straɪk] ！
Hang the strike ！
悬挂 这 罢工 ！

停止罢工！

[ˈwenzdeɪ] . — [ˈpʌfɪnəs] [wɜːs] .
Wednesday — Puffiness worse .
周三 . — 虚胖 更糟 .

星期三——浮肿加重。

[vet] .
Vet .
兽医 .

兽医。

[lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [sez] [aɪ] [wʌnt] [ˈeksəsaɪz] .
looks in and says I want exercise .
看起来 在 和 说道 我 想 锻炼 .

往里看了一眼，说我想锻炼。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈbəʊləs][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Take a bolus and am walked for half an hour or so up and down
拿 一个 丸 和 是 步行 为了 一半 一个 小时 或者 所以 向上 和 向下

[sʌm; səm] [bæk] - [striːts] .
some back - streets .
一些 后退 - 街道 .

注射一剂胰岛素后，沿着一些小巷走了大约半个小时。

[bles] [ðəm; ðəm] ！ — [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [ɡʊd] .
Bless them ! — that ain't no good .
保佑 他们 ！ — 那 不是 不 好的 .

祝福他们！ ——那可不好。

[ˈθɜːzdeɪ] . — [ˈpʌfɪnəs] [wɜːs] , [bʊ; əv] [kɔːs] .
Thursday — Puffiness worse , of course .
周四 . — 虚胖 更糟 , 的 课程 .

星期四——浮肿加重了，当然。

[ˈbʊðə(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [ʌt] [ʌp][hɪə(r)] ！
Bother it all , being shut up here ！
打扰 它 全部 , 存在 关闭 向上 这里 ！

被关在这里真让人烦恼！

[wʌt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [bʊ; əv][dɪə(r)][əʊld] [ˌpɪkəˈdɪli] ！
What wouldn't I give just for a sight of dear old Piccadilly ！
什么 不会 我 给 只是 为了 一个 视线 的 亲爱的 老的 皮卡迪利 ！

我多么希望能够再见一眼亲爱的皮卡迪利大街！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [suːn] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ][rʌŋ][frɒm; frəm] [kɪŋz] [krɒs] [tuː; tə]
The fact is , if they don't soon let me have my run from King's Cross to
这 事实 是 , 如果 他们 不 很快 让 我 有 我的 跑步 从 国王学院 叉 到
[ˈpʌtni] ,
Putney ,
普特尼 ,

事实是，如果他们不尽快让我从国王十字车站跑到普特尼，

[aɪ][æɪ; əɪ] " [bʌst] [ʌp] " — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I shall " bust up " — and that's a fact .
我 将 " 摔碎 向上 " — 和 那就是 一个 事实 .

我一定会“崩溃”——这是事实。

[ai] [fi:l] [ai 'ti:] .
I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[ˈfraɪdeɪ] . — [ɑ:] , [ðeɪ] [meɪ] [wel] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] !
Friday . — Ah , they may well come to terms !
星期五 . — 啊 , 他们 可能 出色地 来 到 条款 !

星期五——啊，他们很可能会达成协议！

[əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ʊv; əv] [ðɪs] ,
Another day of this ,
其他 天 的 这 ,

又是一天如此。

[ænd; ɐnd][ai] [brɪˈli:v] [ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɒf] [ðə; ði] [hʊks] " [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)]
and I believe I should have been off the hooks " for ever and for
和 我 相信 我 应该 有 到过 离开 这 钩子 " 为了 曾经 和 为了
[aɪ] .
aye .
是的 .

我相信我应该“永远”摆脱困境。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ɐnd][ˈleɪbə(r)][tu:; tə][get][æt; ət][ˈlɒgəhed, ˈlɔ:g-] , [bʌt; bət] ,
" It's all very well for Capital and Labour to get at loggerheads , but ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 首都 和 劳动 到 得到 在 海龟 , 但 ,
[æz; əz] - [sed] ,
as DUCROW said ,
作为 - 说 ,

“资本和劳工之间发生激烈争执固然很好，但是，正如杜克罗所说，

[ðeɪ] [mʌst; məst][kʌt] [ɔ:l][ðeə(r)][dɪˈspju:ts; ˈdɪspju:ts] [ɔ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ˈeniθɪŋ] [ʊv; əv]
they must cut all their disputes short if they wish to save anything of
他们 必须 切 全部 他们的 争议 短的 如果 他们 希望 到 节省 任何事物 的
[ðeə(r)] [ˈbɪznəs] ,
their business ,
他们的 商业 ,

如果他们想保住自己的生意，就必须尽快结束所有争端。

[ænd; ɐnd] [lʊk] [ʃɑ:p] , [ænd; ɐnd] " [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈbɒsɪz] .
and look sharp , and " come to the ' osses .
和 看 锋利的 , 和 " 来 到 这 - 骨头 .

打扮得精神抖擞，然后“来找‘驴子’”。

" [ˈsætədeɪ] , 13th . — [straɪk] [ˈəʊvə(r)] !
" Saturday , 13th . — Strike over !
" 周六 , 13th . — 罢工 超过 !

“星期六，13日——罢工结束！ ”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈhɑ:nɪs] [əˈgen] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ænd; ɐnd][nɒt][ə; eɪ] [deɪ]
We shall have to be in harness again on Monday , and not a day
我们 将 有 到 是 在 马具 再次 在 周一 , 和 不是 一个 天
[tu:] [su:n] ,
too soon ,
也 很快 ,

我们周一就得重新投入工作了，真是越快越好。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [də'rektər] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ænd; ənd] , [lɑ:st] , [bʌt; bət][baɪ]
in the interests of the men , the Directors , the Public ; and , last , but by
在这兴趣的这男人 , 这导演 , 这民众 ; 和 , 最后的 , 但经过
[nəʊ] [mi:nz] [li:st] ,
no means least ,
不方法至少 ,

为了男士们、董事们、公众的利益；最后，但绝非最不重要的，

['speʃəli] [ðæt][ɒv; əv] " [ðə; ði] - ['bɔɪz] .
specially that of " the ' osses .
特别那的"这-骨头 .

特别是“那些驴”。

" [ɪn] [mə'mɔ:riəm] .
" **IN MEMORIAM** .
" 在 纪念碑 .

“谨此悼念。

" [əʊld][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **OLD TO - MORROW** .
" 老的 到 - 明天 .

“旧的明天。”

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
" **THE RIGHT HON** .
" 这 正确的 亲爱的 .

“尊敬的阁下

[sɜ:(r)] [dʒɒn] [,æliɡ'zɑ:ndə(r); ,æliɡ'zændə(r)] [mæk'dɒn(ə)ld] , [leɪt] ['premiə(r)][ɒv; əv] ['kænədə] .
SIR JOHN ALEXANDER MACDONALD , LATE PREMIER OF CANADA .
先生 约翰 亚历山大 麦克唐纳 , 晚的 总理 的 加拿大 .

约翰·亚历山大·麦克唐纳爵士，已故加拿大总理。

[pʌntʃ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [kə'nerdiən] ['sɒrəʊ]
Punch sympathises with Canadian sorrow
冲床 表示同情 和 加拿大 悲哀

Punch杂志对加拿大人的悲伤表示同情

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [nəʊn] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] " [əʊld] [tə'mɒrəʊ] .
For him known lovingly as " OLD TOMORROW .
为了 他 已知 深情地 作为 " 老的 明天 .

他被亲切地称为“老明天”。

" [heɪl][tu:; tə] " [ðə; ði] ['tʃi:ftən] !
" **Hail to " the Chieftain !**
" 冰雹 到 " 这 头目 !

“向酋长致敬！ ”

" [hi:; hi][laɪz] [mju:t][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **He lies mute to - day ,**
" 他 谎言 沉默的 到 - 天 ,

他今天保持沉默，

[bʌt; bət] [feɪm] [stɪl] [spi:kz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .
But Fame still speaks for him , and shall for aye .
但 名声 仍然 说话 为了 他 , 和 将 为了 是的 .

但名声依然为他代言，并将永远如此。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
" **To - morrow — and to - morrow !**
" 到 - 明天 — 和 到 - 明天 !

“明天——还有明天！ ”

" ['ʃeɪkspɪər] [saɪz] .
" **SHAKSPEARE sighs** .
" 莎士比亚 叹息 .

莎士比亚叹了口气。

[səʊ] [raʊnz] [ðə; ði] [raʊnd] [ʊv; əv] [taɪm] !
So runs the round of time !
所以 跑步 这 圆形的 的 时间 !

时间就是这样循环往复的！

[mæn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] .
Man lives and dies .
男人 生活 和 死亡 .

人有生有死。

[bʌt; bət] [deθ] ['kɒmz] [nɒt] [wɪð] [mɪə(r)] [sɜː'siːs] [ʊv; əv] [breθ]
But death comes not with mere surcease of breath
但 死亡 来 不是 和 仅仅 停止 的 气息

但死亡并非仅仅意味着呼吸停止。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm] .
To such as him .
到 这样的 作为 他 .

像他这样的人。

" [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['dʌsti] [deθ]
" **The road to dusty death**
" 这 路 到 尘土飞扬 死亡

通往尘土飞扬的死亡之路

" [nɒt] " [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jestədz] . " [hæv; həv] ['laɪtɪd] .
" **Not all his yesterdays** . " **have lighted** .
" 不是 " 全部 他的 昨天 . " 有 照明 .

并非他所有的过去都已重现。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

['kænədəz] " [əʊld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] " [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ]
Canada's OLD TO - MORROW " **lives to - day**
加拿大的 " 老的 到 - 明天 " 生活 到 - 天

加拿大的“旧未来”如今依然存在

[ɪn] [ʌnfər'ɡetɪŋ] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɪəz]
In unforgetting hearts , and nothing fears
在 难忘 心 , 和 没有什么 恐惧

在永不遗忘的心中，无所畏惧

[ðə; ði] [lɒŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'ɪəz] .
The long to - morrow of the coming years .
这 长的 到 - 明天 的 这 未来 年 .

未来几年漫长的明天。

[liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kændɪdeɪts] ['daɪəri] .
LEAVES FROM A CANDIDATE'S DIARY .
树叶 从 一个 候选人 日记 .

摘自候选人日记。

- , ['wenzdeɪ] , [meɪ] 28th . — [ɡreɪt] [' duː ɪŋz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Billsbury , Wednesday , May 28th . — **Great doings here to - day** .
- , 周三 , 可能 28th . — 伟大的 行为 这里 到 - 天 .

比尔斯伯里，5月28日，星期三——今天这里发生了很多大事。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [pɑ:st][ɔ:l][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d][æt; ət]
For weeks past all the Conservative Ladies of Billsbury have been hard at
为了 周 过去的 全部 这 保守的 女士们 的 - 有 到过 难的 在
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

过去几周，比尔斯伯里的所有保守党女党员都在辛勤工作。

[ˈnɪtɪŋ] , [ˈsəʊɪŋ] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ɪmˈbrɔɪdəɪŋ] , [ˈpætɪŋ] , [ˈkwɪltɪŋ] , [ˈkrəʊʃeɪɪŋ] , [ænd; ənd]
knitting , sewing , painting , embroidering , patching , quilting , crocheting , and
针织 , 缝纫 , 绘画 , 刺绣 , 修补 , 绗缝 , 钩针编织 , 和
[ˈhev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [brˈsaɪdɪz] ,
Heaven knows what besides ,
天堂 知道 什么 除了 ,
[ˌbɪːnɪŋ] [ˌkɒnstrʌkʃən] [ˌkɒnstrʌkʃən] [ˌkɒnstrʌkʃən]
编织、缝纫、绘画、刺绣、修补、绗缝、钩编，以及其他数不清的技艺。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bəˈzɑ:(r)][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [jʌŋ] [menz] [klʌb] [ænd; ənd] ['kɒfi] -
for the Bazaar in aid of the Conservative Young Men's Club and Coffee -
为了 这 市场 在 援助 的 这 保守的 年轻的 男士 俱乐部 和 咖啡 -
[ru:m] [ˌsʌstenˈteɪ](ə)n] [fʌnd] .
Room Sustentation Fund .
房间 维持治疗 基金 .

为保守党青年俱乐部和咖啡厅维持基金举办义卖会。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔ:l][æt; ət] ['eni] [haʊs] [ɪn] - [wɪˈðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ni:əli] ['smʌðə] [ɪn] [hi:ps]
You couldn't call at any house in Billsbury without being nearly smothered in heaps
你 不能 称呼 在 任何 房子 在 - 没有 存在 几乎 窒息 在 堆积如山
[ɒv; əv][ˈfænsɪ] - [wɜ:k] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
of fancy - work of every kind .
的 想要 - 工作 的 每一个 种类 .

在比尔斯伯里，你随便走进一户人家，都会被各种各样的精美工艺品淹没。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pen,fɔʊldz] - [ɒn][ˈmʌnder; 'mʌndɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
When I was at the PENFOLDS ' on Monday afternoon ,
什么时候 我 曾是 在 这 奔富 - 在 周一 下午 ,
[ˌwɛn] [ˌaɪ] [ˌwɒz; wəz] [ˌæt; ət] [ˌðə; ði] [ˌpenˈfɔːldz] [ˌɒn] [ˌmʌndər; 'mʌndɪ] [ˌɑːftəˈnuːn]
星期一下午我在奔富酒庄的时候，

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['litə] [wɪð] ['bɒnɪts] [ænd; ənd][hæts] ,
the drawing - room was simply littered with bonnets and hats ,
这 绘画 - 房间 曾是 简单地 垃圾 和 引擎盖 和 帽子 ,
[ˌðə; ði] [ˌdrɔːɪŋ] [ˌruːm] [ˌwɒz; wəz] [ˌsɪmˈpli] [ˌ'li:tə] [ˌwɪð] [ˌbɒnɪts] [ˌænd; ənd] [ˌhæts]
客厅里到处都是女帽和帽子。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] [pi:s] , [wɪtʃ] [mɪs] ['pen,fɔʊld] [hæd; həd]
none of them much larger than a crown piece , which Miss PENFOLD had
没有任何 的 他们 很多 更大的 比 一个 王冠 片 , 哪个 错过 彭福尔德 有
[bi:n] [kən'strʌktɪŋ] .
been constructing .
到过 建造 .

它们没有一个比彭福尔德小姐正在制作的皇冠饰品大多少。

[ʃi:; ji] [traɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][get][maɪ][əˈpɪnjən][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]
She tried several of them on , in order to get my opinion as to their
她 尝试 一些 的 他们 在 , 在 命令 到 得到 我的 观点 作为 到 他们的
[ˈmerɪts] .
merits .
优点 .

她试穿了好几件，想听听我对它们优劣的看法。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
She looked very pretty in one of them ,
她 看起来 非常 漂亮的 在 一 的 他们 ,
[ˌʃi:; ji] [ˌlʊkt] [ˌ'veri] [ˌ'prɪti] [ɪn] [ˌwʌn] [ˌɒv; əv] [ˌðem; ðəm]
她穿其中一张照片看起来很漂亮。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [fə'get] - [em 'i:] - [nɒts][ænd; ənd][təɪni][skræps][ɒv; əv][pɪŋk] ['rɪbən] .
a cunning arrangement of forget - me - nots and tiny scraps of pink ribbon .
一个 狡猾 安排 的 忘记 - 我 - 不 和 微小的 碎屑 的 粉色的 丝带 .

用勿忘我和粉色丝带碎片巧妙地组合在一起。

[mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][tu:; tə][əʊpən][ðə; ðɪ][bə'zɑ:(r)] ,
Mother promised some time ago to open the Bazaar ,
母亲 承诺 一些 时间 前 到 打开 这 市场 ,
母亲之前答应过要开集市，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][ə'ʊəd; ə'ʊ:d][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
though she assured me she had never done such a thing before ,
尽管 她 保证 我 她 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 ,
虽然她向我保证她以前从未做过这样的事，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [mu:vɪd] ['i:zəli] ,
and added that I must be sure to see that the doors moved easily ,
和 额外 那 我 必须 是 当然 到 看 那 这 门 已搬 容易地 ,
并补充说，我必须确保门能轻松打开。

[æz; əz] [nju:] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][æpt][tu:; tə] [stɪk] ,
as new doors were so apt to stick ,
作为 新的 门 是 所以 易于 到 戳 ,
由于新门很容易卡住，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][du:; də] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)] ['əʊvə(r)]
and she didn't know what she should do if she had to struggle over
和 她 没有 知道 什么 她 应该 做 如果 她 有 到 斗争 超过
[ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

她不知道如果开场白很难拿到，她该怎么办。

[aɪ] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f]
I comforted her by telling her she would only have to say a few brief
我 安慰 她 经过 讲述 她 她 会 仅有的 有 到 说 一个 很少 简短的
[wɜ:dz] [ɒŋ][ə; eɪ]['plætfɔ:m] ,
words on a platform ,
字 在 一个 平台 ,

我安慰她说，她只需要在台上说几句简短的话。

[dɪkl'eəɪɪŋ] [ðə; ðɪ][bə'zɑ:(r)][əʊpən] .
declaring the Bazaar open .
声明 这 市场 打开 .
宣布集市开幕。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [wi:k] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['æbsəlu:tli]
For the last week I have had a letter from her by absolutely
为了 这 最后的 星期 我 有 有 一个 信 从 她 经过 绝对地
['evri] [pəʊst] ,
every post ,
每一个 邮政 ,

过去一周，我每天都能收到她寄来的信。

['sendɪŋ] [dra:ft] ['spi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ə'pru:v(ə)] .
sending draft speeches for my approval .
发送 草稿 演讲 为了 我的 赞同 .
发送演讲稿草稿供我审核。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n[aɪ] [sɪ'lektɪd] [wʌŋ][ɒv; əv] [ði:z] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
After much consideration I selected one of these , which I returned to her .
后 很多 考虑 我 已选 一 的 这些 , 哪个 我 返回 到 她 .

经过一番考虑，我选择了其中一个，并把它还给了她。

[ai] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ˈɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn]
I heard from home that she was very busily occupied for some time in
我 听到 从 家 那 她 曾是 非常 忙碌地 占领 为了 一些 时间 在
[ˈlɜ:nɪŋ] [aɪˈti:][baɪ] [hɑ:t] .
learning it by heart .
学习 它 经过 心 .

我从家里听说，她有一段时间非常忙于背诵它。

[wen] [kʊk] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:dərs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
When cook came for orders in the morning ,
什么时候 厨师 来了 为了 订单 在 这 早晨 ,
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [spi:tʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
she was forced to listen while Mother said over the speech to her .
她 曾是 强制 到 听 尽管 母亲 说 超过 这 演讲 到 她 .

她被迫听着母亲一边讲话一边对她说话。

[kʊk] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən][ɒv; əv][ɪts] [bjʊːtɪz] .
Cook was good enough to express a high opinion of its beauties .
厨师 曾是 好的 足够的 到 表达 一个 高的 观点 的 它是 美女 .
[ˈdʒentlmən] [aɪ] [eɪˈem][səʊ] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] -
This is it : — " Ladies and Gentlemen , I am so pleased to be here to

库克先生非常友善，对它的美景给予了高度评价。

[ˈjestədeɪ] [ɪːvɪnɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [əˈraɪvd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ɪˈnɔ:məs] [əˈmaʊnt][ɒv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
Yesterday evening Mother arrived , with the usual enormous amount of luggage ,
昨天 晚上 母亲 到达的 , 和 这 通常 巨大的 数量 的 行李 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈkɑ:ləʊ] .
including the inevitable Carlo .
包括 这 不可避免的 卡洛 .

昨天晚上，母亲带着一如既往的大量行李到了，其中也少不了卡洛。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)][ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [went] [ɒf] [ˈveri] [wel] .
After dinner I heard her repeat the speech , which went off very well .
后 晚餐 我 听到 她 重复 这 演讲 , 哪个 去 离开 非常 出色地 .
[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [kənˈsɜ:vətɪv] [kɔ:z] [ɪn]
and to have the opportunity of helping the dear Conservative cause in

晚饭后，我听到她再次发表了讲话，效果非常好。

[ðɪs] [ɪz][aɪˈti:] : — " [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [ai][eɪˈem][səʊ] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] -
This is it : — " Ladies and Gentlemen , I am so pleased to be here to
这 是 它 : — " 女士们 和 先生们 , 我 是 所以 高兴 到 是 这里 到
[der] ,
day ,
天 ,

就是这样：“女士们、先生们，我今天非常高兴能来到这里，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [kənˈsɜ:vətɪv] [kɔ:z] [ɪn]
and to have the opportunity of helping the dear Conservative cause in
和 到 有 这 机会 的 帮助 这 亲爱的 保守的 原因 在
[ˈbɪlsbəri] [aɪ] [eɪˈem][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [baɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈlʌvli] [θɪŋz]
I am sure you are all so anxious to buy as many of these lovely things

并有机会在比尔斯伯里为亲爱的保守党事业贡献力量。

[aɪ][eɪˈem][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [baɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈlʌvli] [θɪŋz]
I am sure you are all so anxious to buy as many of these lovely things
我 是 当然 你 是 全部 所以 焦虑的 到 买 作为 许多 的 这些 迷人的 事物
[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
as you can ,
作为 你 能 ,

我相信你们都非常渴望尽可能多地购买这些漂亮的东西。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔ:(r)] [lu:z] [nəʊ][taɪm][ɪn] [dɪkl'eəɪŋ] [ðə; ði][bə'zɑ:(r)]['əʊpən] .
and I therefore lose no time in declaring the Bazaar open .
和 我 所以 失去 不 时间 在 声明 这 市场 打开 .
因此, 我立即宣布集市开幕。

" ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
" Simple , but efficient .
" 简单的 , 但 高效的 .
简单却高效。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][tu:'tu:] : - ,
The opening to - day was fixed for 2 : 30 ,
这 开幕 到 - 天 曾是 固定的 为了 2 : - ,
今天的开门时间定于2点30分。

[ðə; ði][bə'zɑ:(r)] ['bi:ɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [rʊmz; ru:mz] ,
the Bazaar being held in the large room of the Assembly Rooms ,
这 市场 存在 握住 在 这 大的 房间 的 这 集会 房间 ,
集市在议会厅的大房间里举行,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [,reprɪ'zent] [æn; ən][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .
which had been arranged to represent an Old English Village .
哪个 有 到过 安排 到 代表 一个 老的 英语 村庄 .
其布置旨在展现一个古老的英国村庄。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɔ:k] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ɔ:ldəmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['təʊlənd] ,
At one o'clock Colonel and Mrs . CHORKLE , Alderman and Mrs . TOLLAND ,
在 一 点钟 上校 和 太太 . - , 市议员 和 太太 . 收费公路 ,
[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] ,
and one or two others ,
和 一 或者 二 其他的 ,

一点钟时分, 乔克尔上校夫妇、托兰德议员夫妇以及其他一两个人,
[l'ʌntʃt] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi][ɔ:l] [drəʊv] [ɒf] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv]
lunched with us , and afterwards we all drove off together in a procession of
午餐 和 我们 , 和 然后 我们 全部 驾驶 离开 一起 在 一个 游行 的
['kæərɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

他和我一起吃了午饭, 之后我们一起乘着马车列队离开。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][kɑ:ləʊ] ['bi:ɪŋ] [left][br'haɪnd] , [lɒkt] [ʌp][ɪn] ['mʌðərz] [bed] - [ru:m] ,
I insisted on Carlo being left behind , locked up in Mother's bed - room ,
我 坚持 在 卡洛 存在 左边 在后面 , 已锁定 向上 在 母亲的 床 - 房间 ,
我坚持要把卡洛留下, 锁在母亲的卧室里。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][bəʊnz][tu:; tə] ['klʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [dres] [ɒv; əv] ['mʌðərz]
with a dish of bones to comfort him , and an old dress of Mother's
和 一个 盘子 的 骨头 到 舒适 他 , 和 一个 老的 裙子 的 母亲的
[tu:; tə][laɪ][ɒn] .
to lie on .
到 说谎 在 .

给他准备了一盘骨头让他感到安慰, 还有一件母亲的旧衣服让他躺下。

[ðæt] [əʊld] [dres] [hæz; həz] [bi:n] [drɪ'veʊtɪd] [tu:; tə][kɑ:ləʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] ,
That old dress has been devoted to Carlo for the last two years ,
那 老的 裙子 有 到过 奉献 到 卡洛 为了 这 最后的 二 年 ,
那件旧裙子在过去的两年里一直都留给了卡洛。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][pə'sweɪz(ə)n] [wɪl] [ɪn'dju:s][kɑ:ləʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'sted] .
and no amount of persuasion will induce Carlo to take another instead .
和 不 数量 的 劝说 将要 诱导 卡洛 到 拿 其他 反而 .
无论如何劝说, 卡洛都不会接受另一个选择。

[wiː; wi] [traɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetə(r)][wʌn][ə; eɪ] [ˈɔːt] [taɪm][əˈgəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
We tried him with a much better one a short time ago , but he was
我们 尝试 他 和 一个 很多 更好的 一 一个 短的 时间 前 , 但 他 曾是
[ˈfjʊəriəs] ,
furious ,
狂怒 ,

不久前我们给他换了一个更好的，但他非常生气。

[tɔː(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][əʊld] [dɪsˈrepjətəbl] [dres]
tore it to ribbons and refused his food until his old disreputable dress
撕裂 它 到 丝带 和 拒绝 他的 食物 直到 他的 老的 声名狼藉的 裙子
[hæd; həd] [biːn] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪm] .
had been restored to him .
有 到过 恢复 到 他 .
他把衣服撕成了碎片，并且拒绝进食，直到他那件不体面的旧衣服归还给他为止。

[ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [bɪˈgæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɔːt] [preə(r)] [drɪˈlɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv]
The Bazaar proceedings began with a short prayer delivered by the Bishop of
这 市场 诉讼程序 开始 和 一个 短的 祷告 发表 经过 这 主教 的
[ˈbrɪtɪʃ] [gaɪˈænə] ,
BRITISH GUIANA ,
英国的 圭亚那 ,
集市活动以英属圭亚那主教的简短祈祷开始。

[æn; ən][əʊld] - [ˈgræmə(r)] - [skuːl] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk]
an old Billsbury Grammar - School boy , who was appointed to the bishopric
一个 老的 - 语法 - 学校 男生 , WHO 曾是 任命 到 这 主教区
[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] .
a month ago .
一个 月 前 .
一位毕业于比尔斯伯里文法学校的校友，一个月前被任命为主教。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fʌs] [əˈbaʊt][hɪm][hɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
Everybody is making a tremendous fuss about him here of course .
大家 是 制作 一个 巨大的 大惊小怪 关于 他 这里 的 课程 .
当然，这里每个人都对他大惊小怪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] ,
As soon as the prayer was over ,
作为 很快 作为 这 祷告 曾是 超过 ,
祷告结束后，

[ˈkɜːn(ə)l] - [rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " -
Colonel CHORKLE rose and made what he would call one of his " ' appiest
上校 - 玫瑰 和 制成 什么 他 会 称呼 一 的 他的 " -
hefforts .
CHORKLE 上校站了起来，做出了他所谓的“最快乐的努力之一”。

" [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] , [kənˈsɜːvətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [drɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn]
" The influence of lovely woman , Conservative principles , devotion to the Throne
" 这 影响 的 迷人的 女士 , 保守的 原则 , 虔诚 到 这 王座
,
,
,
"美丽女性的影响、保守主义原则、对王位的忠诚，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [jʌŋ] [menz] [sʌsten'teɪ(ə)n] [fʌnd] , [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp]
the interests of the Conservative Young Men's Sustentation Fund , all mixed up
这 兴趣 的 这 保守的 年轻的 男士 维持治疗 基金 , 全部 混合 向上
[tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] .
together like a hasty pudding .
一起 喜欢 一个 仓促 布丁 .

保守党青年男子资助基金的利益，全都混杂在一起，就像匆忙做成的布丁一样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)]['mʌðə(r)] .
Then came the moment for Mother .
然后 来了 这 片刻 为了 母亲 .

然后，轮到母亲了。

[fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] , [wɪljəmaɪnə] [hen'ri:etə] [smɪθ] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd]
First , however , WILLIAMINA HENRIETTA SMITH CHORKLE had to be removed
第一的 , 然而 , 威廉明娜 亨丽埃塔 史密斯 - 有 到 是 已移除
[aʊt'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] .
outside for causing a disturbance .
外部 为了 导致 一个 干扰 .

不过，首先，WILLIAMINA HENRIETTA SMITH CHORKLE 因为扰乱秩序而被带到外面去。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz] [spi:tʃ] [səʊ] ['di:pli] [ə'fektɪd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnfənt] ,
Her father's speech so deeply affected this intelligent infant ,
她 父亲的 演讲 所以 深 做作的 这 聪明的 婴儿 ,
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz] [spi:tʃ] [səʊ] ['di:pli] [ə'fektɪd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnfənt] ,
她父亲的演讲深深地影响了这个聪慧的婴儿。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] ,
who had come under the protection of her nurse ,
WHO 有 来 在下面 这 保护 的 她 护士 ,
[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] ,
她曾受到护士的保护，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [jel] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfət] .
that she burst out into a loud yell and refused to be comforted .
那 她 爆裂 出去 进入 一个 大声 叫喊 和 拒绝 到 是 安慰 .
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [jel] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfət] .
她突然大声尖叫，并且拒绝接受安慰。

[ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdɪ] — [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [drʌm] - [hed] [kɔ:ts] - ['mɑ:ʃ(ə)l]
The Colonel's face was a study — a mixture of drum - head Courts - martial
这 上校的 脸 曾是 一个 学习 — 一个 混合物 的 鼓 - 头 法院 - 武术
[ænd; ənd] ['gætlɪŋ] [ɡʌnz] .
and Gatling guns .
和 加特林 枪支 .

上校的脸是一幅研究对象——像是军事法庭的鼓面和加特林机枪的混合体。

['mʌðə(r)][gɒt] [θru:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ɔ:l] [raɪt] .
Mother got through with her little speech all right .
母亲 得到 通过 和 她 小的 演讲 全部 正确的 .
['mʌðə(r)][gɒt] [θru:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ɔ:l] [raɪt] .
母亲的简短讲话顺利结束了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [streɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
As a matter of fact she read it straight off a sheet of paper ,
作为 一个 事情 的 事实 她 读 它 直的 离开 一个 床单 的 纸 ,
[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [streɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
事实上，她是直接从纸上读出来的。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] [tu:] ['tretʃərəs] .
having finally decided that her memory was too treacherous .
拥有 最后 决定 那 她 记忆 曾是 也 奸诈 .
['hævɪŋ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] [tu:] ['tretʃərəs] .
她最终认定自己的记忆太不可靠了。

[wi:; wi][bəʊθ][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [bɔ:t] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
We both set to work and bought an incredible amount of things .
我们 两个都 放 到 工作 和 买 一个 极好的 数量 的 事物 .
[wi:; wi][bəʊθ][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [bɔ:t] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
我们俩开始行动，买了一大堆东西。

[ˈɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ai][faʊnd][maɪˈself][ɪn][pəˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv][sɪks][ˈbɒnɪts][meɪd][baɪ][mɪs]
After half an hour I found myself in possession of six bonnets made by Miss
后 一半 一个 小时 我 成立 我 在 拥有 的 六 引擎盖 制成 经过 错过
[ˈpen,foʊld] ,
PENFOLD ,
彭福尔德 ,

半小时后，我发现自己拥有了彭福尔德小姐制作的六顶帽子。

[θri:] [ˈnɪtrɪd] [ˈweskɪts] , [fɔː(r)][hænd] - [ˈpeɪntɪd] [skriːnz] , [tu:] [ti:] - [ˈteɪblz][ˈɔːlsəʊ][hænd] -
three knitted waistcoats , four hand - painted screens , two tea - tables also hand -
三 针织 马甲 , 四 手 - 绘 屏幕 , 二 茶 - 表格 还 手 -
[ˈpeɪntɪd] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪz] [wɜːk] - [ˈbɑːskɪt] ,
painted , a lady's work - basket ,
绘 , 一个 女士的 工作 - 篮子 ,

三件针织背心，四幅手绘屏风，两张手绘茶几，一个女士工作篮，

[θri:] [ˈfænsɪ] [ˈɔːlɪz] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv][glɑːs] [stʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l][pəˈræmbjuleɪtə(r)] ,
three fancy shawls , a set of glass studs and a double perambulator ,
三 想要 披肩 , 一个 放 的 玻璃 螺柱 和 一个 双倍的 婴儿车 ,

三条精美的披肩、一套玻璃耳钉和一辆双人婴儿车，

[wɪtʃ] [ai][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈræf(ə)l] .
which I won in a raffle .
哪个 我 韩元 在 一个 抽奖 .

这是我抽奖赢来的。

[ˈmʌðə(r)][gɒt] [θri:] [dɒg] - [ˈkɒləz] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈfeɪvɪŋ] [məˈtɪəriəlz] ([wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈræf(ə)l]) ,
Mother got three dog - collars , a set of shaving materials (won in a raffle) ,
母亲 得到 三 狗 - 项圈 , 一个 放 的 剃须 材料 (韩元 在 一个 抽奖) ,

母亲获得了三个狗项圈和一套剃须用品（抽奖得来），

[tu:] [ˈraɪtɪŋ] [keɪsɪz] , [faɪv][fænz] , [tu:] [ˈpɪktʃəz] [baɪ][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ˈɑːtɪst] , [fɔː(r)][ˈpeɪpə(r)] - [naɪvz] ,
two writing cases , five fans , two pictures by a local artist , four paper - knives ,
二 写作 案例 , 五 粉丝 , 二 图片 经过 一个 当地的 艺术家 , 四 纸 - 刀具 ,

两个文具盒，五把扇子，两幅当地艺术家的画作，四把裁纸刀，

[tu:] [kɑːrvd] [sɪˈɡɑː(r)] - [ˈbɒksɪz] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ti:] [θɪŋz] , [ænd; ənd][faɪv] [wɜːkt] [ˈteɪb(ə)l] - [ˈkʌvəz] .
two carved cigar - boxes , a set of tea things , and five worked table - covers .
二 雕刻 雪茄 - 盒子 , 一个 放 的 茶 事物 , 和 五 工作 桌子 - 封面 .

两个雕花雪茄盒、一套茶具和五张做工精美的桌布。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] , [wiː; wi][faʊnd] [ðæt][ˈkɑːləʊ][hæd; həd] [ˈniːli] [nɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
When we got back , we found that Carlo had nearly gnawed his way through
什么时候 我们 得到 后退 , 我们 成立 那 卡洛 有 几乎 被啃咬 他的 方式 通过
[ðə; ði][bed] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
the bed - room door ,
这 床 - 房间 门 ,

我们回来的时候，发现卡洛几乎把卧室门都咬穿了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgraʊɪŋ] [ˈhɒrəbli] [æt; ət][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [θruː]
and was growling horribly at the boots and the chambermaid through
和 曾是 咆哮 糟糕透了 在 这 靴子 和 这 女佣 通过
[ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] .
the keyhole .
这 锁孔 .

它透过钥匙孔对着靴子和女仆发出可怕的咆哮。

[ˈtʃɑːmɪŋ] [dɒg] !
Charming dog !
迷人 狗 !

可爱的狗狗！

[ˈsɪmiən] [tɔ:k] .
Simian Talk .
猿猴 讲话 .

猿猴的谈话。

[prəˈfesə(r)] [ˈgɑ:nə] , [ɪn][ðə; ði] [nju:] [rɪˈvju:]
Professor GARNERS , in the New Review
教授 收集者 , 在 这 新的 审查

加纳斯教授在《新评论》中写道

[telz] [ju: ˈes] [ðæt] " [eɪps] [kæn; kən] [tɔ:k] .
Tells us that " Apes can talk .
讲述 我们 那 " 猿猴 能 讲话 .

告诉我们“猿猴会说话”。

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [nju:] ;
" **That's nothing new** ;
" 那就是 没有什么 新的 ;

“这没什么新鲜的；

[ˈri:dɪŋ] [mʌtʃ] " [ˈsɪmiən] " [ˈlɪtərəri] [rɒt] ,
Reading much " Simian " literary rot ,
阅读 很多 " 猿猴 " 文学 腐烂 ,

读了很多“猿猴式”的文学糟粕，

[wʌn][ˈəʊnli] [ˈwɪʃɪz] [ðæt][ˈaʊə(r)] " [eɪps] " [kʊd; kəd][nɒt] !
One only wishes that our " Apes " could not !
一 仅有的 愿望 那 我们的 " 猿猴 " 可以 不是 !

真希望我们的“猿猴”不会这样！

[,pi: ˈdʒi: -]
[**pg 290**]
[页 -]

[第290页]

[ðə; ði] [nju:] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [nɒt] - [æt; ət] - [həʊm] [ˈsekrət(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE NEW TALE OF A TUB ; OR , THE NOT - AT - HOME SECRETARY AND THE
这 新的 故事 的 一个 浴缸 ; 或者 , 这 不是 - 在 - 家 秘书 和 这
[ˈlɔ:ndrɪs] .
LAUNDRESSES .
洗衣妇 .

浴缸的新故事；或者，不在家的秘书和洗衣女工们。

" [kænt] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , [aɪm] [ˈwɒʃɪŋ] — [maɪˈself] . "
" **CAN'T SEE YOU NOW , I'M WASHING — MYSELF** . "
" 不能 看 你 现在 , 我是 洗涤 — 我 . "

“我现在看不到你，我在洗澡。”

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [ækts] ,
" **The Women are crying out for the protection of the Factory Acts** ,
" 这 女性 是 哭泣 出去 为了 这 保护 的 这 工厂 使徒行传 ,
“妇女们呼吁保护《工厂法》,”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtu:] [bi:n] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] ,
which has hitherto been denied them ,
哪个 有 迄今为止 到过 否认 他们 ,

这是他们此前一直被剥夺的权利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)ri] [dɪˈklaɪnz] [tu:; tə] [pledʒ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] .
and which the Home Secretary declines to pledge the Government to support .
和 哪个 这 家 秘书 下降 到 保证 这 政府 到 支持 .

而内政大臣拒绝承诺政府会对此予以支持。

" — ['derli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈtelɪɡrɑːf] , [ˈfraɪdeɪ] , [dʒuːn] 12th .
Telegraph , **Friday** , **June 12th** .
电报 , 星期五 , 六月 12th .

《每日电讯报》，6月12日，星期五。

[ˈlʌndən] [ˈlɔːndri] - [ˈwʊmən] , [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [tʌb] - [meɪt] , [ˈlɒkwɪtə(r)] : —
London Laundry - **woman** , **to** **her** **Tub** - **mate** , **loquitur** : —
伦敦 洗衣店 - 女士 , 到 她 浴缸 - 伴侣 , 洛基图尔 : —

伦敦洗衣女工，对她的桶友闲聊道：——

[ðeɪ] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [tʌb] [ɪz][ˈhjuːˈmænɪtɪz] [frend] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈklenlɪnəs] [ɪz][ɒv; əv][kləʊsɪst][kɪn]
They tell us the Tub is humanity's friend , **and that Cleanliness is of closest kin**
他们 告诉 我们 这 浴缸 是 人类的 朋友 , 和 那 清洁 是 的 最接近 亲属

他们告诉我们，浴缸是人类的朋友，而清洁是人类最亲近的亲属。

[tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ɡʊd] .
To all things good .
到 全部 事物 好的 .

祝一切顺利。

[baɪ][ðə; ði] [njuːɪst] [ˈɡɒsp(ə)l] - [tɪz][held] [ðæt] [dɜːt][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][sɪn] .
By the newest gospel 'tis held that Dirt is the friend of Sin .
经过 这 最新 福音 - 的 握住 那 污垢 是 这 朋友 的 罪 .

根据最新的福音书，人们认为污垢是罪恶的朋友。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪm][nɒt][səʊ][[ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn][ðæt] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋ] [ðæts] [ɔːl]
I'm not so sure that the world's far wrong in that Worship of Washing that's all
我是 不是 所以 当然 那 这 世界的 远的 错误的 在 那 崇拜 的 洗涤 那就是 全部

[ðə; ði][reɪdʒ] ;
the rage ;
这 愤怒 ;

我不太确定如今风靡全球的“洗衣崇拜”是否真的大错特错；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ɪts] [ˈpriːstɪs] , [[ʊə(r)] [maɪt] [kleɪm][ə; eɪ] [ˈkliːnli] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [weɪdʒ] !
But we , its priestesses , sure might claim a cleanly life and a decent wage !
但 我们 , 它是 女祭司 , 当然 可能 宣称 一个 干净利落 生活 和 一个 体面的 工资 !

但是，我们这些女祭司，当然可以要求过上清白的生活并获得体面的工资！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 291**]
[页 -]

[第291页]

[ˈlɪs(ə)n] , [bet] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmfətələs] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːnd] - [ʌp][peɪl] , — [ɪf] [juːv] [ɡɒt]
Listen , BET , from your comfortless seat on the turned - up pail , — if you've got
听 , 赌注 , 从 你的 无安慰 座位 在 这 转向 - 向上 桶 , — 如果 你已经 得到

[ðə; ði][taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

听着，BET，即使你坐在你那倒扣的桶上很不舒服，——如果你有时间的话；

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈtiː][kwɪə(r)][ðæt][səˈsaɪtɪz] [ˈklenzəz] [mʌst; məst][pɑːs][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][əˈmɪdst] [mʌk]
Isn't it queer that Society's cleansers must pass their lives amidst muck
不是 它 酷儿 那 社会的 清洁剂 必须 经过 他们的 生活 在.....之中 泥浆
[ænd; ənd][graɪm] ?
and grime ?
和 污垢 ?

社会的清洁工必须终生与污秽和污垢为伍，这难道不奇怪吗？

[ˈspɒtləs] [flˈænəlz] [nəʊ] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] — [ænd; ənd] [ˈsnəʊ] [ˈlɪnɪn] [ɪz] " [swel] " [ænd; ənd] [swiːt] ,
Spotless flannels no doubt are nice — and snowy linen is " swell " and sweet ,
一尘不染 法兰绒 不 怀疑 是 好的 — 和 下雪的 亚麻布 是 " 膨胀 " 和 甜的 ,
干净的法兰绒衬衫无疑很棒——雪白的亚麻布也“极好”又甜美。

[bʌt; bət] [ˈstiːmɪŋ] [riːk] [ɪz][əˈraʊnd][ˈaʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈfaʊlnəs] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [fiːt] .
But steaming reek is around our heads , and trickling foulness about our feet .
但 蒸煮 臭 是 大约 我们的 头部 , 和 涓涓细流 纠缠 关于 我们的 脚 .
但是，我们头顶上弥漫着滚烫的恶臭，脚下流淌着污秽。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈleɪdɪz] [huːz] [ˈlɪnɪn] [wiː; wi] [leɪv] , [wiː; wi] [ˈlɔːndrɪs] [drʌdʒ] , [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn]
If the dainty ladies whose linen we lave , we laundress drudges , could look in
如果 这 纤巧 女士们 谁 亚麻布 我们 澡 , 我们 洗衣妇 苦役 , 可以 看 在
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
如果那些我们这些洗衣工所洗的娇贵女士们能看看这里，

[,wʊdnt] [ðeə(r)] [fiːt] [ˈrɪŋk] [bæk] [wɪð] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [,wʊdnt] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][gəʊ] [peɪl] [wɪð]
Wouldn't their feet shrink back with sickness , and wouldn't their faces go pale with
不会 他们的 脚 收缩 后退 和 疾病 , 和 不会 他们的 面孔 去 苍白 和
[fɪə(r)] ?
fear ?
害怕 ?
他们的双脚难道不会因病痛而缩回去吗？ 他们的脸色难道不会因恐惧而变得苍白吗？

[waɪt] , [wel] - [ˈaɪən] , [ɔːl] [ˈiːn] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] , [ðæt] [ˈlɪnɪn] [lʊks] [wen] [,aɪ ˈtiː] [liːvz]
White , well - ironed , all sheen and sweetness , that linen looks when it leaves
白色的 , 出色地 - 熨烫过的 , 全部 光泽 和 甜味 , 那 亚麻布 看起来 什么时候 它 树叶
[ˈaʊə(r)][hændz] ;
our hands ;
我们的 双手 ;
洁白、熨烫平整、光泽柔和，这就是亚麻布离开我们手时的样子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɒd(ə)n][ˈskwɒlə(r)] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði][den] [weə(r)] [ðə; ði]
But they little think of the sodden squalor that marks the den where the
但 他们 小的 思考 的 这 烂 肮脏不堪 那 标记 这 丹 在哪里 这
[ˈlɔːndrɪs] [stændz] .
laundress stands .
洗衣妇 站立 .
但他们很少会想到洗衣妇站立的小屋是多么肮脏不堪。

[skrʌb] , [skrʌb] , [skrʌb] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [tʌb] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
Scrub , scrub , scrub , at the reeking tub , for eighteen hours at a stretch ,
擦洗 , 擦洗 , 擦洗 , 在 这 臭气熏天 浴缸 , 为了 十八 小时 在 一个 拉紧 ,
[pəˈtʃɑːns] ,
perchance ,
或许 ,
在散发着恶臭的浴缸里，不停地搓洗，或许一连十八个小时。

[tɪl] [ˈaʊə(r)] [baʊd] [bæks] [eɪk] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈnʌk(ə)lɪz] [smɑːt] ,
Till our bowed backs ache , and our knuckles smart ,
直到 我们的 鞠躬 背部 疼痛 , 和 我们的 指关节 聪明的 ,
直到我们弓着背感到疼痛，指关节刺痛，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪts] [θru:] [ðə; ði] [sti:m] [laɪk] ['spektəz] [dɑ:ns] ;
and the lights through the steam like spectres dance ;
和 这 灯 通过 这 蒸汽 喜欢 幽灵 舞蹈 ;
灯光透过蒸汽，如同幽灵般舞动；

[ˈæŋk(ə)l] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təri] [slʌdʒ] , [weə(r)][ðə; ði][taɪl][ɪz] [lu:s] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [blɒkt] !
Ankle - deep in the watery sludge , where the tile is loose or the drainage blocked !
踝 - 深的 在 这 水状的 污泥 , 在哪里 这 瓦 是 松动的 或者 这 引流 已屏蔽 !
水渍淤泥没过了脚踝，可能是瓷砖松动或排水管堵塞了！

[əʊ] , [ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['deɪnti] [deɪmz] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [nju:] ! — [wʊd] [bi:; bi]
Oh , I haven't a doubt that the dainty dames — if they only knew ! — would be
哦 , 我 还没有 一个 怀疑 那 这 纤巧 女士们 — 如果 他们 仅有的 知道 ! — 会 是
[ˈsɔ:li] [ʃɒkt] .
sorely shocked .
非常 震惊 .
哦，我毫不怀疑，那些娇弱的女士们——如果她们知道的话！——一定会大吃一惊。

[ˈtaɪfɔɪd] !
Typhoid !
伤寒 !
伤寒！

[ˈterəbli] [ˈmenəsɪŋ] [wɜ:d] , [ðə; ði] ['wɪspə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˈaʊə(r)] [treɪd] ;
Terribly menacing word , the whisper of which would destroy our trade ;
可怕 威胁 单词 , 这 耳语 的 哪个 会 破坏 我们的 贸易 ;
这是一个极其可怕的词语，哪怕只是耳语一声，都会摧毁我们的贸易；

[bʌt; bət][dɜ:t] , [ænd; ʌnd][dæmp] , [ænd; ʌnd] [dɪ'fektɪv] ['dreɪnɪdʒ] [wɪl] [reɪz] [ðæt] [gəʊst][ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld]
But dirt , and damp , and defective drainage will raise that ghost on a world
但 污垢 , 和 潮湿 , 和 有缺陷的 引流 将要 增加 那 鬼 在 一个 世界
[ə'freɪd] ;
afraid ;
害怕的 ;
但是污垢、潮湿和排水不畅会唤起这个令世界恐惧的幽灵；

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['θɜ:ti] [j'ɪəz] [ˈaʊə(r)] [streŋθ] [ɪz] [sæpt] [baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [si:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staɪflɪŋ]
And at thirty years our strength is sapped by insidious siege of the stifling
和 在 三十 年 我们的 力量 是 精疲力竭 经过 阴险 围城 的 这 令人窒息
[fju:m] ,
fume ,
烟 ,
三十年来，我们的力量已被令人窒息的烟雾的阴险围攻所消耗殆尽。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɪf] [wi:; wi]['lɪŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?
Or what if we linger a little longer ?
或者 什么 如果 我们 萦绕 一个 小的 更长 ?
或者我们再多待一会儿呢？

[skænt] [reɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [sʌtʃ] [laɪf] [ɪ'lu:m] .
Scant rays of comfort such life illume .
稀少 射线 的 舒适 这样的 生活 照明 .
生活中难得的慰藉之光照亮前路。

[gɹɪˈvənsɪz] , [bet] ?
Grievances , BET ?
不满 , 赌注 ?
BET，你有什么不满吗？

[wel] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˈaɪdlər][ɪz] [ˈsɔ:li] [sɪk]
Well , I make no doubt that the world of idlers is sorely sick
出色地 , 我 制作 不 怀疑 那 这 世界 的 惰轮 是 非常 生病的
毫无疑问，游手好闲之徒的世界病入膏肓。

[ɒv; əv][ðə; ði] [məʊnz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ju: 'es] .

Of the moans and groans of the likes of us .
的 这 呻吟 和 呻吟 的 这 点赞 的 我们 :

像我们这样的人的呻吟和叹息。

[wen] [ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] , [ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði] [pɪk] ,

When the whip , the needle , the spade , the pick ,
什么时候 这 鞭 , 这 针 , 这 铲 , 这 挑选 ,

当鞭子、针、铲子、镐.....

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɒn] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)][weɪdʒ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['wʌrɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu;; tə][ðə; ði]

Are all on strike for a higher wage , ' tis a worry , of course , to the
是 全部 在 罢工 为了 一个 更高 工资 , - 的 一个 担心 , 的 课程 , 到 这

[wel] - [tu;; tə] - [du;; də] ,

well - to - do ,
出色地 - 到 - 做 ,

他们都在为争取更高的工资而罢工，这当然会让富裕阶层感到担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sli:k] [həʊm] - [sek] , [mʌst; məst] " [dr'klaɪn] [tu;; tə] [pledʒ] " [sə'pɔ:t] [ə'fɪ(ə)l] [tu;; tə]

And a sleek Home - Sec , must " decline to pledge " support official to
和 一个 光滑 家 - 秒 , 必须 " 衰退 到 保证 " 支持 官方的 到

[em 'i:][ænd; ənd][ju;; jʊ] .

me and you :
我 和 你 :

一位精明干练的内政部长必须“拒绝承诺”向你我表达支持。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !

Of course , of course !
的 课程 , 的 课程 !

当然，当然！

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi] , [maɪ][dɪə(r)] , [tu;; tə] ['bɒðə(r)][ðə; ði] [bɪg] - [wɪgz] [ænd; ənd] [stɜ:(r)][ðeə(r)][baɪl] ?

Who are we , my dear , to bother the big - wigs and stir their bile ?
WHO 是 我们 , 我的 亲爱的 , 到 打扰 这 大的 - 假发 和 搅拌 他们的 胆汁 ?

亲爱的，我们有什么资格去招惹那些大人物，去激起他们的怒火呢？

[waɪ] , [ɪts] [ɔ:l] [ə'ləŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] " [dɪskən'tent] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædʒɪteɪtəz] [ɪn'sɪdiəs] [gaɪl] .

Why , it's all along of our " discontent , " and the Agitator's insidious guile .
为什么 , 它是全部 沿着 的 我们的 " 不满 , " 和 这 煽动者的 阴险 诡计 .

原来这一切都源于我们的“不满”，以及煽动者的阴险诡计。

[bʌt; bət] ['leɪbə(r)] , [bet] , [ɪz] [ə'gɒg] [dʒʌst] [naʊ] [tu;; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] - ['saɪdɪd] [pækt] ,

But Labour , BET , is agog just now to revise the old one - sided pacts ,
但 劳动 , 赌注 , 是 兴奋 只是 现在 到 修订 这 老的 一 - 侧面 条约 ,

但工党和BET党现在正急于修改那些旧的、单方面的协议。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɔ:ndrɪs] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And even a Laundress may have an eye to the benefit of the
和 甚至 一个 洗衣妇 可能 有 一个 眼睛 到 这 益处 的 这

['fæktri; 'fæktəri] [ækts] .

Factory Acts .
工厂 使徒行传 .

甚至连洗衣妇也可能希望从工厂法中获益。

[ðəʊz] [bæd] , [bæd] - ['bʌsmən] , [bet] [maɪ] [gɜ:l] , [kleɪm] [ɔ:tə] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [peɪ] ;

Those bad , bad ' Busmen , BET my girl , claim shorter hours , and a longer pay ;
那些 坏的 , 坏的 - 公交车司机 , 赌注 我的 女孩 , 宣称 较短 小时 , 和 一个 更长 支付 ;

那些坏透了的“公交车司机”，我敢打赌，他们要求更短的工作时间和更高的工资；

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [slɛrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] !

Just think of such for the Slaves of the Tub !
只是 思考 的 这样的 为了 这 奴隶 的 这 浴缸 !

想想那些被困在浴缸里的奴隶们吧！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['wɪmɪn] [nɒt][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [seɪ]

Why should we women not have our say
为什么 应该 我们 女性 不是 有 我们的 说

为什么我们女性就没有发言权？

[ɪn][ðə; ði][pɑːk][əʊ] - ['sʌndɪɪ] , [laɪk][dæn][ðə; ði]['dɒkə(r)] , [ɔː(r)][tɒm][ðə; ði]['teɪlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] "**In the Park o ' Sunday , like DAN the Docker , or TOM the Tailor , or WILL the "**
在 这 公园 o - 星期日 , 喜欢 担 这 Docker , 或者 汤姆 这 裁缝 , 或者 将要 这 "

[wɪp] " ?
Whip " ?
鞭 " ?

在星期天的公园里，像码头工人丹、裁缝汤姆或“鞭子”威尔一样？

[ðə; ði][tʌb][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪəniŋ] - [bɔːd] [əˈpraɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɒt][ə; ɪ] [tʃɑːns] — [wɪtʃ] [ðeɪ]
The Tub and the Ironing - board appear to have got a chance — which they
这 浴缸 和 这 熨烫 - 木板 出现 到 有 得到 一个 机会 — 哪个 他们
[ˈmʌsnt] [let][slɪp] :
mustn't let slip :
不得 让 滑 :

浴缸和熨衣板似乎获得了一次机会——它们绝不能让机会溜走：

[æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ['les(ə)n] [ɪn] ['lɔːndrɪs] ['leɪbə(r)] , [meɪ] [muːv] [ðə; ði] ['kæləs] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
An Object Lesson in Laundress Labour , may move the callous and shame
一个 目的 课 在 洗衣妇 劳动 , 可能 移动 这 冷酷 和 耻辱
[ðə; ði][kwɪz] .
the quiz .
这 测验 :

洗衣妇劳动的实物教训，或许能感动那些冷酷无情的人，并让他们感到羞愧。

[wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] " ['wɒʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] " ; [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] "
We dream of " Washing as well it might be " ; we'll show them "
我们 梦 的 " 洗涤 作为 出色地 它 可能 是 " ; 出色地 展示 他们 "
['wɒʃɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Washing as now it is .
洗涤 作为 现在 它 是 :

我们梦想着“洗衣能做到最好”；我们将向他们展示“洗衣现在的现状”。

" [wiː; wi] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , [bet] , [ɪn][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [wet][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [fjuːm] ; [wɪð] [ðə; ði]
" **We know it , BET , in the sodden wet and the choking fume ; with the**
" 我们 知道 它 , 赌注 , 在 这 烂 湿的 和 这 窒息 烟 ; 和 这
['eɪkɪŋ] [bæk] ,
aching back ,
疼痛 后退 ,

“我们知道，BET，在潮湿闷热、烟雾弥漫的环境中；在腰酸背痛中，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [teɪnt] , [ðə; ði] [ɪnˈvɜːtɪd] [peɪl][ænd; ənd][ðə; ði]
The long , long hours , and the typhoid taint , the inverted pail and the
这 长的 , 长的 小时 , 和 这 伤寒 污点 , 这 倒 桶 和 这
['hʌrɪd] [snæk] .
hurried snack .
慌忙 小吃 :

漫长的工作时间，伤寒的气味，倒扣的桶和匆忙的零食。

[ðeə(r)] [meɪ] — [huː] [nəʊz] ? — [biː; bi][həʊp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
There may — who knows ? — be hope for us yet , for you and me ,
那里 可能 — WHO 知道 ? — 是 希望 为了 我们 然而 , 为了 你 和 我 ,
[bet] !
BET !
赌注 !

或许——谁知道呢？——我们还有希望，你和我，BET！

[dʒʌst] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] !
Just think o ' that !
只是 思考 o - 那 !

想想看！

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [,ai 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [br'li:v] [,ai 'ti:] , [maɪ] [gɜ:l] .
Oh , I know it is hard to believe it , my girl .
哦 , 我 知道 它 是 难的 到 相信 它 , 我的 女孩 .

我知道这很难相信，我的孩子。

[ðə; ði] ['swetərz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'pi:l] [fɔ:ls] [flæt]
The Sweater's strong , and appeal falls flat
这 毛衣 强的 , 和 上诉 瀑布 平坦的

这件毛衣虽然结实，但吸引力却不高。

[ɒŋ] [ə'fɪ(ə)l] [ɪəz] ; [ænd; ənd] [faɪn] - ['leɪdi] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['hʌri] [ə'genst] [ju: 'es] [gəʊ] ;
On official ears ; and fine - lady fears , and household hurry against us go ;
在 官方的 耳朵 ; 和 美好的 - 女士 恐惧 , 和 家庭 匆忙 反对 我们 去 ;

官府耳语；贵妇人忧心忡忡，家眷们急忙赶我们走；

[bʌt; bət] " ['i:v(ə)l] [ɪz] [rɔ:t] [baɪ] [wɒnt] [pʊ; əv] [θɔ:t] .
But " evil is wrought by want of thought .
但 " 邪恶的 是 锻 经过 想 的 想法 .

但是，“恶是由缺乏思考造成的。”

" [sez] [sʌm; səm] ['pəʊɪt] , [ai] [θɪŋk] ; — [səʊ] [wi:l; wil] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] !
" **says some poet , I think ; — so we'll let them know !**
" 说道 一些 诗人 , 我 思考 ; — 所以 出色地 让 他们 知道 !

“我想，这是某个诗人说的；——所以我们会让他们知道的！ ”

[ɑ:] ! ['snəʊɪ] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [swi:t] ['lævəndə(r)] [sent] [pʊ; əv] [ðə; ði] [diə(r)] [əʊld] [deɪz] [ɪn] [maɪ] ['vɪlɪdʒ]
Ah ! snowy sheets and sweet lavender scent of the dear old days in my village
啊 ! 下雪的 纸张 和 甜的 薰衣草 香味 的 这 亲爱的 老的 天 在 我的 村庄
[həʊm] !
home !
家 !

啊！雪白的床单和甜美的薰衣草香气，让我想起了以前在乡下老家的美好时光！

[ðə; ði] [bredθ] [pʊ; əv] ['lɪnɪn] [ə; eɪ] - [bli:tʃ] [ɒŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] !
The breadths of linen a - bleach on the grass !
这 宽度 的 亚麻布 一个 - 漂白 在 这 草 !

草地上铺满了亚麻布，像漂白剂一样！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'd] [kʌm]
How little I thought that to this I'd come
如何 小的 我 想法 那 到 这 ID 来

我多么没想到自己会走到今天这一步。

[grænd] ['leɪdɪz] [pʊ; əv] [əʊld] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['bɔ:ndri] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌb] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] ,
Grand ladies of old to their laundry looked , and the tubs were white ,
盛大 女士们 的 老的 到 他们的 洗衣店 看起来 , 和 这 浴缸 是 白色的 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['presɪz] [feə(r)] ;
and the presses fair ;
和 这 出版社 公平的 ;

昔日贵妇们看着她们的衣物，洗衣盆是白色的，熨斗是洁白的；

[naʊ] [wi:; wi] ['klenzəz] [kli:n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv] [dɜ:t] , [ɪn] [ə; eɪ] [dæŋk] , [dɑ:k] [den] ,
Now we cleansers clean in the midst of dirt , in a dank , dark den ,
现在 我们 清洁剂 干净的 在 这 中间 的 污垢 , 在 一个 dank , 黑暗的 丹 ,

现在我们这些清洁工在污秽不堪、阴暗潮湿的环境中进行清洁工作。

[wið] [ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [eə(r)] .
with a noisome air .
和 一个 令人厌恶的 空气 .

空气污浊不堪。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [dri:m] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sti:m] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspektrəl]
Sometimes I dream till the clouds of steam take the shadowy form of a spectral
有时 我 梦 直到 这 云 的 蒸汽 拿 这 阴暗的 形式 的 一个 光谱
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

有时我会做梦，梦见蒸汽云变成幽灵般的模糊身影。

[ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ˈterə(r)] [ðæt] ['θretnz] ['aʊə(r)][laɪvz; livz] , [waɪlst] [wi:; wi] [rʌb] [ænd; ənd] [skrʌb] , [waɪlst]
A tyrant terror that threatens our lives , whilst we rub and scrub , whilst
一个 暴君 恐怖 那 威胁 我们的 生活 , 而 我们 擦 和 擦洗 , 而
[wi:; wi] [rɪns] [ænd; ənd] [rɪŋ] .
we rinse and wring .
我们 冲洗 和 拧 .

一种暴君般的恐怖，在我们擦洗、冲洗、拧干的同时，威胁着我们的生命。

[wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [bet] , [gɜ:ɪ] , [ˈstɪf(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .
Well , cheer up , BET , girl , stiffen your lip , and straighten your back .
出色地 , 欢呼 向上 , 赌注 , 女孩 , 变硬 你的 唇 , 和 拉直 你的 后退 .
好了，BET，姑娘，振作起来，咬紧牙关，挺直腰背。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [grʌb] ,
You have finished your grub ,
你 有 完成的 你的 幼虫 ,

你已经吃完了。

[səʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [wʌns][mɔ:(r)] ; [ɪf] ['aʊə(r)] [ˈtʃæmpiənz] [skɔ:(r)] ,
So to work once more ; if our champions score ,
所以 到 工作 一次 更多的 ; 如果 我们的 冠军 分数 ,
所以，让我们再次努力吧；如果我们的冠军队得分，

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [nju:] [end][tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] !
we may find a new end to this Tale of a Tub !
我们 可能 寻找 一个 新的 结尾 到 这 故事 的 一个 浴缸 !
我们或许能为这个浴缸的故事找到新的结局！

[ə; eɪ][kʲʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfluˈenzə] .
A CURE FOR INFLUENZA .
一个 治愈 为了 流感 .

流感的治疗方法。

[ˈmeɪdʒə(r)] - .
Major O'Gourmand .
主要的 - .

奥古尔曼少校。

" [ʃʊə(r)] , [ˌem 'i:] - [sed] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][draɪ] - [du:; də][ˌem 'i:]
" SURE , ME DOCTOR SAID A GLASS OR TWO OF DRY CHAMPAGNE'LL DO ME
" 当然 , 我 - 说 一个 玻璃 或者 二 的 干燥 - 做 我
[gʊd] !
GOOD !
好的 !

“当然，我的医生说喝一两杯干香槟对我有好处！”

[biˈɡɒrə] , [ðə; ði] [ˈbɑ:tlz] [draɪ] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
BEGORRAH , THE BOTTLE'S DRY ENOUGH BY THIS TIME !
贝戈拉 , 这 瓶子的 干燥 足够的 经过 这 时间 !

我的天哪，瓶子里的酒都干了！

" ['straɪkɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] . — [ə; eɪ][peɪdʒ][frəm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndənərz] ['daɪəri] .
" **STRIKING INTELLIGENCE** . — **A Page from a Londoner's Diary** .
" 引人注目 智力 . — 一个 页 从 一个 伦敦人的 日记 .
" 惊人的智慧——摘自一位伦敦人的日记。"

['sʌndeɪ] . — [kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ŋju:z] !
Sunday . — **Can scarcely believe the news** !
星期日 . — 能 几乎 相信 这 消息 !
星期日——简直不敢相信这个消息！

[wɒt] , [nəʊ]['ɒmnɪbəs, -bʌs] !
What , no omnibuses !
什么 , 不 公共汽车 !
什么？ 没有公共汽车！

[ə; eɪ] [straɪk] !
A strike !
一个 罢工 !
罢工！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?
我们该怎么办？

['fɔ:tʃənətli] ['ɔ:lweɪz][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [bɒn] [fʊt] , [səʊ][nəʊ] [lɒs] [ɪn] [ðæt] .
Fortunately always go to church on foot , so no loss in that .
幸运的是 总是 去 到 教会 在 脚 , 所以 不 损失 在 那 .
幸好我一直都是步行去教堂，所以这方面没什么损失。

[ðen] ['sʌbsɪkwənt] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] — [daʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][æŋ; ən] ['ɒmnɪbəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
Then subsequent parade in the Park — don't require an omnibus for that ,
然后 随后的 游行 在 这 公园 — 不 要求 一个 综合 为了 那 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .
随后在公园举行的游行——也不需要公共汽车。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
At the end of the day , can say that , take one thing with another ,
在 这 结尾 的 这 天 , 能 说 那 , 拿 一 事物 和 其他 ,
归根结底，可以说，把一件事和另一件事结合起来考虑。

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpətɪd] .
state of affairs more comfortable than might have been anticipated .
状态 的 事务 更多的 舒服的 比 可能 有 到过 预期 .
实际情况比预想的要好得多。

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] . — ['dredɪd] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [straɪk] , [bʌt; bət] [faʊnd] , ['præktɪkli] , ['lɪt(ə)l]
Monday . — **Dreaded continuance of strike , but found , practically , little**
周一 . — 令人恐惧的 继续 的 罢工 , 但 成立 , 几乎 , 小的
[ɪnkən'vi:niəns] .
inconvenience .
不便 .
星期一——人们担心罢工会继续，但实际上并没有造成多大不便。

[hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ænd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌprɒmə'na:d] [ɪ'mensli] .
Had to walk to the office , and enjoyed the promenade immensely .
有 到 走 到 这 办公室 , 和 享受 这 长廊 非常 .
我不得不步行去办公室，非常享受这段海滨长廊之旅。

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ðæt][ə; eɪ][strəʊl][ə'ləŋ][ðə; ði][ɪm'bæŋkmənt][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'laɪt(ə)l] .
Had no idea that a stroll along the Embankment was so delightful .
有 不 主意 那 一个 漫步 沿着 这 堤 曾是 所以 愉快 .

没想到沿着堤岸散步竟然如此令人愉快。

[ʔɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌn][kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] ['ɔmnibəs, -bəʊ] — [æt; ət] [li:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
After all , one can exist without omnibuses — at least , for a time .
后 全部 , 一 能 存在 没有 公共汽车 一 在 至少 , 为了 一个 时间 .

毕竟，人也可以没有公共汽车生活——至少在一段时间内可以。

[tʃu:zdeɪ] . — [faɪnd][ðæt][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðəə(r)][wɪts] - [end][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]
Tuesday . — Find that people who were at their wits ' end at the mere
周二 . 一 寻找 那 人们 WHO 是 在 他们的 智慧 : 结尾 在 这 仅仅
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][straɪk] ,
suggestion of a strike ,
建议 的 一个 罢工 ,

星期二——人们发现，仅仅听到罢工的提议就感到束手无策，

[ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaɪld][tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
are becoming reconciled to the situation .
是 成为 和解 到 这 情况 .

他们逐渐接受了现状。

[stri:ts] ['sɜ:t(ə)nli] ['plezəntə] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['ɔmnibəs, -bəʊ] .
Streets certainly pleasanter without the omnibuses .
街道 当然 更令人愉悦 没有 这 公共汽车 .

没有了公共汽车，街道确实更宜人了。

[greɪt] , ['lʌmbəɪŋ] [kən'veɪənsɪz] , [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk] !
Great , lumbering conveyances , filling up the road , and stopping the traffic !
伟大的 , 伐木 运输 , 填充 向上 这 路 , 和 停止 这 交通 !

庞大笨重的运输车辆堵住了道路，阻碍了交通！

['lʌndən] [lʊks] [twɑɪs][æz; əz] [wel] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] !
London looks twice as well without them !
伦敦 看起来 两次 作为 出色地 没有 他们 !

没有了它们，伦敦看起来更美了！

['treɪdzmən] , [tu:] ,
Tradesmen , too ,
商人 , 也 ,

商贩们也是如此。

[seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'tendɪd] [naʊ][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [greɪt]
say that the shops are just as well attended now as when the two great
说 那 这 商店 是 只是 作为 出色地 参加 现在 作为 什么时候 这 二 伟大的
['kʌmpənɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
Companies were in full swing .
公司 是 在 满的 摇摆 .

他们说，现在这些商店的生意和这两家大公司鼎盛时期一样红火。

[ˈwenzdeɪ] . — [kænt] [si:] [wɒt] [ðə; ði][ˈɒmnɪbəʊ][ˈpi:p(ə)l] ([bəʊθ][saɪdz] — [də'rektə] [ænd; ənd]
Wednesday . — Can't see what the omnibus people (both sides — Directors and
周三 . 一 不能 看 什么 这 综合 人们 (两个都 侧面 一 导演 和
) [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] .
employés) are quarrelling about .
员工) 是 争吵 关于 .

星期三——看不出双方（董事和员工）在争论什么。

[nəʊ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][maɪn] ,
No matter of mine ,
不 事情 的 矿 ,

无论我的事如何，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][tu:] [glæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʊd] [wɔ:k] .
and the Public are only too glad for a chance of a good walk .
和 这 民众 是 仅有的 也 高兴的 为了 一个 机会 的 一个 好的 走 .
公众也乐于有机会好好散步。

[ˈfɪfti][pə(r)][sent] .
Fifty per cent .
五十 每 中心 .
百分之五十。

[ˈbetə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] - [bʌs] .
better since I have been obliged to give up the morning ' bus .
更好的 自从 我 有 到过 有义务 到 给 向上 这 早晨 - 公共汽车 .
自从我不得不放弃早班车后，情况好多了。

[ɑ:skt] [tu;; tə] - [deɪ][tu;; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][stɪˈaɪkəz] .
Asked to - day to contribute something in support of the strikers .
问 到 - 天 到 贡献 某物 在 支持 的 这 前锋 .
今天有人要求我为支持罢工者做点什么。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [ðə; ði][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [straɪk] [lɑ:sts] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
Certainly not , the longer the strike lasts the worse for the Public .
当然 不是 , 这 更长 这 罢工 持续时间 这 更糟 为了 这 民众 .
当然不是，罢工持续的时间越长，对公众的损害就越大。

[ˈθɜ:zdeɪ] . — [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɪz] [drɪˈlaɪtf(ə)l] .
Thursday . — Really the present state of affairs is delightful .
周四 . — 真的 这 展示 状态 的 事务 是 愉快 .
星期四——目前的情况真是令人愉快。

[aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈdedlɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈti:tʃɪŋ] [em ˈi:][tu;; tə][ˈpætrənaɪz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
I have to thank the deadlock for teaching me to patronise the river
我 有 到 感谢 这 僵局 为了 教学 我 到 惠顾 这 河
[ˈsti:mbəʊt] .
steamboats .
汽船 .
我应该感谢这场僵局，它教会了我如何光顾河轮。

[ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [ˈvɒks,hɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpenɪ] !
Pleasant journey from Vauxhall to the Temple for a penny !
令人愉快的 旅行 从 沃克斯豪尔 到 这 寺庙 为了 一个 一分钱 !
从沃克斯豪尔到圣殿，只需一便士，就能享受一段愉快的旅程！

[nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt][ðə; ði] [temz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] [æt; ət][ˈwestmɪnstə(r)] .
No idea that the Thames was so pretty at Westminster .
不 主意 那 这 泰晤士河 曾是 所以 漂亮的 在 威斯敏斯特 .
完全没想到威斯敏斯特附近的泰晤士河景色如此美丽。

[vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ˈkæpɪt(ə)l] .
View of the Houses of Parliament and the Embankment capital .
看法 的 这 房屋 的 议会 和 这 堤 首都 .
从这里可以看到国会大厦和堤岸首都。

[ˈfraɪdeɪ] . — [straɪk] [kənˈtɪnju:z] .
Friday . — Strike continues .
星期五 . — 罢工 继续 .
星期五——罢工仍在继续。

[wel] [aɪ][du:; də][nɒt] [kəmˈpleɪn] .
Well I do not complain .
出色地 我 做 不是 抱怨 .
我没什么可抱怨的。

[ˈhaɪəd][ə; eɪ][ˈhænsəm][ænd; ənd][ˈfaɪnd][ðæt] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][kæb] [teɪks] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][dɔː(r)] ,
Hired a hansom and find that considering the cab takes you up to door ,
雇用 一个 汉森 和 寻找 那 考虑 这 出租车 需要 你 向上 到 门 ,
雇了一辆双轮马车, 发现虽然出租车会把你送到门口,

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [tʃiːpə] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
it is really cheaper in the long run .
它 是 真的 更便宜 在 这 长的 跑步 .

从长远来看, 这其实更划算。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] , [juː; jʊ][get][dʒəʊlt] , [ænd; ənd][rʌn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsmæʃɪŋ]
If you use an omnibus , you get jolted , and run a chance of smashing
如果 你 使用 一个 综合 , 你 得到 猛然一震 , 和 跑步 一个 机会 的 粉碎
[jɔː(r); jə(r)][hæt] .
your hat .
你的 帽子 .

如果你乘坐公共汽车, 你会受到颠簸, 而且有可能把帽子摔碎。

[ɪf] [,aɪˈtiː][reɪnz][juː; jʊ][get] [splæʃt] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːni] [ɒn] [fʊt] ,
If it rains you get splashed and having to finish your journey on foot ,
如果 它 雨 你 得到 溅起 和 拥有 到 结束 你的 旅行 在 脚 ,
如果下雨, 你会被水溅到, 不得不步行完成剩下的路程。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .
you might just as well have walked the whole way .
你 可能 只是 作为 出色地 有 步行 这 所有的 方式 .
你还不如全程步行呢。

[ˈsætədeɪ] . — [straɪk] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [siːs] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndeɪ] !
Saturday . — Strike arranged to cease on Monday !
周六 . — 罢工 安排 到 停止 在 周一 !
星期六——罢工计划于星期一结束!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
This is too much !
这 是 也 很多 !
这太过分了!

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈkʌmfətəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈlʌmbəɪɪŋ] [əʊld]
Just as we were getting comfortable , all the disgusting lumbering old
只是 作为 我们 是 获得 舒服的 , 全部 这 令人作呕 伐木 老的
[ˈɒmnɪbəs, -bəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] !
omnibuses are to come back again !
公共汽车 是 到 来 后退 再次 !
我们刚觉得舒服些, 那些令人厌恶的笨重老式公共汽车又要来了!

[,aɪˈtiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] .
It ought not to be allowed .
它 应该 不是 到 是 允许 .
不应该允许这种情况发生。

[ɑːskt] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɹˈaɪkəz] .
Asked to - day to contribute something in support of the strikers .
问 到 - 天 到 贡献 某物 在 支持 的 这 前锋 .
今天有人要求我为支持罢工者做点什么。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ðə; ði][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [straɪk] [lɑːsts] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
Certainly , the longer the strike lasts the better for the Public .
当然 , 这 更长 这 罢工 持续时间 这 更好的 为了 这 民众 .
当然, 罢工持续时间越长对公众越有利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 292]
[页 -]

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] ? ! !
WHO'D HAVE THOUGHT IT ? ! !
谁会 有 想法 它 ? ! !

谁能想到呢？！

[fɜːst] [ˈslendə(r)] [ɪnˈvælɪd] .
First Slender Invalid .
第一的 苗条 无效的 .

第一位瘦弱的残疾人。

" [aɪ] [seɪ] , [əʊld] [mæn] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [θɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfluˈenzə] [ɪz] , [eɪ] ?
" I SAY , OLD MAN , WHAT A BEASTLY THING THIS INFLUENZA IS , EH ?
" 我 说 , 老的 男人 , 什么 一个 兽 事物 这 流感 是 , 电 ?
“我说，老兄，这流感真是太可怕了，是吧？”

[aɪm] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] .
I'M JUST GETTING OVER IT .
我是 只是 获得 超过 它 .

我还没缓过来呢。

" [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [frend] .
" His Wasting Friend .
" 他的 浪费 朋友 .

“他那消沉的朋友。”

" [ɑː] !
" AH !
" 啊 !

“啊！

[jʊr; jər]
YOU'RE
你是

你是

[raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
RIGHT , MY BOY !
正确的 , 我的 男生 !

没错，我的孩子！

[aɪv] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [bʊ; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [pul] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
I'VE HAD IT TOO , AND THE WORST OF IT IS , IT PULLS A FELLOW
我已经 有 它 也 , 和 这 最差 的 它 是 , 它 拉 一个 同伴
[daʊn] [səʊ] [ˈfɪəfəli] ! !
DOWN SO FEARFULLY ! !
向下 所以 恐惧地 ! !

我也经历过，最糟糕的是，它会把人彻底击垮！！

" [ˌekspləˈneɪʃnz] - [lɑː] [məʊd] .
" EXPLANATIONS À LA MODE .
" 解释 - 洛杉矶 模式 .

“解释时尚。

([ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈfɔːkɑːst] , [baɪ] [ə; eɪ] [prəˈfeɪʃən(ə)l] [ˈpesɪmɪst] .) - .
(A Prophetic Forecast , by a Professional Pessimist .) 1891 .
(一个 预言 预报 , 经过 一个 专业的 悲观主义者 .) - .

(一位职业悲观主义者的预言) 1891年

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'spleɪnz] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
The Leader of the House explains , in answer to a question ,
这 领导者 的 这 房子 解释 , 在 回答 到 一个 问题 ,
众议院领袖在回答提问时解释道:

[ðæt][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zɪsts] [brɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈeni] ['fɒrən] ['kʌntri] .
that no understanding exists between England and any Foreign country .
那 不 理解 存在 之间 英格兰 和 任何 外国的 国家 .
英国与任何外国之间均不存在任何谅解。

[nəʊ] ['tri:ti] [ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
No treaty is in contemplation , and never has been suggested on either side .
不 条约 是 在 沉思 , 和 绝不 有 到过 建议 在 任何一个 边 .
1892 .
双方都没有考虑缔结任何条约, 也从未提出过任何条约的建议。1892年

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'pi:ts] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [fri:] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪntə'næʃ(ə)nəl]
The Government repeats that England is absolutely free from any international
这 政府 重复 那 英格兰 是 绝对地 自由的 从 任何 国际的
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .
英国政府重申, 英国完全没有参与任何国际事务。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bə'tæliən] [wɪl] [bi:; bi]
It must not be thought for a moment that a single battalion will be
它 必须 不是 是 想法 为了 一个 片刻 那 一个 单身的 营 将要 是
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,
绝不能妄想只调动一个营。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ves(ə)l] [dɪ'spætʃt] [ə'brɔ:d] [wɪð] ['wɔ:ləɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . - .
or a solitary vessel dispatched abroad with warlike intentions . 1893 .
或者 一个 孤 血管 已派出 国外 和 好战 意图 . - .
或一艘单独被派往国外, 意图发动战争的船只。1893年。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][wʌnz][mɔ:(r)] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] , [ˌʌndə(r)] ['eni]
The Representative of the Cabinet once more denies the suggestion that , under any
这 代表 的 这 内阁 一次 更多的 否认 这 建议 那 , 在下面 任何
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɒt'evə(r)] ,
consideration whatever ,
考虑 任何 ,
内阁代表再次否认了无论出于何种原因, 以下说法:

[wɪl] ['ɪŋɡlənd] [baɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ək'sept][jʊərə'pi:ən] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] .
will England bind herself to accept European responsibility .
将要 英格兰 绑定 她自己 到 接受 欧洲的 责任 .
英国是否会承诺承担欧洲的责任?

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [sed] ['kɒnstəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [jɪ'ɪəz] ,
This has been said constantly for the last three years ,
这 有 到过 说 不断地 为了 这 最后的 三 年 ,
过去三年里, 这种说法一直不断出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [səˈpraɪzd] [bʌt; bət] [peɪnd] [æt; ət]
and the Representative of the Cabinet is not only surprised but pained at
和 这 代表 的 这 内阁 是 不是 仅有的 惊讶 但 痛苦 在
[ði:z] [ˈfri:kwənt][ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] . - .
these frequent and embarrassing interrogations . 1894 .
这些 频繁 和 尴尬的 审讯 . - .

内阁代表不仅对此感到惊讶，而且对这些频繁而令人尴尬的审问感到痛苦。1894年

[wʌnz][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] , [ðə; ði][ˈpremiə(r)][ɪnˈsɪst] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [meɪ]
Once more , and for the last time , the PREMIER insists that whatever may
一次 更多的 , 和 为了 这 最后的 时间 , 这 总理 坚持 那 任何 可能
[ˈhæpən] [əˈbrɔ:d] ,
happen abroad ,
发生 国外 ,

总理再次重申，这是最后一次，无论国外发生什么，

[ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [frəm; frəm] [ɪntəˈfɪərəns] .
England will be free from interference .
英格兰 将要 是 自由的 从 干涉 .
英格兰将不受干涉。

[aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][ˈpɒləsi][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [jɪəz] [tu:; tə]
It has been the policy of this great country for the last four years to
它 有 到过 这 政策 的 这 伟大的 国家 为了 这 最后的 四 年 到
[stiə(r)][kliə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [kɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
steer clear of all embarrassing international complications .
转向 清除 的 全部 尴尬的 国际的 并发症 .

过去四年来，这个伟大国家的政策一直是避免一切令人尴尬的国际纠纷。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡreɪt] [pˈaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɜ:fɪktli] [əˈweə(r)][ðæt] , [ˈʌndə(r)][nəʊ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɒtˈevə(r)]
The other Great Powers are perfectly aware that , under no circumstances whatever
这 其他 伟大的 权力 是 完美 意识到的 那 , 在下面 不 情况 任何
,
.
,

其他列强都非常清楚，在任何情况下，

[wɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈɑ:mi] [ænd; ənd] [fli:t] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɒrəlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
will our Army and Fleet be employed in taking part in the quarrels of our
将要 我们的 军队 和 舰队 是 受雇 在 采取 部分 在 这 争吵 的 我们的
[ˈneɪbɜ:rz] .
neighbours .
邻居 .

我们的陆军和舰队是否会被调动参与邻国的争端？

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈkæbɪnət][ɑ:(r); ə(r)] [ɡri:vɪd] [æt; ət] [ˈkwestʃənz] [səʊ] [ˈfri:kwəntli] [pʊt][tu:; tə][ðəm; ðəm] —
The entire Cabinet are grieved at questions so frequently put to them —
这 全部的 内阁 是 伤心 在 问题 所以 频繁地 放 到 他们 —
[ˈkwestʃənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [əˈbrɔ:d] ,
questions that are not only disquieting abroad ,
问题 那 是 不是 仅有的 令人不安的 国外 ,

内阁全体成员对频繁被问及的问题感到痛心——这些问题不仅在国外引起不安，

[bʌt; bət][ə; eɪ][slɜ:(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][men] [hu:z] [səʊl][ˈdʒu:ti][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd]
but a slur upon the intentions of men whose sole duty is the safety and
但 一个 污点 之上 这 意图 的 男人 谁 唯一 责任 是 这 安全 和
[pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] . - .
peace of the British Empire . 1895 .
和平 的 这 英国 帝国 . - .

但这却是对那些以维护大英帝国安全与和平为唯一职责的人们的意图的诽谤。1895年。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌjʊərəˈpi:ən][wɔ:(r)] — [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪdst][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] !
General European War — England in the midst of it !
一般的 欧洲的 战争 — 英格兰 在 这 中间 的 它 !
欧洲大战——英国身处其中！

[ˈvəʊsi:z][ˈpɑ:pjʊ,lai] .
VOCES POPULI .
声音 流行 .
人民之声。

[bɪˈfʊ:(r)] [ðə; ði] [məˈkæniːkl] [ˈmɒdlz] .
BEFORE THE MECHANICAL MODELS .
前 这 机械的 模型 .
在机械模型之前。

[ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
A SKETCH AT THE ROYAL NAVAL EXHIBITION .
一个 草图 在 这 皇家 海军 展览 .
皇家海军展览会上的一幅素描。

[si:n] — [ðə; ði] [graʊndz] .
SCENE — The Grounds .
场景 — 这 理由 .
场景——场地。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsaɪt,sɪ:ə] [dɪˈskʌvəd] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [gleɪzd]
A string of Sightseers discovered passing slowly in front of a row of glazed
一个 细绳 的 观光客 发现 通过 缓慢地 在 正面 的 一个 排 的 釉面
[keɪsɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [smɔ:l] [məˈkæniːkl] [ˈfɪɡəz] ,
cases containing small mechanical figures ,
案例 包含 小的 机械的 数据 ,
一群观光客缓缓走过一排玻璃柜，柜子里摆放着小型机械人偶。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][set][ɪn] [ˈməʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈmænə(r)] .
which are set in motion in the usual manner .
哪个 是 放 在 运动 在 这 通常 方式 .
这些程序按常规方式启动。

[bɪˈfʊ:(r)] [ə; eɪ] [si:n] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld] .
BEFORE A SCENE REPRESENTING A DYING CHILD .
前 一个 场景 代表 一个 垂死 孩子 .
在展现垂死儿童的场景之前。

[ə; eɪ] [ˈgælənt] [sweɪn] .
A Gallant Swain .
一个 英勇 斯温 .
一位英勇的绅士。

[ðæts] [ðə; ði][kɪd][ɪn][bed] , [jə(r)] [si:] .
That's the kid in bed , yer see .
那就是 这 孩子 在 床 , 你的 看 .
你看，那是躺在床上的孩子。

[laɪk] [tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:][daɪ] , [ˈpɒli] , [eɪ] ?
Like to see it die , POLLY , eh ?
喜欢 到 看 它 死 , 波莉 , 嗯 ?
波莉，你巴不得它死掉，是吧？

[ə; eɪ] [ˈpeni] [dʌz] [,aɪ ˈti:] .
A penny does it .
一个 一分钱 做 它 .
只需一分钱就够了。

[ˈpɒli] ([wɪð] [ə; eɪ][ˈɡɪɡ(ə)l]) .
Polly (with a giggle) .
波莉 (和 一个 傻笑) .

波莉 (咯咯地笑着)。

[wel] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [tu:] - [ˈæɾəu] .
Well , if it ain't too ' arrowing .
出色地 , 如果 它 不是 也 - 射箭 .

嗯, 如果它不太“危险”的话。

([ðə; ði] [ˈpeni] [ɪz] [drɒpt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkæniɪkl] [ˈmʌðə(r)][ɪz] [ˈɪnstəntli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ]
(The penny is dropped in , and the mechanical mother is instantly agitated by
(这 一分钱 是 掉落 在 , 和 这 机械的 母亲 是 即刻 激动 经过
[ðə; ði] [dɪpɪst] [məˈtɜ:n(ə)l][æŋˈzaɪəti] .)
the deepest maternal anxiety .)
这 最深处 母体 焦虑 .)

(硬币投入瓶中, 机械母亲立刻被最深切的母性焦虑所激怒。)

[ðæts] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [ʃi:; ʃi][du:; də] [preɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
That's the mother kneeling by the bed , I suppose — she do pray natural .
那就是 这 母亲 跪着 经过 这 床 , 我 认为 — 她 做 祈祷 自然的 .

我猜跪在床边的是母亲——她祈祷的方式很自然。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] — [si:] , [ɪts] [ˈmu:vɪŋ] [ɪts] - [ed] .
There's the child waking up — see , it's moving its ' ed .
有 这 孩子 醒来 向上 — 看 , 它是 移动 它是 - 编辑 .

孩子醒了——看, 它在动了。

([ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɒl] [ˈreɪzɪz] [ɪtˈself][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:ls] [bæk] [ˈlaɪfləs] .)
(The little doll raises itself in bed , and then falls back lifeless .)
(这 小的 玩具娃娃 提高 本身 在 床 , 和 然后 瀑布 后退 无生命 .)

(小娃娃在床上坐了起来, 然后又无力地倒了下去。)

[ɑ:] , [ɪts] [gɒn] — [lʊk] [æɾ; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)] - [ˈɪdɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Ah , it's gone — look at the poor mother ' idin ' her face .
啊 , 它是 已消失 — 看 在 这 贫穷的 母亲 - 伊丁 - 她 脸 .

啊, 没了——看看这位可怜的母亲脸上的表情。

[ðə; ði][dʒi:] . [es] . [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] .
The G . S . Well , it's all over .
这 G . S . 出色地 , 它是全部 超过 .

GS 好吧, 一切都结束了。

[kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
Come along and see something more cheerful .
来 沿着 和 看 某物 更多的 快乐 .

一起来看看一些更令人愉快的事情吧。

[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] - [ælf] [ˈəʊvə(r)] [jet] .
Wait a bit — it isn't ' alf over yet .
等待 一个 少量 — 它 不是 - 阿尔夫 超过 然而 .

稍等片刻——还没过半呢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈeɪndʒl][ɡɒt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [hɜː(r); hə(r)][əˈweɪ] [ˈflʌst] — [ðeə(r)] , [ðə; ði] [dɔːrɪz]
There's a angel got to come and carry her away fust — there , the door's
有 一个 天使 得到 到 来 和 携带 她 离开 fust — 那里 , 这 门的
[ˈəʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

天使马上就要来把她带走了——看，门开了！

[ðæt] [biː; bi][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
that'll be the angel come for it , I expect .
那将 是 这 天使 来 为了 它 , 我 预计 .

我想，那一定是天使来把它带走了。

([ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .)
(**Disappointed** .)
(失望的 .)

(失望的。)

[nəʊ] , [ɪts] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
No , it's only the doctor .
不 , 它是 仅有的 这 医生 .

不，只有医生。

([ə; eɪ][ˈdʒɜːki][ænd; ənd] [ˈɒbviəsli] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmedɪk(ə)l][prækˈtɪʃənə(r)] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
(**A jerky and obviously incompetent little medical practitioner puts his head in**
(一个 肉干 和 明显地 不称职的 小的 医疗的 实践者 放置 他的 头 在
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

(一个动作生硬、明显不称职的小医生把头探进门里，

[ænd; ənd][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [mˈəʊʃənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈmʌðə(r)] ,
and on being motioned back by the bereaved mother ,
和 在 存在 示意 后退 经过 这 丧亲者 母亲 ,

在悲痛欲绝的母亲示意下，

[riˈtaɪə] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈdelɪkəsi] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] . .)
retires with more delicacy than might have been expected .)
退休 和 更多的 美味 比 可能 有 到过 预期的 . .)

退休时的姿态比人们预想的要优雅得多。)

[wel] , [hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [siːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ded] !
Well , he might ha ' seen for himself if the child was dead !
出色地 , 他 可能 哈 - 已见 为了 他自己 如果 这 孩子 曾是 死的 !

如果孩子死了，他或许就能亲眼看到了！

([ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [,dɪsəˈpiə] ,
(**The back of the bed disappears** ,
(这 后退 的 这 床 消失 ,

(床背消失了，

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʌpwədz] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] . .)
disclosing a well - known picture of an angel flying upwards with a child .)
披露 一个 出色地 - 已知 图片 的 一个 天使 飞行 向上 和 一个 孩子 . .)

(揭示了一幅著名的天使抱着孩子向上飞的图画。)

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] ,
I did think they'd have a real angel , and not only a picture of one ,
我 做过 思考 他们会 有 一个 真实的 天使 , 和 不是 仅有的 一个 图片 的 — ,

我原以为他们会放一个真正的天使，而不仅仅是一张照片。

[ænd; ʌnd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [si:] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][bed][dʒʌst][ðə; ði]
and anyone can see it's a different child — there's the child in bed just the
和 任何人 能 看 它是 一个 不同的 孩子 — 有 这 孩子 在 床 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

任何人都能看出这是另一个孩子——孩子还是躺在床上。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] !
I call that a take - in !
我 称呼 那 一个 拿 - 在 !

我称之为“收割”!

[ðə; ði][dʒi:] . [es] . [aɪ][də'nəʊ] [wɒt] [mɔ:(r)][ju:; jʊ][ɪk'spekt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penɪ] .
The G . S . I dunno what more you expect for a penny .
这 G . S . 我 不知道 什么 更多的 你 预计 为了 一个 一分钱 .

GS, 我不知道你还想用一分钱买到什么。

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] (['i:gəli] [tu:; tə] [frend]) .
A Person on the Outskirts (eagerly to Friend) .
一个 人 在 这 郊区 (急切地 到 朋友) .

一位住在郊区的人（热切地对朋友说）。

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [,aɪ 'ti:][aʊt][ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['fəʊldəz] .
I couldn't make it out over all the people's shoulders .
我 不能 制作 它 出去 超过 全部 这 人们的 肩膀 .

人群挡住了我的视线，我根本看不清。

[hɪz; ɪz] [frend] .
His Friend .
他的 朋友 .

他的朋友。

['daɪɪŋ] [tʃaɪld] — [nɒt][hɑ:f][bæd][ˈaɪðə(r)] .
Dying child — not half bad either .
垂死 孩子 — 不是 一半 坏的 任何一个 .

垂死的孩子——也不算太糟。

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ʌnd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['penɪ] , [ænd; ʌnd] [jʊl] [si:] [,aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'hʌf] .
You go and put in a penny , and you'll see it well enough .
你 去 和 放 在 一个 一分钱 , 和 你会 看 它 出色地 足够的 .

你投一分钱进去，就能看得很清楚了。

[ðə; ði][pi:] . [ɒn][ðə; ði][əʊ] . ([ɪn'dɪgnəntli]) .
The P . on the O . (indignantly) .
这 P . 在 这 哦 . (愤慨地) .

P 在 O 上（愤愤不平地）。

[wɒt] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ?
What , put in a penny for such rubbish ?
什么 , 放 在 一个 一分钱 为了 这样的 垃圾 ?

什么？竟然有人会为这种垃圾投一分钱？

[nɒt] [em 'i:] !
Not me !
不是 我 ！

不是我！

[[hi:; hi] [hæŋz] [ə'baʊt] [tɪl] ['sʌmwʌn] [els] [prə'vaɪdʒ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kɔɪn] .
[He hangs about till someone else provides the necessary coin] .
[他 悬挂 关于 直到 某人 别的 提供 这 必要的 硬币] .

他一直等到有人提供所需的硬币才肯罢休。

[ə; eɪ] ['sɒftʰɑ:tɪd] ['fi:meɪl] .
A Softhearted Female .
一个 心软的 女性 。

心地善良的女子。

[nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .
No , I couldn't stand there and look on .
不 , 我 不能 站立 那里 和 看 在 。

不，我不能站在那里袖手旁观。

[ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [beə(r)] [ðem; ðəm] [pə'θetɪk] ['sʌbdʒɪkts] .
I never can bear them pathetic subjects .
我 绝不 能 熊 他们 可怜的 主题 。

我永远无法忍受这些可悲的人物。

[ai] [felt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ju:; jʊ]
I felt just the same with that picture of the Sick Child at the Academy , you
我 毛毡 只是 这 相同的 和 那 图片 的 这 生病的 孩子 在 这 学院 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 。

你知道吗，我看到那张学院里生病孩子的照片时，也有同样的感受。

(['medə,tetɪvli] .)
(Meditatively)
(冥想地 .)

(沉思中。)

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
And you don't have to put a penny in for that , either .
和 你 不 有 到 放 一个 一分钱 在 为了 那 , 任何一个 。

而且你也不需要为此投入一分钱。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bedru:m] [si:n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] " [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
BEFORE ANOTHER BEDROOM SCENE REPRESENTING " THE DRUNKARD'S DELIRIUM .
前 其他 卧室 场景 代表 " 这 醉汉的 谵妄 。

在另一个卧室场景之前，展现了“醉汉的谵妄”。

" [fɜ:st] ['wʊmən] .
" First Woman .
" 第一的 女士 。

“第一位女性。”

[ðæts] - [ɪm] [ɪn] [bed] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .
That's ' im in bed , with the bottle in his ' and .
那就是 - 我是 在 床 , 和 这 瓶子 在 他的 - 和 。

那是他躺在床上，手里拿着酒瓶。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [hi:; hi] [du:; də] .
He likes to take his liquor comfortable , he do .
他 点赞 到 拿 他的 酒 舒服的 , 他 做 。

他喜欢舒舒服服地喝酒，确实如此。

[ˈsekənd] [ˈwʊmən] .
Second Woman .
第二 女士 .

第二位女性。

[hi:z] [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] , [kənˈsɪdəɪŋ] [eɪnt] [hi:; hi] ?
He's very neat and tidy , considering ain't he ?
他是 非常 整洁的 和 整齐的 , 考虑 不是 他 ?

考虑到他的实际情况，他真是非常爱干净整洁，不是吗？

[ai][ˈwʌndə(r)] [wʊt] [hɪz; ɪz][dɪˈlɪriəm; dɪˈlæriəm][ɪz] [laɪk] . -
I wonder what his delirium is like . '
我 想知道 什么 他的 谵妄 是 喜欢 . -

我想知道他谵妄时的症状是什么样。

[eə(r)] , [ˈrəʊzi] , [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][jɔ: (r); jə(r)] [ˈpeni] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɡɪv] [jə(r)] . ([ˈrəʊzi] ,
Ere , ROSY , come and put your penny in as the gentleman give yer . (ROSY ,
埃雷 , 红润 , 来 和 放 你的 一分钱 在 作为 这 绅士 给 你的 . (红润 ,
嘿，罗西，过来把你的便士投进去，这位先生会给你的。（罗西，

[eɪdʒd][sɪks] , [ˈsækrɪfaɪsɪz][hɜ: (r); hə(r)] [ˈpeni] , [ˈlʌndə(r)][ˈprəʊtest] .)
aged six , sacrifices her penny , under protest .)
老年人 六 , 牺牲 她 一分钱 , 在下面 反对 .)

六岁的她，在抗议中捐出了自己的一便士。）

[naʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] — [ju:; jʊ][kænt] [θɪŋk] [wʊt] [ˈprɪti] [θɪŋz] [jʊl] [si:] .
Now , you look — you can't think what pretty things you'll see .
现在 , 你 看 — 你 不能 思考 什么 漂亮的 事物 你会 看 .

现在，你看看——你无法想象你会看到多么美好的事物。

[[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [ˈdrʌŋkəd] [sɪts] [ʌp] , [əˈplaɪz] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]
[The little wooden drunkard sits up , applies the bottle to his mouth , and
[这 小的 木制的 酒鬼 坐着 向上 , 适用 这 瓶子 到 他的 嘴 , 和
[sɪŋks] [bæk] [kənˈtentɪdli] ;
sinks back contentedly ;
水槽 后退 心满意足地 ;

[小木头醉汉坐了起来，把酒瓶放在嘴边，心满意足地又躺了回去；

[ə; eɪ][ˈdi:mən] , [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [blu:] , [ˈraɪzɪz] [ˈsləʊli] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] :
a demon , painted a pleasing blue , rises slowly by his bed - side :
一个 恶魔 , 绘 一个 令人愉悦 蓝色的 , 上升 缓慢地 经过 他的 床 - 边 :

一个被涂成令人愉悦的蓝色的恶魔，缓缓地在他床边升起：

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] ; [ðə; ði][ˈdi:mən] [sɪŋks] .
the drunkard takes a languid interest in him ; the demon sinks .
这 酒鬼 需要 一个 慵懒的 兴趣 在 他 ; 这 恶魔 水槽 .

醉汉对他产生了懒散的兴趣；恶魔沉了下去。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbləʊtɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ([ˈkrɪtɪkli]) .
A Gentleman with a bloated complexion (critically) .
一个 绅士 和 一个 腹胀 肤色 (关键) .

一位面色浮肿的男士（严重而言）。

- - [dɪd] [ðæt] — [wel] , [ai] [dɪseɪ] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)][mæn] , [bʌt; bət] — ([kəmˈpæʃənətli]
' Ooever did that — well , I dessay he's a very clever man , but — (compassionately
- - 做过 那 — 出色地 , 我 德赛 他是 一个 非常 聪明的 男人 , 但 — (充满同情心
) — [hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] - - ,
) — he don't know much about ' orrors ,
) — 他 不 知道 很多 关于 - - ,

“不管是谁干的——嗯，我承认他是个非常聪明的人，但是——（同情地）——他对‘恐怖’了解不多。”

[hiː; hi][dʊənt] !
he don't !
他 不 ！

他没有！

[ə; eɪ] [fə'siːjəs] [frend] .
A Facetious Friend .
一个 滑稽的 朋友 .

一位爱开玩笑的朋友。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑː] - [təʊld][hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [eɪ] , [dʒɪm] ?
You could ha ' told him a thing or two , eh , JIM ?
你 可以 哈 - 讲述 他 一个 事物 或者 二 , 嗯 , 吉姆 ?

吉姆，你本来可以告诉他一些事情的，对吧？

[ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['dʒentlmən] ([kən'temptʃuəsli]) .
The Bloated Gentleman (contemptuously) .
这 腹胀 绅士 (轻蔑地) .

臃肿的绅士（轻蔑地）。

[wel] , [ɪf] [ai][ˈnevə(r)] - [æd][ðem; ðəm] [wʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] !
Well , if I never ' ad them wuss than that !
出色地 , 如果 我 绝不 - 广告 他们 懦夫 比 那 ！

唉，要是我没见过他们比这更怂就好了！

[[ə; eɪ] [smɔːl] ['skelɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊd] , [lʊks] [ɪn][æ; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
[A small skeleton , in a shroud , looks in at the door .
[一个 小的 骨骼 , 在 一个 裹尸布 , 看起来 在 在 这 门 .

一个裹在裹尸布里的小骷髅正望着门口。

[ðə; ði][ef] . [ef] . - ['ʊləʊ] , - [ɪrɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [ˈtɛrəz] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ! (['rəʊzi] [[əʊz] [saɪnz][ɒv; əv]
The F . F . ' Ullō , ' ere's the King o ' Terrors for yer ! (ROSY shows signs of
这 F . F . - 乌洛 , - 这是 这 国王 o - 恐怖 为了 你的 ！ (红润 演出 标志 的
[ʌn'ɪzɪnɪs] ;
uneasiness ;
不安 ;

FF 'Ullō，恐怖之王来了！（ROSY表现出不安的迹象；

[ə; eɪ] [bluː] ['diːmən] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] . .)
a blue demon comes out of a cupboard . .)
一个 蓝色的 恶魔 来 出去 的 一个 橱柜 . .)

一个蓝色的恶魔从橱柜里走了出来。）

- [ɪrɪz] [ə'hʌðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] — [kwart][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pɑːti] [hiːz] - ['eɪvɪŋ] !
' Ere's another of ' em — quite a little party he's ' aving !
- 这是 其他 的 - 呃 — 相当 一个 小的 派对 他是 - 拥有 ！

又来一个——他正在举办一个相当盛大的派对！

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] ([æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [stɒps]) .
A Gentleman , in a white tie (as the machinery stops) .
一个 绅士 , 在 一个 白色的 领带 (作为 这 机械 停止) .

一位身着白色领结的绅士（机器停止运转时）。

[wel] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [dʌz] [mɔː(r)][ˈriːəl] [gʊd] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['tempərəns] [trækt] .
Well , a thing like this does more real good than many a temperance tract .
出色地 , 一个 事物 喜欢 这 做 更多的 真实的 好的 比 许多 一个 节制 通道 .

嗯，像这样的东西比很多禁酒宣传册都更有实际意义。

[ðə; ði] ['bləʊtɪd] [dʒi:] . [jə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , ['gʌvnər] — [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][tu:; tə][,em ˈi:] , [aɪ] [nəʊ]
The Bloated G . Yer right there , Guv'nor — it's bin a lesson to me , I know
这 腹胀 G . 你的 正确的 那里 , 州长 — 它是 垃圾桶 一个 课 到 我 , 我 知道
[ðæt] .
that .
那 .

臃肿的 G. 没错，老大——这对我来说是个教训，我知道。

- [eə(r)] , [waɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] ['wɪski] - [ˈsaʊə(r)] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv][,em ˈi:][ænd; ənd][maɪ]
' Ere , will you come and ' ave a whiskey - sour along of me and my
- 埃雷 , 将要 你 来 和 - 大道 一个 威士忌酒 - 酸的 沿着 的 我 和 我的
[frend] - [eə(r)] - ?
friend ' ere ' ?
朋友 - 埃雷 - ?

嘿，你愿意过来和我朋友一起喝杯威士忌酸酒吗？

[brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
BEFORE A MODEL REPRESENTING AN EXECUTION .
前 一个 模型 代表 一个 执行 .
在表示执行过程的模型之前。

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] .
A Daughter .
一个 女儿 .

女儿。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒʊnt][ju:; jʊ] - [pʊt][ə; eɪ] ['penɪ] ['ɪntu:] [ðɪs] [wʌn] , [ˈfɑ:ðə(r)] ?
But why won't you ' put a penny into this one , Father ?
但 为什么 惯于 你 - 放 一个 一分钱 进入 这 一 , 父亲 ?
父亲，您为什么不愿意投一分钱呢？

[ðə; ðɪ][ˈfɑ:ðə(r)] (['fɜ:mli]) .
The Father (firmly) .
这 父亲 (牢牢) .

父亲（坚定地）。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][ˈdɒʊnt] [əˈpru:v] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [maɪ][ˈdiə(r)] .
Because I don't approve of Capital Punishment , my dear .
因为 我 不 批准 的 首都 惩罚 , 我的 亲爱的 .
因为我不赞成死刑，亲爱的。

[ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpɜ:s(ə)n] .
A Cultivated Person .
一个 栽培 人 .

有修养的人。

[æn; ən][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] — " [pʊt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn] ; [bel] [ˈtɔʊlz] — [ˈgerts] [ˈæʊpən] — [ˈskæfəʊld] [ʃəʊn] [wɪð]
An execution — " put a penny in ; bell tolls — gates open — scaffold shown with
— " 放 一个 一分钱 在 ; 钟 收费 — 大门 打开 — 脚手架 所示 和
[ˈgæləʊz] .
gallows .
绞刑架 .

处决——“投入一枚硬币；钟声响起——大门打开——绞刑架和绞刑架显现。

[ˌeksɪˈkju:ʃənə(r)] [pul] [bəʊlt] — [blæk] [flæg] " — [diə(r)] , [diə(r)] — [məʊst] [dɪˈgreɪdɪŋ] , [ˈʃɒkɪŋ] [ˈteɪst] !
Executioner pulls bolt — black flag " — dear , dear — most degrading , shocking taste !
刽子手 拉 螺栓 — 黑色的 旗帜 " — 亲爱的 , 亲爱的 — 最多 降级 , 令人震惊 品尝 !
刽子手拉开螺栓——黑旗——天哪，天哪——多么有辱人格、令人震惊的品味！

([tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .)
(To his Friend .)
(到 他的 朋友 .)

(对他的朋友说。)

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [weɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] — [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ]
Oh , of course , I'll wait , if you want to see it — not got a
哦 , 的 课程 , 患病的 等待 , 如果 你 想 到 看 它 — 不是 得到 一个
哦, 当然, 如果你想看的话, 我会等的——我没有

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 293**]
[页 -]

['penɪ] ?
penny ?
一分钱 ?

一分钱?

[let] [em 'i:] [si:] — [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [lend] [ju:; jʊ] [wʌn] .
Let me see — yes , I can lend you one .
让 我 看 — 是的 , 我 能 借 你 — .

让我想想——是的, 我可以借给你一个。

([hi:; hi] [dʌz] ; [ðə; ðɪ] ['penɪ] [ɪz] [pʊt] [ɪn] — ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .)
(**He does ; the penny is put in — nothing happens .**)
(他 做 ; 这 一分钱 是 放 在 — 没有什么 发生 .)

(他照做了; 硬币投了进去——什么也没发生。)

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈɔ:də(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] — ['skændələs] !
Out of order , I suppose — scandalous !
出去 的 命令 , 我 认为 — 丑闻 !

这简直太离谱了——简直是丑闻!

[ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [məʊst] [dɪs'kreditəbl] !
and nobody to speak to about it — most discreditable !
和 无人 到 说话 到 关于 它 — 最多 不光彩的 !

而且没人可以倾诉——太丢人了!

[stɒp] — [wʌts] [ðɪs] ?
Stop — what's this ?
停止 — 是什么 这 ?

等等——这是什么?

([ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊli] [bi:t] [ɪz] [ˈɔ:dəbl] [ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [si:] . [pi:] . [bi:mz] .)
(**A sort of woolly beat is audible inside the prison ; the C . P . beams .**)
(一个 种类 的 毛茸茸的 打 是 可听见的 里面 这 监狱 ; 这 C . P . 光束 .)

(监狱内传来一阵模糊的敲击声; CP光束闪烁。)

[ðæts] [ðə; ðɪ] [bel] ['tɔʊlɪŋ] — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪts] ['wɜ:kɪŋ] !
That's the bell tolling — it's all right , it's working !
那就是 这 钟 收费 — 它是全部 正确的 , 它是 在职的 !

那是钟声——没事了, 它奏效了!

[,aɪ 'ti:] [wɜ:ks] .
[**It works .**]
[它 作品 .

[有用。]

[ə'nʌðə(r)] [spek'tetə(r)] .
Another Spectator .
其他 旁观者 .

另一位旁观者。

[ˈveri] [wel] [dʌn] , [ðæt] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] - - [aɪ 'ti:] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [kwɪk] .
Very well done , that was — but they ' urried it over a little too quick .
非常 出色地 完毕 , 那 曾是 — 但 他们 - - 它 超过 一个 小的 也 快的 .

做得非常好——但是他们完成得有点太快了。

[aɪ] ['skeəsli] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] - [ʌŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
I scarcely saw the man ' ung at all !
我 几乎 锯 这 男人 - ung 在 全部 !

我几乎没看到那个人！

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
His Companion .
他的 伴侣 .

他的同伴。

[pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['penɪ] , [ænd; ənd] [jʊ] [si:] [hɪm] [kʌt] [daʊn] , [əʊld] [tʃæp] .
Put in another penny , and p'raps you'll see him cut down , old chap .
放 在 其他 一分钱 , 和 或许 你会 看 他 切 向下 , 老的 小伙子 .

再投一分钱，说不定你就能看到他倒下了，老伙计。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['feəri] ['fɔ:tʃu:n] - ['telərz] ['grɒtəʊ] .
BEFORE THE FAIRY FORTUNE - TELLER'S GROTTTO .
前 这 仙女 财富 - 出纳员 石窟 .

在仙女算命师的洞穴前。

['su:zn] [dʒeɪn] ([tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] .)
Susan Jane (to her Soldier .)
苏珊 简 (到 她 士兵 .)

苏珊·简（对她的士兵说。）

[əʊ] , [eɪnt] [ðæt] ['prɪti] ?
Oh , ain't that pretty ?
哦 , 不是 那 漂亮的 ?

哦，真漂亮！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] .
I should like to know what my fortune is .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 我的 财富 是 .

我想知道我的运势如何。

[[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
[She feels in her pocket .
[她 感觉 在 她 口袋 .

她摸了摸自己的口袋。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ([hu:] [,disə'pru:v] [ɒv; əv] ['ju:sləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)]) .
The Soldier (who disapproves of useless expenditure) .
这 士兵 (WHO 不赞成 的 无用 支出) .

士兵（不赞成无谓的开支）。

[eɪnt] [ju:; jʊ][pʊt][ɪn] [ɪ'nʌf] ['blumin] - ['penɪz] ?
Ain't you put in enough bloomin ' pennies ?
不是 你 放 在 足够的 盛开 - 便士 ?

你投入的钱还不够多吗？

['su:zn] [dʒeɪn] .
Susan Jane .
苏珊 简 .

苏珊·简。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] .
This is the last .
这 是 这 最后的 .

这是最后一个。

([ri:dz] [də'rekʃ(ə)nz] .)
(Reads Directions .)
(阅读 方向 .)

（阅读说明。）

[əʊ] , [ju:v] [gɒt][tu:; tə][set][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['daɪəl][tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ju:; jʊ][wɒnt]
Oh , you've got to set the finger on the dial to the question you want
哦 , 你已经 得到 到 放 这 手指 在 这 拨号 到 这 问题 你 想
['ɑ:nsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

哦，你得把手指放在拨号盘上，拨到你想要问的问题上。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['peni] [ɪn] .
and then put your penny in .
和 然后 放 你的 一分钱 在 .

然后把你的硬币投进去。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ?
What shall I ask her ?
什么 将 我 问 她 ？

我该问她什么呢？

['səʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][tɔ:k] !
Anyone would think you meant to go by the answer , to hear you talk !
任何人 会 思考 你 意思是 到 去 经过 这 回答 , 到 听到 你 讲话 !
听你这么说不，谁都会以为你是打算根据答案来判断的！

['su:zn] [dʒeɪn] .
Susan Jane .
苏珊 简 .

苏珊·简。

[ai][du:; də] .
P'raps I do .
或许 我 做 .

或许我会。

([kə'ketɪʃli] , [æz; əz][fi:; ji][sets][ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kwestʃən] .)
(**Coquettishly , as she sets the index to a printed question .**)
(卖弄风情 , 作为 她 套 这 指数 到 一个 打印 问题 .)
(她娇媚地翻阅着打印出来的问题索引。)

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] .
Now , you mustn't look .
现在 , 你 不得 看 .

现在，你绝对不能看。

[ai][woʊnt] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ai][ɑ:sk] !
I won't 'ave you see what I ask !
我 惯于 - 大道 你 看 什么 我 问 ！

我不会让你看到我要求的！

['səʊldʒə(r)] (['lɒftɪli]) .
Soldier (loftily) .
士兵 (傲慢地) .

士兵（傲慢地）。

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [lʊk] , [ai] [tel] [jə(r)] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
I don't want to look , I tell yer — it's nothing to me .
我 不 想 到 看 , 我 告诉 你的 — 它是 没有什么 到 我 .

我告诉你，我不想看——这对我来说没什么。

[ˈsu:zn] [dʒeɪn] .
Susan Jane .
苏珊 简 .

苏珊·简。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] — [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
But you are looking — I saw you .
但 你 是 寻找 — 我 锯 你 .

但你在看着我——我看到了。

[[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] [kə'lektɪs] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm] .
[A curious and deeply interested crowd collects around them .
[一个 好奇的 和 深 感兴趣的 人群 收集 大约 他们] .

一群好奇且非常感兴趣的人聚集在他们周围。

[ˈsəʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[ˈbɒnə(r)] [braɪt] , [aɪ] [eɪnt] [si:n] ['nʌθɪŋ] .
Honour bright , I ain't seen nothing .
荣誉 明亮的 , 我 不是 已见 没有什么 .

荣誉闪耀，我什么都没看到。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [naɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] [tɒm'fu:ləri] ?
Are you going to be all night over this ' ere tomfoolery ?
是 你 去 到 是 全部 夜晚 超过 这 - 埃雷 胡闹 ?

你打算整晚都纠缠于这些无聊的闹剧吗？

[[ˈsu:zn] [dʒeɪn][pʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['penɪ] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪtə] ;
[SUSAN JANE puts in a penny , blushing and tittering ;
[苏珊 简 放置 在 一个 一分钱 , 脸红 和 窃笑 ;

苏珊·简投入了一便士，脸红了，咯咯地笑了起来；

[ə; eɪ][feɪnt][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈtɪŋk(ə)l][ɪz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
a faint musical tinkle is heard from the case ,
一个 头晕的 音乐 小便 是 听到 从 这 案件 ,

箱子里传来微弱的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɛəɪrɪz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['fæɪ(ə)n] ;
and the little fairies begin to revolve in a solemn and mystic fashion ;
和 这 小的 仙女 开始 到 围绕 在 一个 庄严 和 神秘 时尚 ;

[ˈgrəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [kraʊd] .
growing excitement of crowd .
生长 激动 的 人群 .

小仙女们开始庄严而神秘地旋转起来；人群越来越兴奋。

[ə; eɪ] ['peɪstbɔ:d] ['baʊə(r)][fɔ:ls] [ə'saɪd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [dɪsk][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz]
A pasteboard bower falls aside , revealing a small disc on which a sentence is
一个 纸板 凉亭 瀑布 旁边 , 揭示 一个 小的 光盘 在 哪个 一个 句子 是

[ɪn'skraɪbd] .
inscribed .
铭文 .

一块纸板凉亭滑落，露出一个小圆盘，上面刻着一句话。

[ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] [kraʊd] (['ri:dɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ˈsu:zn] [dʒeɪnz] ['ʃəʊldə(r)]) .
Person in Crowd (reading slowly over SUSAN JANE's shoulder) .
人 在 人群 (阅读 缓慢地 超过 苏珊 简的 肩膀) .

人群中的人（从苏珊·简的肩膀上缓缓读着）。

" [ju:s] ; - [i:] [ɪz] - ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .

" **Yus ; ' e is treuly worthy of your love .**
" 优斯 ; - e 是 - 值得 的 你的 爱 .

“是的；他确实值得你的爱。”

" [kraʊd] ([dr'laɪtɪd]) .

" **Crowd (delighted) .**

" 人群 (高兴极了) .

人群（欣喜若狂）。

[ðæts] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [nəʊ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ?

That's worth a penny to know , ain't it , Miss ?
那就是 值得 一个 一分钱 到 知道 , 不是 它 , 错过 ?

知道这个信息很有价值，不是吗，小姐？

[ɔ:(r); jə(r)][maɪndz] ['i:zi] [naʊ] !

Your mind's easy now !
你的 心灵的 简单的 现在 !

你现在安心多了！

[ɪts] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][fi:; ji][wɒz; wəz] ['mi:nɪn] - .

It's the soldier she was meanin ' .
它是 这 士兵 她 曾是 含义 - .

她指的是那个士兵。

[ɑ:] , - [i:] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd] [tu:] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ! & [si:] . , & [si:] .

Ah , ' e ought to feel satisfied too , after that ! & c . , & c .
啊 , - e 应该 到 感觉 使满意 也 , 后 那 ! & c . , & c .

啊，在那之后，他也应该感到满足才对！等等等等。

[[kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['su:zn] [dʒeɪn] .

[Confusion of SUSAN JANE .
[困惑 的 苏珊 简 .

[苏珊·简的困惑。

['səʊldʒə(r)] ([æz; əz][hi:; hi] [di'pɑ:t] [wɪð] [es] . [dʒeɪ] .) .

Soldier (as he departs with S . J .) .
士兵 (作为 他 离开 和 S . J .) .

士兵（当他和 S J 一起离开时）。

[wel] , [jə(r)] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] , [wen] [ɔ:lz] [sed] !

Well , yer know , there's something in these things , when all's said !
出色地 , 你的 知道 , 有 某物 在 这些 事物 , 什么时候 一切 说 !

嗯，你知道，说到底，这些事情里还是有道理的！

[ɪn] [di'pɑ:tɪŋ] .

IN DEPARTING .
在 离开 .

离开时。

[ə; eɪ] [pli:zd] ['plezə(r)] - ['si:kə(r)] .

A Pleased Pleasure - seeker .
一个 高兴 乐趣 - 寻求者 .

一个乐于享乐的人。

[ɑ:] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , [ðæt] [ɪz] !

Ah , that's something like , that is !
啊 , 那就是 某物 喜欢 , 那 是 !

啊，差不多就是这样！

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] - - ['maɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I've seen the ' Aunted Miser , and the Man with the ' Orrors , and a
我已经 已见 这 - 吝啬鬼 , 和 这 男人 和 这 - - , 和 一个
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
Execution ,
执行 ,

我见过“吝啬鬼阿姨”、“有恐怖经历的人”和“行刑”。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪn] - [tʃaɪld] — [ðeɪ] [du:; də] [meɪk] [ju:; jʊ][lɑ:f] , [jə(r)] [nəʊ] !
and a Dyin ' Child — they do make you larf , yer know !
和 一个 垂死 - 孩子 — 他们 做 制作 你 拉夫 , 你的 知道 !
还有垂死的孩子——他们真的能让你开怀大笑, 你知道吗!

[ˈsekənd][pi:] . [pi:] .
Second P . P .
第二 P . P .
第二 PP

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈpɪti][ðə; ði][rest] [ə'ðə] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [eɪnt] [mɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ]
Yes , it's a pity the rest o'the Exhibition ain't more the same style , to my thinking
是的 , 它是 一个 遗憾 这 休息 哦 展览 不是 更多的 这 相同的 风格 , 到 我的 思维
!
!
!
是的, 我觉得很可惜, 展览的其他部分风格不太一样!

[ə; eɪ] ['kæpfəs] ['krɪtɪk] .
A Captious Critic .
一个 吹毛求疵的 评论家 .
一位挑剔的评论家。

[wel] , [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['neɪv(ə)l] .
Well , they don't seem to me to ' ave much to do with anything naval .
出色地 , 他们 不 似乎 到 我 到 - 大道 很多 到 做 和 任何事物 海军 .
嗯, 在我看来, 它们似乎与海军没什么关系。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
His Companion .
他的 伴侣 .
他的同伴。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [məʃ'i:nəri] , [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?
Why , it comes under machinery , don't it ?
为什么 , 它 来 在下面 机械 , 不 它 ?
为什么呢? 它属于机械设备范畴, 对吧?

[jʊr; jər][səʊ] ['blumin] - [pə'tɪkjələ(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
You're so bloomin ' particular , you are !
你是 所以 盛开 - 特别的 , 你 是 !
你真是太挑剔了!

[ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][gɫɑ:s][əʊ] - [brɪə(r)] - [eə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bru:] [wɪð] [sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)] ,
Wouldn't touch a glass o ' beer ' ere , unless it was brewed with salt - water ,
不会 触碰 一个 玻璃 o - 啤酒 - 埃雷 , 除非 它 曾是 酿造 和 盐 - 水 ,
[aɪ] [sə'pəʊz] !
I suppose !
我 认为 !
除非是用盐水酿造的, 否则我一口啤酒都不会碰!

[wel] , [kʌm] [vɒn] , [ðen] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑ:(r)] - ['ændi] !
Well , come on , then — there's a bar ' andy !
出色地 , 来 在 , 然后 — 有 一个 酒吧 - 和 !
那好, 那就来吧——那儿有个酒吧呢!

[ˌðeɪ ˌəˈdʒɜːn ˌfɔː(r); fə(r) ˌrɪˈfreʃmənt] .
[They adjourn for refreshment] .
[他们 休会 为了 清爽] .

他们休会休息。

[ˈprɒvɜːbz ˌprəʊ ˈɒmnɪbəs] . — [dəˈrektli ˌðə; ði ˈtʃeəmən ˌɒv; əv ˌðə; ði ˈdʒen(ə)rəl ˌɒmnɪbəs ˈkʌmpəni]
PROVERBS PRO OMNIBUS . — **Directly the Chairman of the General Omnibus Company**
[谚语 专业版 综合] . — [直接地 这 主席 的 这 一般的 综合 公司]
[əbˈzɜːvd ˌðæt ɪf ˌðə; ði ˌmenz ˌdiːməːndz ˌwɜː(r); wə(r) ˌkənˈsiːd ˌðə; ði ˌfeəz ˌwʊd ˌhæv; həv ˌtuː; tə]
observed that if the men's demands were conceded the fares would have to
[观察到 那 如果 这 男士 需求 是 承认 这 票价 会 有 到]
[biː; bi ˌreɪzd] ,
be raised ,
[是 提高] ,

为公共汽车辩护——公共汽车公司董事长直接指出，如果满足这些人的要求，票价就必须上涨。

[ˌðeə(r) ˌwɒz; wəz ˌə; eɪ ˌrʌʃ ˌtuː; tə ˌbiː; bi ˌðə; ði ˌfɜːst ˌaʊt ˌwɪð ˌðə ˌɒld ˌprɒvɜːb ˌəˈbaʊt ˌˈpeni ˌwaɪz]
there was a rush to be the first out with the old proverb about Penny wise
[那里 曾是 一个 匆忙 到 是 这 第一的 出去 和 这 老的 谚语 关于 一分钱 明智的]
[ænd; ənd ˌpaʊnd ˌˈfuːli] .
and Pound foolish .
[和 磅 愚蠢] .

人们争先恐后地想要第一个打破“因小失大”的古老谚语。

[haʊˈevə(r)] , " [ɪn ˌfɔː(r); fə(r) ˌə; eɪ ˌˈpeni " ˌrɪˈmeɪnz ˌæz; əz ˌˌhɪətʊˈfɔː(r)] , [ˌðə; ði ˌˈhævɪŋ]
However , " **In for a penny** " **remains as heretofore** , **the employés having**
[然而] , " [在 为了 一个 一分钱] " [遗迹 作为 此前] , [这 员工 拥有]
[səkˈsesfəli ˌgɒn " ɪn ˌfɔː(r); fə(r) ˌə; eɪ ˌpaʊnd] .
successfully gone " **in for a Pound** .
[成功地 已消失] " [在 为了 一个 磅] .

然而，“一不做二不休”的原则仍然适用，员工们已经成功地“一不做二不休”。

" [let ˌðem; ðəm ˌnaʊ " ˌteɪk ˌkeə(r) ˌɒv; əv ˌðə; ði ˌpens] ,
" **Let them now** " **take care of the pence** ,
" [让 他们 现在] " [拿 关心 的 这 便士] ,

“让他们现在去处理那点零钱吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第2/3页

" [ænd; ənd] [ðei] [meɪ] [fi:l] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃʊ:d] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [paʊnd] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
" and they may feel well assured that this particular POUND will be able to
" 和 他们 可能 感觉 出色地 保证 那 这 特别的 磅 将要 是 有能力的 到
[teɪk] [keə(r)] [pʊ; əv] [hɪm'self] .
take care of himself .
拿 关心 的 他自己 .

他们或许会深信，这只庞德犬能够照顾好自己。

[wel] , [ˌfeə'wel] [ðə; ðɪ] [træŋ'kwɪləti] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [stri:t] [pʊ; əv] [lɑ:st] [wi:k] !
Well , farewell the tranquillity of the streets of last week !
出色地 , 告别 这 宁静 的 这 街道 的 最后的 星期 !

唉，再也见不到上周街道的宁静了！

[ˌhens'fɔ:θ] [nɒt] " [ˈkeɪɒs] , " [bʌt; bət] " - [bʌs] - [ˌəʊ'es] , " [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] !
Henceforth not " chaos , " but " ' Bus ' os , " has come again !
今后 不是 " 混乱 , " 但 " - 公共汽车 - 操作系统 , " 有 来 再次 !

从此以后，不再是“混乱”，而是“巴士”又回来了！

[nɑ:lənz] [ˈvɒlənz] .
Nolens Volens .
诺伦斯 沃伦斯 .

Nolens Volens。

[diə(r)] [ˈmɪstə(r)] .
Dear MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生/女士：

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

— [aɪ] [hiə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [pʊ; əv] [maɪnd] [lest] [sʌm; səm]
— I hear that some people are in a great state of mind lest some
— 我 听到 那 一些 人们 是 在 一个 伟大的 状态 的 头脑 免得 一些

[ˈblesɪd; blest] [bɪl] [brɔ:t] [ɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] ,
blessed Bill brought in by the Government ,
蒙福 账单 带来 在 经过 这 政府 ,

—我听说有些人非常期待政府能推出一项“神圣”的法案，

[ʃʊd; ʃəd] " [dɪ'strɔɪ] [ˈvɒləntɪ] [sku:lz] .
should " destroy Voluntary Schools .
应该 " 破坏 自愿 学校 .

应该“摧毁自愿学校”。

" [wɒt] [ˈhaʊlɪŋ] [bɒʃ] !
" What howling bosh !
" 什么 嚎叫 博什 !

“真是胡说八道！”

[waɪ] , [ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈvɒləntɪ] [sku:lz] !
Why , there are no Voluntary Schools !
为什么 , 那里 是 不 自愿 学校 !

为什么没有自愿学校呢！

[nəʊ] , [ˈðer] [ɔ:l] [kəmˈpʌlsəri] , [kənˈfaʊnd] - [ɪm] !
No , they're all Compulsory , confound ' em !
不 , 它们是 全部 强制性的 , 混杂 - 呃 !

不, 它们都是必修的, 真见鬼!

[ɔ:(r)] [hu:d] [əˈtend] - [ɪm] ?
or who'd attend ' em ?
或者 谁会 出席 - 呃 ?

或者谁会参加?

[nɒt] [jɔ:z] [disˈgʌstɪdli] ,
Not Yours disgustedly ,
不是 此致 厌恶地 ,

不属于你, 令人厌恶。

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [bɔɪ] .
A HUMAN BOY .
一个 人类 男生 .

一个人类男孩。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwelə] & [si: ˈəʊ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bʌs] [straɪk] . — [ˈmɪstə(r)] .
MR . WELLER & CO . , AND THE ' BUS STRIKE . — Mr .
先生 . 韦勒 & 一氧化碳 . , 和 这 - 公共汽车 罢工 . — 先生 .

韦勒先生及其公司与“公共汽车罢工”——韦勒先生

- [si:m] [tu;; tə][ˈbɒkjupaɪ] , [æz; əz] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] - [bʌs] - [ˈdraɪvəz] ,
SUTHERST seems to occupy , as towards the ' Bus - drivers ,
- 似乎 到 占据 , 作为 向 这 - 公共汽车 - 司机 ,

萨瑟斯特似乎占据了“公交车司机”的位置,

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][pəˈzɪ(ə)n][tu;; tə][ðæt] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈemɪnənt][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɒləmən] [pel] , [ðə; ði]
a similar position to that filled by the eminent Mr . Solomon Pell , the
一个 相似的 位置 到 那 已填 经过 这 杰出 先生 . 所罗门 佩尔 , 这

[ˈdʒen(ə)rəl][ədˈvaɪzə(r)] ,
general adviser ,
一般的 顾问 ,

与杰出的所罗门·佩尔先生（总顾问）所担任的职位类似,

[ænd; ənd][mæn][pʊ; əv] [ˈbɪznəs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwelə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l]
and man of business to the Elder Mr . Weller , and his professional
和 男人 的 商业 到 这 长老 先生 . 韦勒 , 和 他的 专业的
[ˈkəʊtʃɪŋ] [ˈbreðrən] .
coaching brethren .
教练 弟兄们 .

以及韦勒先生及其职业教练同行的商业伙伴。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɒləmən] [pel] [pʊ; əv][ðə; ði] - [bʌs] - [ˈdraɪvəz][hæz; hæz] [bi:n]
It is to be hoped that the Solomon Pell of the ' Bus - drivers has been
它 是 到 是 希望 那 这 所罗门 佩尔 的 这 - 公共汽车 - 司机 有 到过
[ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈlɪbələri] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl][ˈmɪstə(r)] . [pel] ,
treated as liberally as was the real Mr . Pell ,
治疗 作为 慷慨地 作为 曾是 这 真实的 先生 . 佩尔 ,

希望《公交车司机》中的所罗门·佩尔能像真正的佩尔先生一样受到宽容对待。

[ðə; ði] [frend] [pʊ; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] , [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwelə] [ˈsi:niə(r)] , [ðə; ði][ˈmɒt(ə)l] - [ˈfeɪst]
the friend of the LORD CHANCELLOR , by Mr . Weller Senior , the Mottle - faced
这 朋友 的 这 主 校长 , 经过 先生 . 韦勒 高级的 , 这 斑点 - 面对

[mæn] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
Man , and others .
男人 , 和 其他的 .

大法官的朋友, 由老韦勒先生、花脸先生等人撰写。

[ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbærənz] [rɪˈteɪnəz] (" [blaɪθ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The most interesting book , one of the Baron's Retainers (" blythe and gay ,
这 最多 有趣的 书 , 一 的 这 男爵的 预付金 (" 布莱斯 和 同性恋 ,
最有趣的一本书, 男爵的侍从之一 (“快乐而欢快,

") [hæz; hæz] [ri:d] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] , [ðə; ði] [laɪf] [pʊ; əv] [ˈlɒrəns] [ˈɒlɪfənt] .
") **has read this year is , The Life of Laurence Oliphant .**
") 有 读 这 年 是 , 这 生活 的 劳伦斯 奥利芬特 .
今年读过的书是《劳伦斯·奥利芬特的一生》。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] ,
If it were not written by a reputable person ,
如果 它 是 不是 书面 经过 一个 信誉良好的 人 ,
如果不是出自一位信誉良好的人之手,

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][səʊ] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ˈblækˌwʊdʒ] ,
and published by so eminently respectable a house as BLACKWOOD's ,
和 已发布 经过 所以 非常 可敬 一个 房子 作为 黑木 ,
而且是由像布莱克伍德出版社这样声名卓著的出版社出版的,

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri][pʊ; əv][ðə; ði][laɪf][pʊ; əv]
there would be difficulty about accepting it as a true story of the life of
那里 会 是 困难 关于 接受 它 作为 一个 真的 故事 的 这 生活 的
[ə; eɪ][mæn] [huːm] [sʌm; səm][pʊ; əv][juː ˈes] [njuː] ,
a man whom some of us knew ,
一个 男人 谁 一些 的 我们 知道 ,
要接受这个故事是关于我们当中一些人认识的某个人的真实人生经历, 恐怕会很困难。

[æz; əz] [ˈleɪtli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][pʊ; əv]
as lately living in London , wearing a frock coat , and even a tall hat of
作为 最近 活的 在 伦敦 , 穿着 一个 连衣裙 外套 , 和 甚至 一个 高的 帽子 的
[səˈlɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] .
cylindrical shape .
圆柱体 形状 .

最近住在伦敦时, 他穿着礼服大衣, 甚至还戴着一顶圆柱形的高帽。

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [pʊ; əv] [ʃruːd] [ˈbɪznəs] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ˈmædnəs] [æz; əz][met][ɪn]
Such a mingling of shrewd business qualities and March madness as met in
这样的 一个 混杂 的 精明 商业 品质 和 行进 疯狂 作为 遇见 在
[ˈlɒrəns] [ˈɒlɪfənt] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈjɔːli][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] .
LAURENCE OLIPHANT is surely a new thing .
劳伦斯 巨象 是 一定 一个 新的 事物 .

劳伦斯·奥利芬特身上体现出的这种精明的商业才能与三月疯狂的激情, 无疑是一种全新的现象。

[ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][ˈdʒent(ə)l] [bɜːθ] , [pʊ; əv] [haɪ] [ˈkʌltʃə(r)] , [pʊ; əv][waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] , [pʊ; əv]
A man of gentle birth , of high culture , of wide experience , of
一个 男人 的 温和的 出生 , 的 高的 文化 , 的 宽的 经验 , 的
[suːˈpriːm; sjʊːˈpriːm][əˈbɪləti] ,
supreme ability ,
最高 能力 ,
一位出身高贵、文化修养高、阅历丰富、才华横溢的男子

[ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒɪst][pʊ; əv][ɔːl] ,
and , strangest of all ,
和 , 最奇怪的 的 全部 ,

最奇怪的是,

[wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] — [ðæt] [sʌt] [æn; ən][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ˈvɒləntərɪli] [step] [daʊn]
with a keen sense of humour — that such an one should voluntarily step down
和 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 — 那 这样的 一个 — 应该 自愿 步 向下
[frɒm; frəm] [haɪ] [ˈsəʊ(ə)l][pəˈzɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] ,
from high social position at the bidding of a vulgar ,
从 高的 社会的 位置 在 这 投标 的 一个 庸俗 ,
他极富幽默感——这样的人竟然会听从一个庸俗之人的请求，自愿放弃高社会地位。

[ˈselfɪ] , [self] - [si:kɪŋ] , [ænd; ænd] , [əˈkɔ:dn] [tu:; tə][sʌm; səm][hɪnts] [drɒpt] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)]
selfish , self - seeking , and , according to some hints dropped here and there
自私 , 自己 - 寻求 , 和 , 根据 到 一些 提示 掉落 这里 和 那里
, [ˈgrəʊsli] [ɪˈmɒrəl] [mæn] ,
, **grossly immoral man ,**
, 粗略地 不道德 男人 ,
自私自利，而且根据一些零星的暗示，道德败坏，简直是个极度不道德的人。

[ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [bek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [ˈfɔ:fɪŋɡə(r)] ,
should , at beck of his fat forefinger ,
应该 , 在 贝克 的 他的 胖的 食指 ,
应该，在他的肥胖食指的指示下，

[gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][lənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈmɪd] [ˈsɔ:dɪd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ænd] [wɪð]
go forth to a strange land to live amid sordid circumstances , and with
去 前进 到 一个 奇怪的 土地 到 居住 之中 肮脏的 情况 , 和 和
[ʌŋkənˈdʒi:nɪəl] [ˈkʌmpəni] ,
uncongenial company ,
忤 公司 ,
前往异国他乡，生活在肮脏的环境中，与不合拍的人为伍。

[tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] , [fɑ:m] - [ˈleɪbərə(r)] , [tu:; tə][ˈped(ə)l] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
to work as a common , farm - labourer , to peddle strawberries at a
到 工作 作为 一个 常见的 , 农场 - 劳动者 , 到 兜售 草莓 在 一个
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [ˈpɑ:sɪz] [brˈli:f] .
railway station , passes belief .
铁路 车站 , 通过 信仰 .
做普通的农场工人，在火车站卖草莓，简直令人难以置信。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæris] , [wʌn] [fi:lz] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][kwəʊt] [ˈbetsɪ] - [rɪˈmɑ:k]
With respect to Mr . HARRIS , one feels inclined to quote Betsy Prig's remark
和 尊重 到 先生 . 哈里斯 , 一 感觉 倾斜 到 引用 贝齐 - 评论
[ˈtʌtʃɪŋ] [wʌn] [hu:] [meɪ] ,
touching one who may ,
接触 — WHO 可能 ,
关于哈里斯先生，人们不禁想引用贝齐·普里格关于某人的评论，

[,p(ə)rədˈventʃə; pɜ:r-] , [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][məˈtɜ:n(ə)l][rɪˈleɪ(ə)n] .
peradventure , have been a maternal relation .
或者 , 有 到过 一个 母体 关系 .
或许，是母系亲属。

" [aɪ][daʊnt] [brˈli:v] , " [sed] [ˈbetsɪ] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [zɪç] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] .
" **I don't believe , " said Betsy , " there's no sich a person .**
" 我 不 相信 , " 说 贝齐 , " 有 不 sich 一个 人 .
“我不相信，”贝齐说，“世上没有这样的人。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ænd] , [ˈstreɪndʒə(r)] [stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɒrəns] [ˈɒlɪfənt]
" **But there was , and , stranger still , there was a LAURENCE OLIPHANT**
" 但 那里 曾是 , 和 , 陌生人 仍然 , 那里 曾是 一个 劳伦斯 巨象
[tu:; tə][bend][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə][hɪm] .
to bend the knee to him .
到 弯曲 这 膝盖 到 他 .
“但是，更奇怪的是，竟然还有劳伦斯·奥利芬特向他下跪。”

[nɒt][ðə; ði][li:st][ˈstraɪkɪŋ][θɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bʊk][ɒv; əv][reə(r)][ˈvælju:][ɪz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn][wɪt][ˈmɪsɪz] .
Not the least striking thing in a book of rare value is the manner in which Mrs .
不是 这 至少 引人注目 事物 在 一个 书 的 稀有的 价值 是 这 方式 在 哪个 太太 .
[ˈɒlɪfənt][hæz; həz][əˈkwɪtɪd][hɜ:ˈself][ɪn][ə; eɪ][prɪˈkju:lɪəli][ˈdɪfɪkəlt][tə:sk] .
OLIPHANT has acquitted herself in a peculiarly difficult task .
巨象 有 无罪释放 她自己 在 一个 奇特地 难的 任务 .

这本书极具价值，其中最引人注目的一点是奥利芬特夫人出色地完成了一项极其困难的任务。

[nəʊ][mæn][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][rɪˈstreɪnɪŋ][ˈpeɪ](ə)ns[ˈnesəsəri][tu:; tə][di:l][wɪð][ðə; ði]
No man would have had the restraining patience necessary to deal with the
不 男人 会 有 有 这 限制 耐心 必要的 到 交易 和 这
[ˈhæɪɪs][ˈɛpɪs,əʊdz][æz; əz][i:; ji][hæz; həz][dʌŋ] .
HARRIS episodes as she has done .
哈里斯 剧集 作为 她 有 完毕 .
没有哪个男人能像她那样拥有足够的耐心去应对哈里斯事件。

[ðə; ði][əˈsɪstənt][ˈri:də(r)][hæz; həz][bi:n][rɪˈfreɪŋ][hɪmˈself][wɪð][ˈlæpsəs][ˈkæləmaɪ],[baɪ][dʒeɪ].[keɪ] .
The Assistant Reader has been refreshing himself with Lapsus Calami , by J . K .
这 助手 读者 有 到过 令人耳目一新 他自己 和 失误 卡拉米 , 经过 J . K .
[es] . , [ˈpʌblɪʃt][baɪ][mækˈmɪlən][ænd; ənd][boʊz] .
S . , published by MACMILLAN and BOWES .
S . , 已发布 经过 麦克米伦 和 鲍斯 .

助理读者最近在重读 JKS 所著、MACMILLAN 和 BOWES 出版的《Lapsus Calami》一书。

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈbʊklət][ɒv; əv][laɪt][vɜ:sɪ] ,
It is a booklet of light verse ,
它 是 一个 小册子 的 光 诗 ,
这是一本轻松的诗集，

[kənˈteɪnɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm][rɪˈmɑ:kəbli][ˈbrɪliənt][ˈpi:sɪz][ɒv; əv][ˈsætəɪə(r)][ænd; ənd]
containing here and there some remarkably brilliant pieces of satire and
包含 这里 和 那里 一些 非常 杰出的 件 的 讽刺 和
[ˈpærədi] .
parody .
戏仿 .
其中不乏一些非常精彩的讽刺和戏仿作品。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][tu:] [ˈpærədɪz][ɒv; əv][ˈrɒbət][ˈbraʊnɪŋ][ɪz][ʌnsəˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][səkˈsesf(ə)l]
The first of two parodies of ROBERT BROWNING is unsurpassable for successful
这 第一的 的 二 戏仿 的 罗伯特 褐变 是 无与伦比 为了 成功的
[ɔ:ˈdæsəti] .
audacity .
大胆 .
对罗伯特·勃朗宁的两部戏仿作品中的第一部，在大胆程度上堪称无与伦比。

对罗伯特·勃朗宁的两部戏仿作品中的第一部，在大胆程度上堪称无与伦比。

[ðə; ði][lɑ:st][ˈpəʊɪm][ɪn][ðə; ði][bʊk][ɪz]"[æŋ; ən][ɪˈlek](ə)n[əˈdres] , "[rɪt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ,
The last poem in the book is " An Election Address , " written for ,
这 最后的 诗 在 这 书 是 " 一个 选举 地址 , " 书面 为了 ,
书中最后一首诗是《竞选演说》，是为.....而作。

[bʌt; bət][əˈpærəntli][nɒt][ju:st][baɪ],[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpəʊstmɑ:stə(r)][ˈdʒen(ə)rəl],[wen][hi:; hi][wɒz; wəz]
but apparently not used by , the present POSTMASTER - GENERAL , when he was
但 显然 不是 用过的 经过 , 这 展示 邮政局长 - 一般的 , 什么时候 他 曾是
[ˈkændɪdət][fɔ:(r); fə(r)][ˈkeɪmbrɪdʒ][ju:nɪˈvɜ:səti],[ɪn] - .
Candidate for Cambridge University , in 1882 .
候选人 为了 剑桥 大学 , 在 - .
但现任邮政总局局长在 1882 年考入剑桥大学时，显然没有使用过它。

但现任邮政总局局长在 1882 年考入剑桥大学时，显然没有使用过它。

[hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dis'laɪk][fɔː(r); fə(r)][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
He says of himself , after confessing to a dislike for literature
他 说道 的 他自己 , 后 坦白 到 一个 不喜欢 为了 文学
[ænd; ənd] ['saɪəns] , —
and science , —
和 科学 , —

他坦言自己不喜欢文学和科学，并这样评价自己：

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['fɒstə] , ['gaɪdɪd] , [plænd]
" But I have fostered , guided , planned
" 但 我 有 寄养 , 引导 , 计划

但我一直致力于培养、指导和规划。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] ; [ɪn][em 'iː]
Commercial enterprise ; in me
商业的 企业 ; 在 我

商业企业；在我身上

[sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv] [də'rektər] , [ænd; ənd]
Some ten or twelve directors , and
一些 十 或者 十二 导演 , 和

大约有十到十二名导演，以及

[sɪks] ['wɜːðɪ] ['tʃeəmən] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
Six worthy chairmen you may see .
六 值得 主席 你 可能 看 .

您可能会见到六位优秀的董事长。

" [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] ['saɪtɪd] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt]
" All the pieces are not so good as those cited — that would be too much
" 全部 这 件 是 不是 所以 好的 作为 那些 引用 — 那 会 是 也 很多
[tuː; tə][ɪk'spekt] — [bʌt; bət] " [get][,aɪ 'tiː] ,
to expect — but " get it ,
到 预计 — 但 " 得到 它 ,

“并非所有作品都像引用的那些作品那样出色——期望过高了——但是，明白了吗？”

" [seɪ]
" say
" 说

“ 说

['bærən] [diː] [bʊk] - [wɜːrmz] & [siː 'əʊ] .
BARON DE BOOK - WORMS & Co .
男爵 德语 书 - 蠕虫 & 合作 .

书虫男爵公司

['mɔːtʃəri] .
Mortuary .
殡仪馆 .

殡仪馆。

['ændruː] ['læŋgwɪdʒ] — [nəʊ] , [læŋ] ! — [huː] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪz][pæt][ɪn] ,
ANDREW LANGUAGE — no , LANG ! — who the classics is pat in ,
安德鲁 语言 — 不 , 语言 ! — WHO 这 经典 是 拍 在 ,

安德鲁·兰格——不，是兰格！——古典文学的拥护者，

[sə'dʒests] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['raɪtər] , [æz; əz] [test] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [staɪl] ,
Suggests to our writers , as test of their " style ,
建议 到 我们的 作家 , 作为 测试 的 他们的 " 风格 ,

建议我们的作者，作为对其“风格”的测试，

" [dʒʌst][tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)][i'kwɪvək(ə)l][prəʊz][ɪntu:][ɪ'lætɪn] ,
" Just to turn their equivocal prose into Latin ,
" 只是 到 转动 他们的 模棱两可 散文 进入 拉丁 ;

“只是为了把他们含糊不清的文字翻译成拉丁文，

[æz; əz] ['draɪdən] [dɪd] .
As DRYDEN did .
作为 德莱顿 做过 :

正如德莱顿所做的那样。

[ˈtru:lɪ][ðə; ði][plæn] [meɪks] [wʌn][smaɪl] !
Truly the plan makes one smile !
真的 这 计划 制作 一 微笑 !

这个计划真让人感到欣慰！

[rɪv'ju:əz] [faɪnd][ɪ'nɔ:vəlists] - [ˈnɒns(ə)ns] [mʌtʃ] ['wɪəri] - [ɪm] .
Reviewers find Novelists ' nonsense much weary ' em .
评论员 寻找 小说家 - 废话 很多 厌倦 - 呃 :

评论家们觉得小说家的胡言乱语让他们非常厌倦。

['raɪtər] [ɒv; əv] ['twɒdl]
Writers of twaddle
作家 的 废话

胡言乱语的作者

[teɪk] ['draɪdən] [ə; eɪ][ɪ'mɒd(ə)l] —
Take DRYDEN a model —
拿 德莱顿 一个 模型 —

以德莱顿为例——

[tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [ɪntu:][sʌm; səm] [greɪt] " [ded] ['læŋgwɪdʒ] " — [ænd; ənd] ['beri] - [ɪm] !
Turn your books into some great " dead language " — and bury ' em !
转动 你的 图书 进入 一些 伟大的 " 死的 语言 " — 和 埋葬 - 呃 !

把你的书变成伟大的“死语言”——然后把它们埋葬吧！

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [daʊn] [i:st] ;
WHAT THEY HAVE BEEN TOLD DOWN EAST ;
什么 他们 有 到过 讲述 向下 东方 ;

他们在东部听到的那些话；

[ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [dʒu:] [dɛsprɪt] .
Or , A Mauvais Jew d'Esprit .
或者 , 一个 糟糕的 犹 精神 :

或者，一个坏犹太人。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:tɪs] [wɪtʃ] ,
Will you , if you please , point out to me the way to the streets which ,
将要 你 , 如果 你 请 , 观点 出去 到 我 这 方式 到 这 街道 哪个 ,

请问您能否为我指出通往以下街道的路？

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [ɑ:(r); ə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] ?
I am told , are paved with gold ?
我 是 讲述 , 是 铺砌路面 和 金子 ?

有人告诉我，那里铺满了黄金？

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv][ɪ'eɪbə(r)] [hu:] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] ,
Where shall I find the employer of labour who , I have been told ,
在哪里 将 我 寻找 这 雇主 的 劳动 WHO , 我 有 到过 讲述 ,

我该去哪里寻找那位雇主呢？据说他曾告诉我.....

[wɪl] [ɪ'nstəntli] [get][em 'i:][ɒkju'peɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][weɪdʒ][ɒv; əv] - ['ru:blz] [ðə; ði] [wi:k] ?
will instantly get me occupation at a wage of 60 roubles the week ?
将要 即刻 得到 我 职业 在 一个 工资 的 - 卢布 这 星期 ?

能立即帮我找到一份每周工资60卢布的工作吗？

[dɪə(r)][,em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[In] [ðɪs] , [ðen] , [ɔ:(r); jə(r)] " [waɪt] ['tʃæp(ə)l] " ?
in this , then , your " White Chapel " ?
在 这 , 然后 , 你的 " 白色的 教堂 " ?

那么，这就是你们的“白色教堂”吗？

[ai][wɒz; wəz][təʊld][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][lʌg'zʊəriəs]['kwɔ:tə(r)] , ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pæləs] .
I was told it was a luxurious quarter , famous for its Palaces .
我 曾是 讲述 它 曾是 一个 豪华 四分之一 , 著名的 为了 它是 宫殿 .

有人告诉我，那是一个豪华街区，以宫殿而闻名。

['ʃʊəli; 'ɔ:li] [ðɪs] ['hɒrɪd] [den][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)]['mɒd(ə)l] [wɜ:k] - [rʊmz; ru:mz] ?
Surely this horrid den is not one of your model work - rooms ?
一定 这 可怕的 丹 是 不是 一 的 你的 模型 工作 - 房间 ?

这间阴暗破旧的工作室肯定不是你们的样板间吧？

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][ɪn] ['rʌʃə] !
I was told that such things existed only in Russia !
我 曾是 讲述 那 这样的 事物 存在 仅有的 在 俄罗斯 ！

有人告诉我，这种东西只存在于俄罗斯！

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ænd; ʌnd] [kɜ:rs] [,em 'i:][ɔ:(r); jə(r)]
And are these people who are scowling at and cursing me your
和 是 这些 人们 WHO 是 皱眉 在 和 咒骂 我 你的

['tɪpɪk(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] [,pɒpjʊ'leɪ(ə)n] ?
typical working population ?
典型的 在职的 人口 ?

那些怒目而视、咒骂我的人，是你们典型的劳动人口吗？

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][dɪə(r)] ['brʌðəz] ,
Why , I was told that I should find them dear brothers ,
为什么 , 我 曾是 讲述 那 我 应该 寻找 他们 亲爱的 兄弟 ,

我被告知要找到他们，亲爱的兄弟们。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [ju: 'es] [wɪð] ['əʊpən][ɑ:mz] .
waiting to welcome us with open arms .
等待 到 欢迎 我们 和 打开 武器 .

他们张开双臂等着迎接我们。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ðɪs] ['pɪt(ə)ns] [ju:; jʊ]['ɒfə(r)][,em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəʊt] ?
And is this pittance you offer me all that you pay for making a coat ?
和 是 这 微不足道 你 提供 我 全部 那 你 支付 为了 制作 一个 外套 ?

这就是你给我的这点钱，难道就是你做一件外套的全部成本吗？

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwɔ:t] [twelv] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
I was told that it was quite twelve times as much as this .
我 曾是 讲述 那 它 曾是 相当 十二 时代 作为 很多 作为 这 .

有人告诉我，实际数量是这个的十二倍。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[aɪm][ə'freɪd][ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] , [ænd; ʌnd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['kredit][tu:; tə] ,
I'm afraid I have been told , and have given credit to ,
我是 害怕的 我 有 到过 讲述 , 和 有 给定 信用 到 ,

恐怕我曾听人说过，并且也认可了这种说法，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [æt; ət][ɔːl] .
a great many things to which I never should have listened at all .
一个 伟大的 许多 事物 到 哪个 我 绝不 应该 有 听着 在 全部 .
很多事情我根本不应该听。

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ˈfiːlaɪn] [əˈmiːnətɪz] .
FELINE AMENITIES .
猫科动物 便利设施 .

猫咪用品。

[ˈleɪdi] [gəʊˈdaɪvə][diː] - .
Lady Godiva de Rougepott .
女士 歌帝梵 德 - .

戈黛娃·德·鲁日波特夫人。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['peɪntɪŋ] [lʊks] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] [ɪˈlektɪk] [laɪt] !
" **I DON'T THINK ANY PAINTING LOOKS WELL IN THIS HORRID ELECTRIC LIGHT !**
" 我 不 思考 任何 绘画 看起来 出色地 在 这 可怕的 电的 光 !
“我觉得在这种糟糕的电灯下，任何画作都不好看！ ”

" ['həʊstəs] (['netld]) .
" **Hostess (nettled)** .
" 女主人 (荨麻) .

“女主人（恼怒）。

" [doʊnt] [juː; jʊ] , [diə(r)] ?
" **DON'T YOU , DEAR ?**
" 不 你 , 亲爱的 ?

难道你不这么认为吗，亲爱的？

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]
PERHAPS YOU WOULD PREFER TO REMAIN IN THE DRAWING - ROOM , WHERE THE
也许 你 会 更喜欢 到 保持 在 这 绘画 - 房间 , 在哪里 这
[læmps] [ænd; ənd] [ˈeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] !
LAMPS AND SHADES ARE !
灯 和 色调 是 !

或许您更愿意待在客厅里，那里有灯具和灯罩！

" [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] .
" **THE FRUIT OF THE SESSION** .
" 这 水果 的 这 会议 .

“会议成果。”

" [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - ['mʌnθli] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌhɔːtrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪətɪ][ðə; ði]['mɑːkwɪs]
" **To the bi - monthly exhibition of the Royal Horticultural Society the Marquis**
" 到 这 双 - 月度 展览 的 这 皇家 园艺 社会 这 侯爵
[ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [sent][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] — [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)rɪz] [ɪˈspeʃəli] .
of SALISBURY sent a magnificent collection — of strawberries especially .
的 索尔兹伯里 发送 一个 壮丽 收藏 — 的 草莓 尤其 .

“索尔兹伯里侯爵向皇家园艺学会双月展览送来了一批精美的藏品——尤其是草莓。”

[ˈmɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ertʃ] . [smɪθ] [ˈʃʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lʌʃəs] [fruːt] ,
Mr . W . H . SMITH showed specimens of the same luscious fruit ,
先生 : W : H : 史密斯 显示 标本 的 这 相同的 甜美 水果 ,

WH SMITH先生展示了同一种美味水果的样本，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:, hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
for which he received the thanks of the Society .
为了 哪个 他 已收到 这 谢谢 的 这 社会 .
为此他获得了学会的感谢。

" — ['deɪlɪ] ['telɪɡrɑ:f] .
" — **Daily Telegraph** .
" — 日常的 电报 .
—— 《每日电讯报》
[hed] - ['gɑ:dnə(r)] [ɛs'ɛm] - ['ti 'eɪtʃ] - : —
Head - Gardener SM - TH soliloquiseth : —
头 - 园丁 SM - TH : —
首席园丁 SM-TH 独白: —

[əʊ'həʊ] !
OHO !
哦 !
哦吼!

[maɪ] ['bju:ti] !
my beauty !
我的 美丽 !
我的美人!

[ɪf] [ju:, jʊ][dɒʊnt][get][ə; eɪ]['fʌst] [praɪz] , [ænd; ənd] " [rɪ'si:v] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] " [aɪm]
If you don't get a fust prize , and " receive the thanks of the Society " I'm
如果 你 不 得到 一个 fust 奖 , 和 " 收到 这 谢谢 的 这 社会 " 我是
[ə; eɪ] !
a cowcumber !
一个 牛黄瓜 !
如果你没能获得一等奖，也没能“得到协会的感谢”，那我就是个傻瓜!

" [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] .
" **The Fruits of Early Industry and Economy** .
" 这 水果 的 早期的 行业 和 经济 .
早期工业和经济的成果。
" ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] [ðæt] ['splendɪd] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Title of a picture by that splendid sample of the industrious and the**
" 标题 的 一个 图片 经过 那 灿烂 样本 的 这 勤劳 和 这
[ɪ:kə'nɒmɪk(ə)l] ,
economical ,
经济 ,
“一幅由勤劳节俭的杰出人士创作的画作的标题，

[dʒɔ:dʒ] ['mɔ:rlənd] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
GEORGE MORLAND , I believe .
乔治 莫兰德 , 我 相信 .
我相信是乔治·莫兰。

[jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] .
Yes , that's it .
是的 , 那就是 它 .
对，就是这样。

[maɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][dʒi:] - [ʃ] - [en] [ɪ'kɒnəmi] .
My Industry and G - SCH - N's Economy .
我的 行业 和 G - 学校 - 的 经济 .
我的行业和G-SCH-N的经济。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈmɒrəl][ˈfæməli] ；
We are a moral family ；
我们 是 一个 道德 家庭 ；

我们是一个讲道德的家庭；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ！
We are , we are , we are ！
我们 是 , 我们 是 , 我们 是 ！

我们是，我们是，我们是！

[ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈvɜːtjuːz] [baʊnd] [ɪn] — [əˈhem; əˈhəm] ！
All the cardinal virtues bound in — ahem ！
全部 这 红衣主教 美德 边界 在 — 嗯 ！

所有基本美德都包含在——咳！

[nəʊ][ˈmætə(r)] .
no matter .
不 事情 .

不管。

[tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈgʊzbəri] ！
Talk of the Gigantic Gooseberry ！
讲话 的 这 巨大 醋栗 ！

说到巨型醋栗！

[wɒt] [ɪz][ðæt] [əˈpɒkrɪf(ə)l] [mɒnˈstrɒsəti] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðɪs] [ˌbrɒbdɪŋˈnæɡɪən] [ˈberi] ？
What is that apocryphal monstrosity compared with this Brobdingnagian Berry ？
什么 是 那 伪经 怪物 比较的 和 这 布罗卜丁奈格 浆果 ？

与这颗巨型浆果相比，那件虚构的怪物又算得了什么呢？

[[sɪŋz] .
[Sings .
[唱歌 .

[唱。

[ˈbrɑːvəʊ] , [maɪ] " [ˈbrɪtɪʃ] [kwiːn] " ！
Bravo , my " British Queen " ！
Bravo , 我的 " 英国 女王 " ！

太棒了，我的“英国女王”！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][maɪ] " [ˈbrɪtɪʃ] [kwiːn] " ！
Long live my " British Queen " ！
长的 居住 我的 " 英国 女王 " ！

我的“英国女王”万岁！

[breɪv] " [ˈbrɪtɪʃ] [kwiːn] " ！
Brave " British Queen " ！
勇敢的 " 英国 女王 " ！

勇敢的“英国女王”！

[send][aɪ ˈtiː] [vɪkˈtɔːriəs] ,
Send it victorious ,
发送 它 胜利者 ,

送它凯旋而归，

[fɜːst] - [ˈpraɪzə(r)] [ˈɡlɔːriəs] ,
First - Prizer glorious ,
第一的 - 获奖者 辉煌 ,

一等奖获得者，光荣！

[fɪl] [ˈrædz] [senˈsɔːriəs]
Fill Rads ensorious
充满 辐射 审查的

填充辐射审查

[wɪð] ['enviəs] [spli:n] !
With envious spleen !
和 羡慕 脾 ！

真是羡慕嫉妒恨！

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['bju:ti] !
As you will , my Beauty !
作为 你 将要 , 我的 美丽 ！

如你所愿，我的美人！

[wen] [dɪd] ['swægərɪŋ] [ertʃ] - [ˌɑ: 'si:] - ['ɑ:r'ti:z] ['hɔ:trɪkʌltə(r)] [prə'dju:s] [sʌtʃ] ['gʊdli] [fru:ts] ?
When did swaggering H - RC - RT's horticulture produce such goodly fruits ?
什么时候 做过 趾高气扬 H - 遥控车 - rt的 园艺 生产 这样的 很好 水果 ？

H-RC-RT 的园艺何时结出了如此丰硕的果实？

[ɔ:(r)]['saʊə(r)] - - [em] - [ˌɑ:r'el] - [waɪ] ?
Or sour - mug'd M - RL - Y's ?
或者 酸的 - - M - RL - 的 ？

还是酸溜溜的M-RL-Y？

[ɔ:(r)] ['liəri] [el] - - ?
Or leary L - BBY's ?
或者 谨慎 L - - ？

或者对L-BBY心存疑虑？

[ɔ:(r)] - - [em] - [ɛn'di:] - - ?
Or Slawkenbergian M - ND - LLA's ?
或者 - M - ND - - ？

或者斯拉夫肯伯格式的M-ND-LLA？

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld]['grəʊə(r)] , [dʒi: 'el] - [di: es 'ti:] - [en 'i:] [hɪm'self] ,
Or even that of the Grand Old Grower , GL - DST - NE himself ,
或者 甚至 那 的 这 盛大 老的 种植者 , GL - 夏令时 - 东北 他自己 ,

甚至是伟大的老种植者GL-DST-NE本人的种植者，

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['flu:ənt][pætə(r)][ə'baʊt] ['brɪtɪʃ] [pə'məʊnə] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dʒæm] - [pɒt] ?
with all his fluent patter about British Pomona , and the native Jam - pot ?
和 全部 他的 流利 语调 关于 英国 波莫纳 , 和 这 本国的 果酱 - 锅 ？

他滔滔不绝地谈论着英国波莫纳和当地的果酱罐？

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['bædli] - ['bi:t(ə)n] [lɒt] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] " [spɔ:t] " [frɒm; frəm][æn; ən]
I know the badly - beaten lot maintain that the plant is a " Sport " from an
我 知道 这 糟糕 - 被打败 很多 维持 那 这 植物 是 一个 " 运动 " 从 一个

[əʊld] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] .
old purchase of their own .
老的 购买 的 他们的 自己的 .

我知道那些被打得落花流水的人坚持认为这株植物是他们以前购买的“品种”。

[bles] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [kleɪm][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [stɒks] — [ˈɔ:lweɪz][dɪd] .
Bless you , they claim all the good stocks — always did .
保佑 你 , 他们 宣称 全部 这 好的 股票 — 总是 做过 .

真替你高兴，他们总是抢走所有好股票——一直都是这样。

[hu:] [k'eəz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ？

谁在乎？

[maɪ] [jʌŋ] [ˌflɔ:rə'kəltʃrəl] [frend] , [dʒəʊ][ɒv; əv] ['bɜ:mɪŋəm] ,
My young floricultural friend , JOE of Birmingham ,
我的 年轻的 花卉栽培 朋友 , 乔 的 伯明翰 ,

我年轻的花卉种植朋友，来自伯明翰的乔，

[hu:] [nəʊz] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] [fru:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ɔ:rkədz] , [let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
who knows a bit about fruits as well as concerning orchids , let me tell you ,
WHO 知道 一个 少量 关于 水果 作为 出色地 作为 有关 兰花 , 让 我 告诉 你 ,
我略懂一些水果和兰花, 让我来告诉你:

— [dʒəʊ] , [ai] [seɪ] , [lɑ:fs] [ðəə(r)] [prɪ'pɒstərəs] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə] [skɔ:n] .
— **JOE , I say , laughs their preposterous pretensions to scorn .**
— 乔 , 我 说 , 笑声 他们的 荒谬 虚荣心 到 轻蔑 .
——乔, 我说, 嘲笑他们荒谬的自负。

[lʊk] [æt; ət][dʒi:] - [ʃ] - [en] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][plɑ:nt][ðəə(r)] — [ə; eɪ][bɪt] [lert] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ]
Look at G - SCH - N's own particular plant there — a bit late , but very promising
看 在 G - 学校 - 的 自己的 特别的 植物 那里 — 一个 少量 晚的 , 但 非常 有前途
,
,
,
看看G-SCH-N公司自己的那家工厂——虽然有点晚, 但很有前景。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['destɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][praɪz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['si:zənz] ['əʊvə(r)] .
and probably destined to take a prize before the season's over .
和 大概 注定 到 拿 一个 奖 前 这 本季 超过 .
而且很可能在本赛季结束前获得奖项。

[ˈdɪd(ə)nt][dʒəʊ] [,rekə'mend] [ðə; ði] [stɒk] [tu:; tə][dʒi: 'el] - [ˌdi: es 'ti:] - [ˌen 'i:] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] ?
Didn't JOE recommend the stock to GL - DST - NE years ago ?
没有 乔 推荐 这 库存 到 GL - 夏令时 - 东北 年 前 ?
JOE 不是几年前就向 GL-DST-NE 推荐过这支股票吗?

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['hɑ:rdən] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərɪst] [tɜ:n] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz]
And didn't the haughty Hawarden horticulturist turn up his nose at it as
和 没有 这 傲慢 哈沃登 园艺家 转动 向上 他的 鼻子 在 它 作为
[æŋ; ən] " [ʌn'ɔ:θəraɪzd] " [ɪn'tru:də(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪz] ['prəʊgræm] ?
an " Unauthorised " intruder upon his own Prize Programme ?
一个 " 未经授权 " 入侵者 之上 他的 自己的 奖 程序 ?

而傲慢的霍沃登园艺家难道没有对它嗤之以鼻, 认为它是对他自己的奖项计划的“未经授权”的入侵者吗?

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)][baɪ][təʊkən] , [ˈdɪd(ə)nt][dʒəʊ][get][ðə; ði] [hʌmp] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [kʌt][ðə; ði][əʊld]
And , more by token , didn't JOE get the hump in consequence , cut the old
和 , 更多的 经过 令牌 , 没有 乔 得到 这 驼峰 在 结果 , 切 这 老的
[kə'nekʃn] ,
connection ,
联系 ,
而且, 更确切地说, 乔是不是因此大发雷霆, 切断了与旧关系?

[ænd; ənd][set][ʌp][pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:sɪŋ] - [haʊs] [laɪn] ,
and set up on his own account in the forcing - house line ,
和 放 向上 在 他的 自己的 帐户 在 这 强制 - 房子 线 ,
并自行在强迫屋系列中设立了账户,

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['li:nɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][fɜ:m] ?
with a friendly leaning to our firm ?
和 一个 友好的 倾斜 到 我们的 公司 ?
对本公司有友好倾向?

[ɑ:'hɑ:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

" [hɪŋk] - - , " [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvnər] [wʊd] [seɪ] .
" **Hinc illæ lachrymæ , " as the Guv'nor would say .**
" 欣克 - - , " 作为 这 州长 会 说 .
正如总督所说, “Hinc illæ lachrymæ”。

[hens] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðɪs] [kə'ləʊs(ə)l] ['strɔːbəri] ！
Hence , also , this Colossal Strawberry ！
因此 , 还 , 这 庞大 草莓 ！

因此，也出现了这颗巨大的草莓！

[θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ？
Thanks of the Society ？
谢谢 的 这 社会 ？

感谢协会？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ！
I should rayther think so ！
我 应该 雷瑟 思考 所以 ！

我应该也是这么想的！

[ðeɪ] [meɪ] [tʃæf; tʃɑːf] " [əʊld] [mə'ræləti] " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] — [bʌt; bət][mə'ræləti] [peɪz] ,
They may chaff " OLD MORALITY " as much as they like — but morality pays ,
他们 可能 糠 " 老的 道德 " 作为 很多 作为 他们 喜欢 — 但 道德 支付 ,
[iːv(ə)n][ɪn] ['strɔːbəri] - ['grəʊɪŋ] ；
even in strawberry - growing ；
甚至 在 草莓 - 生长 ；

他们或许会尽情地抨击“旧道德”，但道德终究会带来回报，即使是在草莓种植领域也是如此；

[ænd; ənd][maɪ]['dʒuːti][tuː; tə][maɪ] (['brɪtɪʃ]) [kwiːn] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['traɪʌmf] .
and my duty to my (British) Queen has brought about this triumph .
和 我的 责任 到 我的 (英国) 女王 有 带来 关于 这 胜利 .

我对（英国）女王的忠诚带来了这场胜利。

['ɜːli] ['ɪndəstri] ['stɑːtɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [hɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ɪ'kɒnəmi] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]
Early Industry started it , and careful horticultural Economy brought it to its
早期的 行业 开始 它 , 和 小心 园艺 经济 带来 它 到 它是
[ˈprez(ə)nt] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
present pitch of perfection .
展示 沥青 的 完美 .

早期的产业开创了它，而精心的园艺经济使其达到了如今的完美水平。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ！
Look at it ！
看 在 它 ！

瞧瞧！

[saɪz] , [ʃeɪp] , ['swiːtnəs] , [sent] , [ɔːl][suː'pɜːb] ！
Size , shape , sweetness , scent , all superb ！
尺寸 , 形状 , 甜味 , 香味 , 全部 高超 ！

大小、形状、甜度、香味，全都非常棒！

[ɪf] [ðə; ði]['siːz(ə)n] ['ʃʊdnt] [prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] [praɪz] - ['wɪnə(r)] , [ðɪs] [ə'ləʊn] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfai]
If the Season shouldn't produce another Prize - Winner , this alone ought to satisfy
如果 这 季节 不应该 生产 其他 奖 - 优胜者 , 这 独自的 应该 到 满足
['sɒli] .
SOLLY .
索利 .

如果本赛季没有产生新的获奖者，单凭这一点就足以让SOLLY感到满意了。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒiː] - [ʃ] - [en] ['siːdlɪŋ] , " ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , " [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ] ['traɪʌmf]
And if G - SCH - N's seedling , " Gratis , " should turn out a triumph
和 如果 G - 学校 - 的 幼苗 , " 免费 , " 应该 转动 出去 一个 胜利
[ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
later on ,
之后 在 ,

如果G-SCH-N培育的幼苗“Gratis”日后能够取得成功，

[waɪ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][skɔː(r)] [trəˈmendəsli] .
why we shall score tremendously .
为什么 我们 将 分数 非常 .

我们为何能取得巨大成功。

[wɪʃ] [dʒiː] - [ʃ] - [en] [wʊd] " [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [snɔːt] " [les] , [ænd; ənd] [smɑɪl] [mɔː(r)] .
Wish G - SCH - N would " sit up and snort " less , and smile more .
希望 G - 学校 - N 会 " 坐 向上 和 哼哼 " 较少的 , 和 微笑 更多的 .

希望 G-SCH-N 少“坐起来哼哼”，多笑笑。

[ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [sʌn] !
Patience and plenty of sun !
耐心 和 很多 的 太阳 !

耐心和充足的阳光！

[ðæts] [ðə; ði][tɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːtrɪkʌltʃərɪst] .
That's the tip for a horticulturist .
那就是 这 提示 为了 一个 园艺家 .

这是给园艺师的建议。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈfaɪn] [stəʊnz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbərz] [ˈglɑːshaʊs] ,
Standing at the door and shying stones at your neighbour's glasshouses ,
常设 在 这 门 和 害羞 石头 在 你的 邻居 温室 ,
[wʊnt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fru:t][ˈraɪpən] ,
won't make your own fruit ripen ,
惯于 制作 你的 自己的 水果 熟 ,

站在邻居温室门口，朝他们的温室扔石头，并不会让你的果实成熟。

[ɪf] [dʒɔːdʒ] - [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [aɪ ˈtiː] .
if GEORGE JOKIM could only see it .
如果 乔治 - 可以 仅有的 看 它 .

如果乔治·约金能看到就好了。

[æz; əz][eɪtʃ] - [ɑːˈtiː][diː] - [keɪ ˈiː] [sez] , [tiː ˈjuː] [kʊəks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] ,
As H - RT D - KE says , tu quoques are a nuisance ,
作为 H - RT D - KE 说道 , tu quoques 是 一个 滋扰 ,

正如 H-RT D-KE 所说，“tu quoques”令人讨厌，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ˈfjuːmɪɡetɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and want fumigating off the face of the earth .
和 想 熏蒸 离开 这 脸 的 这 地球 .

并希望将它们从地球上彻底清除。

- [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [biː] - [eɪˈef] - [ɑː(r)][ə; eɪ][brɪt] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfænsi] .
JOKIM and ARTHUR B - LF - R a bit too fond of 'em for my fancy .
- 和 亚瑟 B - 低频 - 拉 一个 少量 也 喜爱 的 - 呃 为了 我的 想要 .

JOKIM 和 ARTHUR B-LF-R 对他们的喜爱程度有点超出我的预期。

[haʊˈevə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] " [jʊr; jər] [əˈnʌðə] " [ɒn] [ɜːθ] [kænt] [əˈfekt] [maɪ] [ˈstrɔːbəri] [naʊ] , [θæŋks]
However , all the " you're anothers " on earth can't affect my Strawberry now , thanks
然而 , 全部 这 " 你是 其他人 " 在 地球 不能 影响 我的 草莓 现在 , 谢谢
[biː; bi] !
be !
是 !

然而，世上所有的“你是别人”都无法影响我的草莓了，谢谢！

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [huː] [pəˈhæps] [ˈʃudnt] .
The Fruit of the Season , though I say it who perhaps shouldn't .
这 水果 的 这 季节 , 尽管 我 说 它 WHO 也许 不应该 .

当季的果实，虽然我可能不该这么说。

([sɪŋz] .)
(**Sings** .)
(唱歌 .)

(唱)

[frɒm; frəm] " [ˈɡriːnlənd] " [ˈsʌni] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
From " **Greenlands** " **sunny garden** ,
从 " 格陵兰 " 阳光明媚 花园 ,

从“绿地”阳光明媚的花园里，

[ænd; ənd] - [ˈvɪtriəs] [peɪnz] ,
And vista'd vitreous panes ,
和 - 玻璃 窗格 ,

以及那令人惊艳的玻璃窗，

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)] [ˈhɑːrdən] ,
We mean to rival Hawarden ,
我们 意思是 到 竞争对手 哈沃登 ,

我们的目标是与霍沃登匹敌，

[ɪn] [ˈɡlɔːrɪz] [ænd; ənd][ɪn][ˈɡeɪnz] .
In glories and in gains .
在 荣耀 和 在 收益 .

在荣耀和收获中。

[aɪ][hæv; həv] [prəˈdjuːst] , [swiːt] [wɪl] - [aɪ] - [eɪˈem] ,
I have produced , **Sweet WILL** - **I** - **AM** ,
我 有 生产 , 甜的 将要 - 我 - 是 ,

我制作了《甜蜜的威廉》，

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt] - - [rɪ] ,
This Giant Strawber - ry ,
这 巨大的 - - ry ,

这颗巨大的草莓，

[ɪn] [ˌhɔːtɪˈkʌltʃərəl] [skɪl] [aɪ][eɪˈem]
In horticultural skill I am
在 园艺 技能 我 是

我的园艺技能是

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʌbljuː] . [dʒɪː] . !
A match for W . **G** . !
一个 匹配 为了 W . G . !

与 WG 势均力敌！

[[left] [ˈtʃɔːtl] .
[**Left chortling** .
[左边 咯咯笑 .

(左人轻笑)

[ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] - [bʌs] [straɪk] . — [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət][ɒv; əv][lɑːst]
THE VERY LAST ON THE ' BUS STRIKE . — **After the comparative quiet of last**
这 非常 最后的 在 这 - 公共汽车 罢工 . — 后 这 比较 安静的 的 最后的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

关于“公交车罢工”的最后一篇报道——在上周相对平静之后，

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][æz; əz] - [ˈbʌsi] [æz; əz][ˈevə(r)] .
the streets of London will now be as ' bussy as ever .
这 街道 的 伦敦 将要 现在 是 作为 - 忙碌 作为 曾经 .

伦敦的街道现在将一如既往地熙熙攘攘。

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] .
THE FRUIT OF THE SESSION .
这 水果 的 这 会议 .

会议成果。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɛsˈɛm] - [ˈti ˈeɪtʃ] ([hed] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][praɪz][ɪgˈzɪbɪtə(r)]) .
W . H . SM - TH (Head Gardener and Prize Exhibitor) .
W . H . SM - TH (头 园丁 和 奖 参展商) .

WH SM-TH（首席园艺师和获奖参展商）。

" [hæd; həd][tuː; tə] [nɪp] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bluːmz] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [saɪz] ! ! "
" **HAD TO NIP OFF A LOT OF BLOOMS TO GET HIM UP TO THIS SIZE ! !** "
" 有 到 掐 离开 一个 很多 的 花朵 到 得到 他 向上 到 这 尺寸 ! ! "

“为了让他长到这个尺寸，我不得不剪掉很多花苞！！”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌbaɪˈmʌnθli] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌhɔːtrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti] . . . ['mɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː]
" **At the Bimonthly Exhibition of the Royal Horticultural Society** . . . **Mr** . **W**
" 在 这 双月刊 展览 的 这 皇家 园艺 社会 . . . 先生 . W
. [eɪtʃ] . [smɪθ] [ʃəʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lʌʃəs] [fru:t] " — ['strɔːb(ə)rɪz] — "
. **H . SMITH showed specimens of the same luscious fruit** " — **strawberries** — "
. H . 史密斯 显示 标本 的 这 相同的 甜美 水果 " — 草莓 — "
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
for which he received the thanks of the Society .
为了 哪个 他 已收到 这 谢谢 的 这 社会 .

“在皇家园艺学会双月展览会上……WH SMITH 先生展示了同一种美味水果——草莓——的标本，并因此获得了学会的感谢。

" — [ˈdeɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈtelɪɡrɑːf] , [ˈwenzdeɪ] , [dʒuːn] - .
Telegraph , Wednesday , June 10 .
电报 , 周三 , 六月 - .

《每日电讯报》，6月10日，星期三。

[ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] ['pleɪzə(r)] .
SHORT - LIVED PLEASURE .
短的 - 居住地 乐趣 .

短暂的快乐。

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frend] , [huː] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] ,
PORTRAIT OF A LITERARY FRIEND , WHO , LIVING IN A MAIN THOROUGHFARE ,
肖像 的 一个 文学 朋友 , WHO , 活的 在 一个 主要的 通道 ,
一位文学界朋友的肖像，他住在一条主要干道上，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:d(ə)nt] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [straɪk] , [səb'skraɪbd] [tu:; tə] [ɪts] [fʌndz]
WAS AN ARDENT SUPPORTER OF THE BUS STRIKE , SUBSCRIBED TO ITS FUNDS
曾是 一个 热心 支持者 的 这 公共汽车 罢工 , 已订阅 到 它是 资金 ,
:
:
:

曾是“公交车罢工”的坚定支持者，并为其捐款。

[eɪ di: 'di:] [həʊpt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [lɒŋ] [kən'tɪnju:] .
ADD HOPED IT MIGHT LONG CONTINUE .
添加 希望 它 可能 长的 继续 .

希望它能长久持续下去。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaiət] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
HE SAYS HE HASN'T HAD SUCH A QUIET TIME WITH HIS BOOKS FOR YEARS .
他 说道 他 还没有 有 这样的 一个 安静的 时间 和 他的 图书 为了 年 .

他说，他已经好几年没有这么安静地读书了。

[bʌt; bət][ə'læs] !
BUT ALAS !
但 唉 !

但是，唉！

[sɪns] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [smaɪld] [ə'gen] .
SINCE LAST SUNDAY HE HAS NOT SMILED AGAIN .
自从 最后的 星期日 他 有 不是 微笑 再次 .

自上周日以来，他就再也没有笑过。

[ˈmɪsɪz] . ['gɪŋəm] [ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [bʌs] ['kwɛstʃən] .
MRS . GINGHAM ON THE GREAT ' BUS QUESTION .
太太 . 格子布 在 这 伟大的 - 公共汽车 问题 .

金厄姆夫人谈“公共汽车问题”。

" [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] - ['bʌsɪz] [ɪz] [ɪ'mensli] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen]
" **The demand for ' Buses is immensely stimulated by their presence , and when**
" 这 要求 为了 - 公交车 是 非常 刺激 经过 他们的 在场 , 和 什么时候
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðeə(r)] ,
they are no longer there ,
他们 是 不 更长 那里 ,

“公交车的存在极大地刺激了人们对公交车的需求，而当公交车不再存在时，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][get][ɒn] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
the people who thought them indispensable get on very well indeed without them .
这 人们 WHO 想法 他们 必不可少 得到 在 非常 出色地 的确 没有 他们 .
...
:::
...:

那些认为他们不可或缺的人，没有他们也过得很好.....

[ˈlʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['penɪ] [feəz] , [ˈlʌndənərz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈræpɪdli] [fər'get] [haʊ] [tu:; tə]
Under the influence of penny fares , Londoners are rapidly forgetting how to
在下面 这 影响 的 一分钱 票价 , 伦敦人 是 快速 遗忘 如何 到
[wɔ:k] .
walk .
走 .

在低至一便士的票价政策影响下，伦敦人正在迅速忘记如何走路。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[ˈtaɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:(r)] , [ˌhu:səmˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [raɪts] [saɪt] ,
it's all very fine , my good Sir , whosoever you are as writes such ,
它是全部 非常 美好的 , 我的 好的 先生 , 无论谁 你 是 作为 写 这样的 ,
一切都很好 , 我的好先生 , 无论您是谁 , 只要您这样写信。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈdi:snt] [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk][ænd; ənd][ðeə(r)] [ni:dz] [ˌaɪˈti:][ɪz][pleɪn][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][nɒt]
But of decent poor folk and their needs it is plain as you do not
但 的 体面的 贫穷的 民间 和 他们的 需求 它 是 清楚的 作为 你 做 不是
[nəʊ] [mʌt] .
know much .
知道 很多 .

但对于善良的穷人和他们的需求 , 你显然了解甚少。

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] [kwɑ:t][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [nɔ:(r)][æz; əz] [laɪt] ,
Which I ain't quite so young as I was , nor as light ,
哪个 我 不是 相当 所以 年轻的 作为 我 曾是 , 也不 作为 光 ,
我既不像以前那么年轻 , 也不像以前那么轻盈了。

[nɔ:(r)][æz; əz] [smɑ:t] [ɒn][maɪ] [fi:t] ,
nor as smart on my feet ,
也不 作为 聪明的 在 我的 脚 ,
我的身手也不如以前敏捷了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [kwɑ:t] [wɒt] [ˌaɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [leɪt] [əʊ] - [naɪt] [ænd; ənd]
And you may not know quite what it is to be out late o ' night and
和 你 可能 不是 知道 相当 什么 它 是 到 是 出去 晚的 o - 夜晚 和
[ded] [bi:t] ,
dead beat ,
死的 打 ,
你可能不太了解深夜流落街头、筋疲力尽是什么滋味。

[aʊt] [ˈɪzlɪŋtən] [wei] , [ˈɑ:rtər][ten] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Out Islington way , arter ten , with a bundle , a child , and a cage ,
出去 伊斯灵顿 方式 , 动脉 十 , 和 一个 捆 , 一个 孩子 , 和 一个 笼 ,
离开伊斯灵顿方向 , 沿着十号公路 , 带着一个包裹、一个孩子和一个笼子 ,

[æz; əz] [kəˈneri] [ɪz] [ˈskɪri] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsev(ə)n][maɪl] [wɔ:k] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
As canaries is skeery at night , and a seven mile walk , at my age ,
作为 金丝雀 是 斯凯里 在 夜晚 , 和 一个 七 英里 走 , 在 我的 年龄 ,
夜里的金丝雀很吓人 , 而且我这把年纪还要走七英里路 ,

[ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ʌv; əv][nəʊ] - [bʌs] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [lʌv] [ɔ:(r)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][kæbz] [ðæt] [ðeə(r)]
All along of no ' Bus to be had , love or money , and cabs that there
全部 沿着 的 不 - 公共汽车 到 是 有 , 爱 或者 钱 , 和 出租车 那 那里
[diə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,
一直以来 , 既没有公交车 , 也没有爱情或金钱 , 出租车也很贵。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ][saɪd][ænd; ɐnd] [ɔ:t] [breθ] , [eɪnt] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ju:; jʊ] ['fænsɪ] , 一
And a stitch in my side and short breath , ain't as nice as you fancy , 一
和 一个 缝 在 我的 边 和 短的 气息 , 不是 作为 好的 作为 你 想要 , 一
[nəʊ][frɪə(r)] !
no fear !
不 害怕 !

肋部抽筋和呼吸困难, 可不像你想象的那么好——别担心!

[ˈlɑ:kweɪz] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [dʒɒn] [ˈevrɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ɑ:] ! [reɪn] , [heɪl][ɔ:(r)] [ˈaɪn] , [ʌp][tu:; tə] [taʊn] ,
Likeways look at my JOHN every morning , ah ! rain , hail or shine , up to town ,
类似地 看 在 我的 约翰 每一个 早晨 , 啊 ! 雨 , 冰雹 或者 闪耀 , 向上 到 镇 ,
每天早上我都会看看我的约翰, 啊! 风雨无阻, 上城去。

[wɪð] [nəʊ][træmz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhændɪ] , [ænd; ɐnd] [kɔ:nz] !
With no trams running handy , and corns !
和 不 电车 跑步 便利 , 和 玉米 !
附近没有电车, 而且还有玉米!

[æz; əz][aɪ][sez][tu:; tə][maɪ] [frɛnd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
As I sez to my friend Mrs . BROWN ,
作为 我 sez 到 我的 朋友 太太 : 棕色的 ,
正如我跟我的朋友布朗太太说的那样,

[bles] [ðə; ði] - [ˈbʌsɪz] , [aɪ][sez] , [ˈðer] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [æz; əz][mʌst; məst]
Bless the ' Buses , I sez , they're a boon to poor souls , as must
保佑 这 - 公交车 , 我 sez , 它们是 一个 恩惠 到 贫穷的 灵魂 , 作为 必须
[ˈtræv(ə)][æt; ət] [taɪmz] ,
travel at times ,
旅行 在 时代 ,
我要感谢公交车, 它们对那些有时不得不出行的穷人来说简直是福音。

[ænd; ɐnd][wi:; wi][kænt] [ɔ:l] [ki:p] [ˈnaɪðə(r)] , [wʌs] [lʌk] !
And we can't all keep kerridges neither , wus luck !
和 我们 不能 全部 保持 克里奇斯 两者都不 , 伍斯 运气 !
我们也不能都留住小鸡仔, 真可惜!

[ˈpenɪ] [feəz] [eɪnt] [nəʊ] [kraɪmz] ,
Penny Fares ain't no crimes ,
一分钱 票价 不是 不 犯罪 ,
支付少量车费不算犯罪。

[ɪf] [ju:; jʊ] - [em ˈi:] , [æz; əz][dɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .
If you arsk me , as did ought to know .
如果 你 - 我 , 作为 做过 应该 到 知道 :
如果你问我, 那你应该知道。

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [aɪ][əʊn] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ru:ʒ]
Which my feelings I own it does rouge
哪个 我的 情怀 我 自己的 它 做 胭脂
我承认我的感受, 它确实令人反感

[tu:; tə][hɪə(r)][bɪg] - [wɪgz][ə; eɪ] - [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət] - [ˈbʌsɪz] .
To hear big - wigs a - sneering at ' Buses .
到 听到 大的 - 假发 一个 - 冷笑 在 - 公交车 :
听到那些大人物对“巴士”嗤之以鼻。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][skraʊdʒ; skru:dʒ] ,
There may be a bit of a scrouge ,
那里 可能 是 一个 少量 的 一个 吝啬鬼 ,
可能有点偷窃的成分,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][dæmp] [strɔ:] [mɪkst] [wɪð] - [eɪnt] [naɪs][tu:; tə][ə; eɪ] - [nəʊz]
And the smell of damp straw mixed with pep'mint ain't nice to a dalicot nose
和 这 闻 的 潮湿 稻草 混合 和 - 不是 好的 到 一个 - 鼻子
,
:
,

潮湿稻草混合着薄荷的气味，对达利科特鼻子来说可不是什么好闻的气味。

[ˈlarkweɪz] [ni:t] " [əʊ][bi:; bi] - " [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ˈbrɪndʒ] [ænd; ənd] [snʌf] [ˈhɑ:dlɪ] [gəʊz] .
Likeways neat " Oh be Joyful's " a thing as with orange and snuff hardly goes .
类似地 整洁的 " 哦 是 - " 一个 事物 作为 和 橙子 和 鼻烟 几乎 去 .
就像“哦，快乐吧”一样，橙子和鼻烟几乎不搭调。

[bʌt; bət][wi:; wi] [eɪnt] [ɔ:l] - [nɔ:(r)] [rɪtʃ] , [wi:; wi][kænt] [ɔ:l] [əˈfɔ:d] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ][maɪl] ,
But we ain't all rekerky nor rich , we can't all afford sixpence a mile ,
但 我们 不是 全部 - 也不 富有的 , 我们 不能 全部 买得起 六便士 一个 英里 ;
但我们并非人人都是富翁或富翁，我们不可能都负担得起每英里六便士的费用。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [leɪt] , [ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [ɔ:(r)] [ɪts] [wet] , [wi:; wi][kænt] [θɪŋk]
And when we are old , late , and tired , or it's wet , we can't think
和 什么时候 我们 是 老的 , 晚的 , 和 疲劳的 , 或者 它是 湿的 , 我们 不能 思考
[əˈbaʊt] [stɑɪl] .
about style .
关于 风格 .

当我们年老、迟到、疲惫，或者天气潮湿时，我们就无法考虑时尚了。

[ðə; ði] - [bʌs] [ɪz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɑ:dɪz] [ˈkerɪdʒ] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
The ' Bus is the poor body's kerridge , young feller — and as for
这 - 公共汽车 是 这 贫穷的 身体的 克里奇 , 年轻的 伙计 — 和 作为 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k]
your talk
你的 讲话

“公交车是穷人的粮仓，小伙子——至于你那番话.....”

[əˈbaʊt] [nɒt][ˈnevə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɪft] , [ɔ:(r)] [fərˈget] — [dɪə(r)] [seɪk] ！ — [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
About not never missing a lift , or forgetting — dear sakes ! — how to walk ,
关于 不是 绝不 丢失的 一个 举起 , 或者 遗忘 — 亲爱的 清酒 ！ — 如何 到 走 ,
关于永远不要错过电梯，或者忘记——我的天哪！ ——怎么走路，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs][ˈkwaɪət] [stri:tɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ; [waɪ] [ɪts] [klɪə(r)][ju:; jʊ] [eɪnt] [bi:n] [ə; eɪ]
And the nice quiet streets and all that ; why it's clear you ain't been a
和 这 好的 安静的 街道 和 全部 那 ; 为什么 它是 清除 你 不是 到过 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] [klɑ:k]
poor clerk
贫穷的 职员

还有这安静宜人的街道等等；很明显，你不是个穷职员。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [smɔ:ɪl] " [skru:] , " [ɪn][wet] [ˈweðə(r)] .
With a precious small " screw , " in wet weather .
和 一个 宝贵的 小的 " 拧紧 , " 在 湿的 天气 .
在潮湿的天气里，一颗珍贵的小“螺丝”.....

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！
啊！

你找不到它，一点儿也找不到。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][,aɪ ˈti:][nəʊ] [lɑ:k]
you wouldn't find it no lark
你 不会 寻找 它 不 云雀

[wɪð] [θɪn] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑ:rd] - ['ækɪŋ] [kɒf] , [ænd; ənd] [θri:] [maɪ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə]
With thin boots and a 'ard 'acking cough , and three mile every day to
和 薄的 靴子 和 一个 - 硬 - 攻击 咳嗽 , 和 三 英里 每一个 天 到
[ænd; ənd][θru:] - ,
and thro ' ,
和 喉咙 - ,

穿着单薄的靴子，带着剧烈的咳嗽，每天往返三英里，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pʌfi] [əʊld]['wʊmən] [laɪk][,em 'i:] , [aʊt][æt; ət] - - [dʒəʊ] ,
Or a puffy old woman like me , out at Witsuntide visiting JOE ,
或者 一个 蓬松 老的 女士 喜欢 我 , 出去 在 - - 乔 ,
或者像我这样一位浮肿的老太太，在 Witsuntide 等待JOE，

([maɪ] [jʌŋ] [sʌn][ɪn][ðə; ði]['gri:ŋgrəʊsə(r)][laɪn]) ; [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , ['pi:ki] [ænd; ənd] [peɪl] ,
(**My young son in the greengrocer line**) ; **or a governess , peaky and pale ,**
(我的 年轻的 儿子 在 这 蔬菜水果店 线) ; 或者 一个 家庭教师 , 尖峰 和 苍白 ,
(我年幼的儿子在菜市场排队)；或者一位面色苍白、皮肤黝黑的家庭教师，

[æz; əz][hæz; həz][dʒʌst] - [hɜ:'self] ['slɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][kænt][ɡɪt][baɪ][kæb][ɔ:(r)][baɪ][reɪl] .
As has just overslep herself slightly , and can't git by cab or by rail .
作为 有 只是 - 她自己 轻微地 , 和 不能 git 经过 出租车 或者 经过 轨 .
她只是睡过头了，既不能坐出租车也不能坐火车。

" ['ʌɡli] ['lʌmbəɪŋ] - ?
" **Ugly lumbering vehicles ?**
" 丑陋的 伐木 - ?
“丑陋笨重的车辆？ ”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[ænd; ənd] [wɪr] ['ʌɡli] [ænd; ənd] ['lʌmbəɪŋ] [tu:] ,
and we're ugly and lumbering too ,
和 是 丑陋的 和 伐木 也 ,
而且我们长得丑，动作也笨拙。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] ['penɪ] - [bʌs] [feəz] , [æz; əz]['ɪz(ə)nt] [haɪ] - [bɔ:n] [ɔ:(r)] [tru:] - [blu:]
A lot of us poor Penny ' Bus fares , as isn't high - born or true - blue
一个 很多 的 我们 贫穷的 一分钱 - 公共汽车 票价 , 作为 不是 高的 - 出生 或者 真的 - 蓝色的
.
:
.

我们很多人都是穷苦的“便士巴士”乘客，既不是出身高贵的，也不是真正的乡巴佬。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [bʌs] [ɪz]['aʊə(r)][help] .
But the ' Bus is our help .
但 这 - 公共汽车 是 我们的 帮助 .
但“巴士”是我们的帮手。

['wɪəri] [laɪk][sʌm; səm][du:; də][raɪd][æz; əz][hæd; həd][fɑ:(r)]['betə(r)] [wɔ:k] ,
Wery like some do ride as had far better walk ,
非常 喜欢 一些 做 骑 作为 有 远的 更好的 走 ,
有些人骑马的样子，还不如走路。

['weðə(r)] [tɪp] - ['tɒpɪ] [swelz] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃɒp] - [g'ɜ:lz] .
Whether tip - toppy swells or poor shop - girls .
无论 提示 - 托皮 涌浪 或者 贫穷的 店铺 - 女孩们 .
无论是风光无限的富豪，还是贫穷的店员。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðæt][ɪz][ˈtrʌmpəri][tɔ:k] .
But all that is trumpety talk .
但 全部 那 是 特朗普主义 讲话 .

但这都是特朗普的胡言乱语。

[wɒt][ai] - [ɪz] , [waɪ][ˈʃʊdn̩t][ðə;ði]- ['bʌsɪz][bi:;bi][kept][ə;ei][bɪt] - , [laɪk][kæbz] ,
What I arsk is , why shouldn't the ' Buses be kept a bit reglar , like Cabs ,
什么 我 - 是 , 为什么 不应该 这 - 公交车 是 保留 一个 少量 - , 喜欢 出租车 ,
我想问的是, 为什么公交车不能像出租车一样保持一定的规律性呢?

[ɪn][ðə;ði][ˈmætə(r)][ɒv;əv][feəz][ænd;ənd][ɒv;əv][ˈdɪstənsɪz]?
In the matter of fares and of distances ?
在 这 事情 的 票价 和 的 距离 ?
就票价和距离而言?

[əʊ] , [ə;ei][əʊld][ˈwʊmən][,aɪˈti:][kræbz]
Oh , a old woman it crabs
哦 , 一个 老的 女士 它 螃蟹
哦, 一个老妇人, 它很烦人。

[tu:;tə][hɪə(r)][ɒv;əv] - ['pɪntʃɪŋ][pɔ:(r)][ˈfelə][æz;əz][draɪv][ɔ:(r)][kɑ:ndæk] ,
To hear of Perprieters pinching pore fellers as drive or conduct ,
到 听到 的 - 捏 孔隙 伙计们 作为 驾驶 或者 康达克 ,
听说业主们把穷人当司机或骗子一样抓起来,

[waɪl][ðə;ði]"[ˈpaɪrəts]"[pleɪ][ʌp][ˈmeri][mæg][wɪð][ðə;ði][pɔ:(r);pʊə(r)][ˈhelpləs][feə(r)] , [æz;əz][gets]
While the " Pirates " play up merry mag with the poor helpless fare , as gets
尽管 这 " 海盗 " 玩 向上 欢乐 杂志 和 这 贫穷的 无助 票价 , 作为 获得
[stʌk]
stuck
卡住

当“海盗们”和那些可怜无助的乘客们玩闹嬉戏时, 他们却陷入了困境。

[bɪˈtwɪkst][ˈdɪvɪdend] - [gɹ'aɪndəz][ænd;ənd][stɹ'aɪkəz]?
Betwixt Dividend - grinders and Strikers ?
中间 股利 - 研磨机 和 前锋 ?
介于股息研磨者和罢工者之间?

[,aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:;tə][bi:;bi][ˈɔ:ltəd] , [ai][seɪ] .
It ought to be altered , I say .
它 应该 到 是 已修改 , 我 说 .
我认为应该修改。

[waɪlst][ðeɪ][tɔ:k][ɒv;əv][wɒt] - [bʌs] - [fəʊk][ʃʊd;ʃəd][ɜ:n] , [ðeɪ][fə'get][ðə;ði][pɔ:(r)][ˈpʌblɪk] —
Whilst they talk of what ' Bus - folk should earn , they forget the pore Publick —
而 他们 讲话 的 什么 - 公共汽车 - 民间 应该 赚 , 他们 忘记 这 孔隙 公众 —
[hu:] [peɪ] !
who pay !
WHO 支付 !
他们谈论“公交车司机应该挣多少钱”, 却忘记了可怜的公众——他们才是付钱的人!

他们谈论“公交车司机应该挣多少钱”, 却忘记了可怜的公众——他们才是付钱的人!

[el'i:] [prɪns] [sɑ:mju:si] .
LE PRINCE S'AMUSE .
LE 王子 s'amuse .
LE PRINCE S'AMUSE。

LE PRINCE S'AMUSE。

[æn;ən][ə,pplə'dʒetɪk][ˈɪdlɪ] .
An Apologetic Idyl .
一个 道歉的 牧歌 .
一首道歉的田园诗。

一首道歉的田园诗。

[ˈmaɪ][ˈlaɪf][ɪz][ˈheld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈraʊnd][ɒv; əv] [ˈpleɪəz] ;
My life is held to be a round of Pleasures ;
我的 生活 是 握住 到 是 一个 圆形的 的 快乐 ;
我的人生被认为是一场享乐之旅;

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ðeɪ] [huː] [ðʌs] [wʊd] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
All I can say is , they who thus would rate it ,
全部 我 能 说 是 , 他们 WHO 因此 会 速度 它 ,
我只能说, 那些这样评价它的人,

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [dɪˈlaɪts] [hæv; həv][məʊst][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈmeɪəz] :
For life's delights have most peculiar measures :
为了 生活的 美味 有 最多 奇特 措施 :
人生的乐趣总有其独特的衡量标准:

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn] [ˈpleɪnɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðeɪ] [dʊənt] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
For though in plainest English they don't state it ,
为了 尽管 在 最朴素的 英语 他们 不 状态 它 ,
虽然他们没有用最简单的语言明说,

- [tɪz][klɪə(r)] " [nəʊ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] " [miːts] [ðeə(r)] [vʲuːz] ,
' Tis clear " no recreation " meets their views ,
- 的 清除 " 不 娱乐 " 满足 他们的 浏览 ;
很显然, “禁止娱乐”符合他们的观点。

[ɔː(r)] [waɪ] [ðæt] [ˈsnaɪɪŋ] [kraɪ] , " [elˈiː] [prɪns] [sɑːmjuːsi] ?
Or why that sneering cry , " Le Prince s'amuse ?
或者 为什么 那 冷笑 哭 , " 乐 王子 s'amuse ?
或者, 为什么会有那句嘲讽的叫喊: “王子真有趣? ”

" [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [prɪns] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpaɪnɪŋ] ,
" Or do they think a Prince , without repining ,
" 或者 做 他们 思考 一个 王子 , 没有 重新装订 ,
“或者他们认为一位王子, 没有怨言,

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] [ˌʌnˈsiːsɪŋli] [ɪz] [ˈleɪɪŋ] ,
Foundation - stones unceasingly is laying ,
基础 - 石头 不停地 是 躺下 ,
奠基石正在不停地铺设,

[rɪˈwɔːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlʌt] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈdaɪnɪŋ] ,
Rewarded with a glut of public dining ,
奖励 和 一个 谷 的 民众 用餐 ,
因公共餐饮场所过多而获得回报,

[ðə; ðɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)][ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] ,
The pangs of hunger ever to be staying ,
这 疼痛 的 饥饿 曾经 到 是 入住 ,
饥饿的煎熬将永远伴随着我。

[ɪz][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] ?
Is recreation such as he would choose ?
是 娱乐 这样的 作为 他 会 选择 ?
这是他会选择的休闲方式吗?

[ɪf] [səʊ] — [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] " [elˈiː] [prɪns] [sɑːmjuːsi] !
If so — I understand " Le Prince s'amuse !
如果 所以 — 我 理解 " 乐 王子 s'amuse !
如果是这样——我理解“Le Prince s'amuse!

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [nəʊts] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈ duː ɪŋz] ,
" But how a world that notes his daily doings ,
" 但 如何 一个 世界 那 笔记 他的 日常的 行为 ,
但是, 一个关注他日常行踪的世界, 又会如何看待他呢?

[ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈwiəri] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] , —
The everlasting round of weary function , —
这 永恒 圆形的 的 厌倦 功能 , —
永无止境的疲惫工作循环——

[ðə; ði] [helθ] - , [ˈspiːtʃɪz] , - .
The health - returnings , speeches , interviewings .
这 健康 - 返回 , 演讲 , - .
健康状况报告、演讲、采访。

[kæn; kən] [grʌdʒ] [hɪm][sʌm; səm] [rɪˈliːf] , [wɪˈðəʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ,
Can grudge him some relief , without compunction ,
能 怨恨 他 一些 宽慰 , 没有 愧疚 ,
可以毫不犹豫地让他得到一些宽恕。

[siːm] [kwai] [tuː; tə] [em ˈiː] " [əˈnʌðə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [ˈfuːz] !
Seems quite to me " another pair of shoes !
似乎 相当 到 我 " 其他 一对 的 鞋 !
在我看来, 这简直就是“另一双鞋! ”

" [dɪsˈpeptɪk] [ɪz] [ðæt] [kraɪ] , " [elˈiː] [prɪns] [səːmjuːsi] !
" Dyspeptic is that cry , " Le Prince s'amuse !
" 消化不良 是 那 哭 , " 乐 王子 s'amuse !
“消化不良就是那声喊叫, ‘王子逗乐了!’ ”

" [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈbrɪɡənd] .
" THE MODERN BRIGAND .
" 这 现代的 强盗 .
“现代强盗。”

([ˈfrægmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrænsəm] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .)
(Fragment from the Adventures of a Ransomed Prisoner .)
(分段 从 这 冒险 的 一个 赎金 囚犯 .)
(节选自《被赎囚犯的冒险》)

[ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ai][wɒz; wəz] [əˈgriːəbli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
I must confess I was agreeably surprised at the treatment to which I
我 必须 承认 我 曾是 欣然 惊讶 在 这 治疗 到 哪个 我
[wɒz; wəz][səbˈdʒektɪd][baɪ][maɪ][ˈkæptʃərərz] .
was subjected by my capturers .
曾是 受 经过 我的 捕获者 .
我必须承认, 我对俘虏我的人给予我的待遇感到惊喜。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ænd][kənˈfaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [sel] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkæəsəlz]
Instead of being loaded with chains and confined in a cell beneath the castle's
反而 的 存在 已加载 和 链条 和 受限 在 一个 细胞 下面 这 城堡的
[məʊt] ,
moat ,
护城河 ,
他没有被戴上锁链囚禁在城堡护城河下的牢房里,

[ai][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlɪbəti] , [ænd; ænd][hæd; həd][kwai] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]
I was given perfect liberty , and had quite a pleasant suite of rooms
我 曾是 给定 完美的 自由 , 和 有 相当 一个 令人愉快的 套房 的 房间
.
:
.
我享有完全的自由, 而且住的套房也相当舒适。

[aɪ][ʊd; ʃəd] ['skeəslɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['djʊərəns][hæd; həd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
I should scarcely have known that I was in durance had not one of the
我 应该 几乎 有 已知 那 我 曾是 在 杜兰斯 有 不是 一 的 这
[les] [rɪ'faɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪɡənd] [ʃəʊn] [em 'i:][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
less refined of the brigands shown me a revolver ,
较少的 精制 的 这 强盗 所示 我 一个 左轮手枪 ;
如果不是其中一个不太讲究的强盗给我看了一把左轮手枪，我几乎不会意识到自己身处困境。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [ɪts] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪf] [aɪ]
and playfully informed me that its contents were intended for me if I
和 嬉戏地 知情的 我 那 它是 内容 是 故意的 为了 我 如果 我
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
attempted to escape .
尝试过 到 逃脱 .
他开玩笑地告诉我，如果我试图逃跑，里面的东西就是给我的。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [tʃɑ:mɪŋ] .
The Chief was absolutely charming .
这 首席 曾是 绝对地 迷人 .
酋长真是魅力十足。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['kɜ:tiəs] ['mænə(r)] ,
He treated me in the most courteous manner ,
他 治疗 我 在 这 最多 有礼貌 方式 ,
他待我非常礼貌。

[ænd; ənd] [endɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɪntəvju:] [wɪð] [em 'i:][baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] " [ðə; ðɪ] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ]
and ended his first interview with me by requesting " the honour of my
和 结束 他的 第一的 面试 和 我 经过 请求 " 这 荣誉 的 我的
['kʌmpəni] [æt; ət][ɪ'dɪnə(r)] . "
company at dinner . "
公司 在 晚餐 : "
他在与我的第一次面谈结束时，请求“荣幸地邀请我共进晚餐”。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [dres] !
" **You need not dress !**
" 你 需要 不是 裙子 !
你不需要穿衣服！

" [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] , " [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][laɪk][tu:; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][teɪl] - [kəʊt][maɪ'self] .
" **he observed , " although I like to put on a tail - coat myself .**
" 他 观察到 , " 虽然 我 喜欢 到 放 在 一个 尾巴 - 外套 我 .
他说道：“虽然我自己也喜欢穿燕尾服。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð] [maɪ]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]
But I know that you have had some difficulty with my people about your
但 我 知道 那 你 有 有 一些 困难 和 我的 人们 关于 你的
['lʌɡɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,
但我知道你和我的人在行李问题上遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [grænd] [tə'hæ:] .
and so I shall be only too delighted to excuse grande tenue .
和 所以 我 将 是 仅有的 也 高兴极了 到 原谅 格兰德 服装 .
因此，我非常乐意原谅盛装打扮。

" [ðə; ði] " ['dɪfɪkəlti] " [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ][həʊst] [rɪ'fɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['si:zɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
" **The** " **difficulty** " **to** **which** **my** **host** **referred** **was** **the** **seizing** **of** **my**
" 这 " 困难 " 到 哪个 我的 主持人 指 曾是 这 抓住 的 我的
[pɔ:t'mæntəʊ] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [θi:vz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd]
portmanteau **by** **the** **gang** **of** **thieves** **of** **which** **he** **was** **the** **acknowledged**
合成词 经过 这 帮派 的 窃贼 的 哪个 他 曾是 这 已确认
[hed] .
head .
头 .

“我的主人所指的‘困难’是指我的旅行箱被他所领导的盗贼团伙抢走了。”

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][aɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [rɪ'kʌvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .
I suggested that I might possibly recover some of its contents .
我 建议 那 我 可能 可能 恢复 一些 的 它是 内容 .
我表示或许可以找回其中的一些内容。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɒt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] .
" **I am afraid not** , " **returned the Chieftain** .
" 我 是 害怕的 不是 , " 返回 这 头目 .
“恐怕不行,”酋长回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mə'θɒdɪkl] ,
" **You see my people are very methodical** ,
" 你 看 我的 人们 是 非常 有条不紊 ,
你看, 我的人民做事很有条理,

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][fɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [səʊld] .
and by this time I fear all the goods will have been sold .
和 经过 这 时间 我 害怕 全部 这 商品 将要 有 到过 卖 .
到那时, 恐怕所有的货物都已经售罄了。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪz] - [smɔ:l] ['prɔ:fɪts][ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'tɜ:nz] . -
The motto of the Club is 'small profits and quick returns . '
这 座右铭 的 这 俱乐部 是 - 小的 利润 和 快的 返回 . -
俱乐部的座右铭是“小利快回报”。

[wi:; wi][faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪdɪŋ] .
We find no difficulty in trading .
我们 寻找 不 困难 在 贸易 .
我们发现交易没有任何困难。

[æz; əz][wi:; wi] ['kæri] [ɒn] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði][məʊst][i:kə'nɒmɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
As we carry on business on the most economical principles ,
作为 我们 携带 在 商业 在 这 最多 经济 原则 ,
我们秉持最经济的原则开展业务,

[wi:; wi][kæn; kən][kwəʊt] [praɪsɪz]['i:v(ə)n] [tʃi:pə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɔ:z] .
we can quote prices even cheaper than the Stores .
我们 能 引用 价格 甚至 更便宜 比 这 商店 .
我们甚至可以提供比商店更便宜的价格。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" **And this I found to be the case** .
" 和 这 我 成立 到 是 这 案件 .
“而我发现情况确实如此。”

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['brɪgənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'aɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs]
Although the brigands were very civil to me , I was unable to trace
虽然 这 强盗 是 非常 民用 到 我 , 我 曾是 无法 到 痕迹
[eni] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] .
any of my property .
任何 的 我的 财产 .
虽然这些强盗对我非常客气, 但我却找不回我的任何财物。

[həʊ'evə(r)] , [æz; əz][maɪ][həʊst][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]['mænə(r)][hæd; həd] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'spens]
However , as my host in the kindest manner had allowed me to dispense
然而 , 作为 我的 主持人 在 这 最善良的 方式 有 允许 我 到 分配
[wɪð] ['serəməni] ,
with ceremony ,
和 仪式 ,

然而，我的主人非常友善地允许我省略繁文缛节，

[ai] ['ventʃəd] [tu:; tə][ə'piə(r)] [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm][ɪn][maɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʊrɪsts] [dres] .
I ventured to appear at dinner - time in my ordinary tourist's dress .
我 冒险 到 出现 在 晚餐 - 时间 在 我的 普通的 游客的 裙子 .

我冒险穿着普通游客的服装出现在晚餐时间。

" [ai][eɪ'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['spi:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
" I am delighted to see you , " said the Chief , speaking English for the first
" 我 是 高兴极了 到 看 你 , " 说 这 首席 , 请讲 英语 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“见到你我很高兴，”酋长第一次用英语说道。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] [gest] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feləʊ]
" as you are now my guest , I must confess that we are fellow
" 作为 你 是 现在 我的 客人 , 我 必须 承认 那 我们 是 同伴
['kʌntrɪmən] . "
countrymen . "
同胞们 : "

“既然您现在是我的客人，我必须承认我们是同胞。”

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [ai] [rɪ'plaɪd] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] .
" I replied , considerably astonished .
" 我 回复 , 相当 惊讶 .

我回答道，语气中充满了惊讶。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [næʃə'næləti] , [haʊ] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [ai][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ]
" If you are really of British nationality , how is it that I find you a
" 如果 你 是 真的 的 英国 国籍 , 如何 是 它 那 我 寻找 你 一个
[prə'feʃən(ə)l] [θi:f] ? "
professional thief ? "
专业的 贼 ? "

“如果你真的是英国国籍，为什么我认定你是职业窃贼呢？”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" You are mistaken , " returned the Chief .
" 你 是 错误 , " 返回 这 首席 .

“你弄错了，”酋长回答道。

" [ai] ['mɪəli] [br'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
" I merely belong to a society for the redistribution of capital .
" 我 仅仅 属于 到 一个 社会 为了 这 重新分配 的 首都 .

“我只是隶属于一个资本再分配协会。”

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈbælət] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ə'freɪd] [ðæt] [ai]
You know we are all balloted for , and I was myself afraid that I
你 知道 我们 是 全部 投票表决 为了 , 和 我 曾是 我 害怕的 那 我
[maɪt] [get] [ˌpɪl] . "
might get pilld . "
可能 得到 药丸 . "

你知道我们都要投票选举，我自己也担心会被淘汰。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" I exclaimed , in a tone of surprise .
" 我 惊呼 , 在 一个 语气 的 惊喜 .

“我惊呼道，语气中充满了惊讶。”

" [ˈfʊəli; ˈɔːli][ɔː(r); jə(r)][ə'kɑːmplɪf'mənts; ə'kʌmplɪf'mənts] — [fɔː(r); fə(r)][ai] ['nəʊtɪst] , [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)] , [ðæt]
" Surely your accomplishments — for I noticed , on my arrival , that
" 一定 你的 成就 — 为了 我 注意到 , 在 我的 到达 , 那
[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [hænd][æt; ət] [lɔːn] [ˈtenɪs] ,
you were a first - rate hand at lawn tennis ,
你 是 一个 第一的 - 速度 手 在 草地 网球 ,

“当然，你的成就也值得肯定——因为我一到这里就注意到，你是一位一流的网球选手，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] — [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ɔː(r); jə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ? "
and played the flute — would have secured your admission ? "
和 玩 这 长笛 — 会 有 安全 你的 入学 ? "

你会吹笛子——这就能确保你被录取吗？

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ai][ˈfænsi] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪti]
" Well , " he returned with a smile , " I fancy they helped me with the Committee
" 出色地 , " 他 返回 和 一个 微笑 , " 我 想要 他们 帮助 我 和 这 委员会
.
:
.

“嗯，”他笑着回答，“我想他们帮我搞定了委员会的事。”

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [maɪ] [ˌæntɪ'sɪdənts] [wɜː(r); wə(r)][bæd] — [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði]
But unhappily my antecedents were bad — I had made a fortune on the
[ˈlʌndən] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
London Stock Exchange ,
伦敦 库存 交换 ,

但不幸的是，我的出身并不好——我曾在伦敦证券交易所发了一笔巨款，

[ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] ['bændɪt] [ˈɔːdɪtərz] [kʊd; kəd]
and my books were scarcely as satisfactory as our bandit auditors could
和 我的 图书 是 几乎 作为 令人满意的 作为 我们的 土匪 审计员 可以
[hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
have desired them to be .
有 想要的 他们 到 是 .

我的账目远未达到我们那些奸诈审计员所期望的水平。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs]
However they took a kindly view of the case , and allowed me to pass
[θruː] .
through .
通过 .

但是他们对这起案件持宽容态度，允许我通过。

[bʌt; bət][ˈpɑ:d(ə)n][,em ˈi:] , [aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈrænsəm][hæz; həz] [əˈraɪvd] .
But **pardon** **me** , **I** **see** **your** **ransom** **has** **arrived** .

但 赦免 我 , 我 看 你的 赎金 有 到达的 .
恕我直言，我看到你的赎金已经到了。

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd]
I **am** **afraid** **I** **must** **say** **good**

我 是 害怕的 我 必须 说 好的
恐怕我不得不说好

[baɪ] .
bye .

再见 .
再见。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːni] .
A **pleasant** **journey** .

一个 令人愉快的 旅行 .
一次愉快的旅程。

" [ænd; ʌnd] [ˈfeɪkɪŋ] [,em ˈi:] [ˈwɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **And** **shaking** **me** **warmly** **by** **the** **hand** ,

" 和 摇晃 我 热情地 经过 这 手 ,
“然后热情地和我握手，

[hiː; hi] [helpt] [,em ˈi:][ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [,em ˈi:] [bæk] [tuː; tə] [həʊm]
he **helped** **me** **into** **the** **conveyance** **that** **was** **to** **take** **me** **back** **to** **home**

他 帮助 我 进入 这 输送 那 曾是 到 拿 我 后退 到 家
[ænd; ʌnd] [ˈfriːdəm] .
and **freedom** .

和 自由 .
他扶我上了那辆将带我回家、带我重获自由的交通工具。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .
I **have** **never** **seen** **him** **since** .

我 有 绝不 已见 他 自从 .
从那以后我就再也没见过他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **298**]
[页 -]

[第298页]

[ɔːl] - [raʊnd] [ˌpɒləˈtɪʃənz] . — - .
ALL - **ROUND** **POLITICIANS** . — **HARTINGTONIANA** .

全部 - 圆形的 政治家 . — - .
全能政治家。——哈廷顿纪事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **299**]
[页 -]

[第299页]

[ə; eɪ] [kɔɪ] [kəˈlɒsəs] .
A **COY** **COLOSSUS** .

一个 害羞 巨人 .
腼腆的巨人。

[ˈpærɪs] , [dʒuːn] - . — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈstɛrtɪd][hɪə(r)] , [pɒn][nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [wɒtˈevə(r)] ,
PARIS , **June 15** . — **It is stated here , on no authority whatever** ,

巴黎 , 六月 - . — 它 是 声明 这里 , 在 不 权威 任何 ,
巴黎，6月15日——在此声明，没有任何权威人士证实，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [zɑ:(r)] [wɒz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈmɒskəʊ] ,
that when the CZAR was recently visiting the French Exhibition at Moscow ,
那 什么时候 这 沙皇 曾是 最近 访问 这 法语 展览 在 莫斯科 ,
沙皇最近访问莫斯科法国展览会时,

[hɪz; ɪz] [ɪm'piəriəl] [ˈmædʒəsti] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu;; tə] [rɪ'mɑ:k] , " [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'i:] [dr'zaɪə(r)] [tu;; tə] [si:]
his Imperial Majesty was heard to remark , " This makes me desire to see
他的 帝国 威严 曾是 听到 到 评论 , " 这 制作 我 欲望 到 看
[ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] [ə'gen] .
the Boulevards again .
这 林荫大道 再次 .

据说陛下曾说过：“这让我很想再去看看林荫大道。”
" [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈru:lə(r)] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] [tu;; tə] [ˈpærɪs] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɪz] [ˈðeəfɔ:(r)]
" A visit of the ruler of Russia to Paris during the Summer is therefore
" 一个 访问 的 这 统治者 的 俄罗斯 到 巴黎 期间 这 夏天 是 所以
[kən'sɪdəd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] .
considered to be certain .
经过考虑的 到 是 肯定 .

因此，俄罗斯统治者在夏季访问巴黎是确定无疑的。
[æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [drɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntrɪz] [ɪz] [sed] [tu;; tə] [bi;; bi]
An offensive and defensive Alliance between the two countries is said to be
一个 进攻 和 防守 联盟 之间 这 二 国家 是 说 到 是
[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈsɪgnətʃə(r)] .
on the point of signature .
在 这 观点 的 签名 .

据称，两国之间的攻防联盟即将签署。
[ə; eɪ] [fju:] [ˈi:vniŋz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [kæ'feɪ] [ɪn] [ˈbelvɪl] , [em] . - ,
A few evenings ago , in a low café in Belleville , M . NOKASHIKOFF ,
一个 很少 晚上 前 , 在 一个 低的 咖啡店 在 贝尔维尔 , M . - ,
几天前的晚上，在贝尔维尔一家不起眼的咖啡馆里，M. NOKASHIKOFF

[hu:] [left] [es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ˈlertli] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [kɪ'ɛdɪtəz] ,
who left St . Petersburg lately to escape his creditors ,
WHO 左边 英石 . 圣彼得堡 最近 到 逃脱 他的 债权人 ,
他最近离开圣彼得堡是为了躲避债主。

[ænd; ənd] [hu:] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu;; tə]
and who conceived the happy idea of raising a little money by walking to
和 WHO 构思 这 快乐的 主意 的 提高 一个 小的 钱 经过 步行 到
[ˈpærɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [kəm'pəʊzɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈflægz] [stɪtʃt]
Paris in a sack composed of the French and Russian national flags stitched
巴黎 在 一个 解雇 由 的 这 法语 和 俄语 国家的 旗帜 缝合
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
谁想出了这个绝妙的主意：用法国国旗和俄罗斯国旗缝在一起做成麻袋，步行前往巴黎筹集一些钱？

[wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [tu;; tə] [ˈsʌpə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈgælɪk] [əd'maɪərə] .
was entertained to supper by his Gallic admirers .
曾是 娱乐 到 晚餐 经过 他的 高卢语 仰慕者 .
他的法国仰慕者们招待他共进晚餐。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [tə'wɔ:dz] [ˈmɪdnɑɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ɪn θju:zi'æstɪk] .
The proceedings , especially towards midnight , were very enthusiastic .
这 诉讼程序 , 尤其 向 午夜 , 是 非常 热情的 .
整个过程，尤其是在午夜时分，气氛非常热烈。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [fesˈtɪvɪti] , [ˈkɒnstənt] [kraɪz][ɒv; əv] " [vi:v] [ləli:əns] [ˈfræŋkəʊ] - [rʌs] ! "
Throughout the festivities , constant cries of " Vive l'Alliance Franco - Russe ! "
自始至终 这 庆祝活动 , 持续的 哭泣 的 " 活力 联盟 弗朗哥 - 俄罗斯 ! "
[wɜ:(r); wə(r)] [reɪzɪd] .
were raised .
是 提高 .

庆祝活动期间，不断有人高呼“法俄联盟万岁！”

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈsɪɡnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtri:ti]
This incident is said to have placed the immediate signature of the Treaty
这 事件 是 说 到 有 放置 这 即时 签名 的 这 条约
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][zɑ:(r)][ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [kɑ:rˈnoʊ] [brɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
between the CZAR and President CARNOT beyond a doubt .
之间 这 沙皇 和 总统 卡诺 超过 一个 怀疑 .

据说，这一事件使得沙皇与卡尔诺总统立即签署条约一事毫无疑问。

[lɑ:st] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] , [hu:] [baɪ] [əˈpiərəns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Last evening a foreigner , who by appearance would have been taken for a
最后的 晚上 一个 外国人 , WHO 经过 外貌 会 有 到过 已采取 为了 一个
[ˈmʌskəvaɪt] ,
Muscovite ,
白云母 ,

昨晚，一个外国人，从外表上看会被认为是莫斯科人，

[wɒz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ,
was walking along the asphalte ,
曾是 步行 沿着 这 沥青 ,
沿着沥青路走着，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [pˈɜ:sənz] [ˈkraɪɪŋ] " [vi:v] [lɑ:] [rʌˈsi:] !
when he was surrounded by a crowd of persons crying " Vive la Russie !
什么时候 他 曾是 包围 经过 一个 人群 的 人 哭泣 " 活力 拉 俄罗斯 !
当他被一群高喊“俄罗斯万岁！”的人包围时

" [ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] [si:md] [bəʊθ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ði:z] [əˈtenʃən] ,
" **The foreigner seemed both surprised and annoyed by these attentions ,**
" 这 外国人 似乎 两个都 惊讶 和 恼怒 经过 这些 注意 ,
“这位外国人似乎对这些关注既感到惊讶又感到恼火。”

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][brɪˈgæn][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ˈlɪbərəli] [ɒn][ðə; ði]
and at length began to use his fists and his boots liberally on the
和 在 长度 开始 到 使用 他的 拳头 和 他的 靴子 慷慨地 在 这
[ˈrɪŋli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .
ringleaders of the mob .
头目 的 这 暴民 .

最后，他开始毫不留情地用拳头和靴子殴打暴徒的头目。

[ðɪs] [ˈtri:tmənt] , [haʊˈevə(r)] , [si:md] [əˈʊnli][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðeə(r)] [ˈrʌsəʃɪl] [ˈɑ:də(r)] ,
This treatment , however , seemed only to increase their Russophil ardour ,
这 治疗 , 然而 , 似乎 仅有的 到 增加 他们的 嗜红果蝇 热情 ,
然而，这种对待方式似乎只会增强他们对俄罗斯果蝇的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [su:n] [ˈhɔɪstɪd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
and the stranger was soon hoisted on to the shoulders of some of
和 这 陌生人 曾是 很快 吊起 在 到 这 肩膀 的 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:məʊst] [ədˈmaɪərə] ,
his foremost admirers ,
他的 首先 仰慕者 ,
很快，这位陌生人就被他的一些最崇拜者抬到了肩上。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
struggling violently .
挣扎 暴力 .

剧烈挣扎。

[ɒn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʒɒndɑ:m] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
On the arrival of a gendarme , he explained that he was an English
在 这 到达 的 一个 宪兵 , 他 解释 那 他 曾是 一个 英语
[bʊk] - [ˈmeɪkə(r)] ,
book - maker ,
书 - 制造商 ,

宪兵赶到后，他解释说自已是一名英国博彩公司老板。

[ænd; ənd][ðæt] " [ðɪs] [ˈbluːmɪn] - [mɒb][ɒv; əv] [buːt] - [ˈlɪkərz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and that " this bloomin ' mob of boot - lickers had taken him for a
和 那 " 这 盛开 - 暴民 的 启动 - 舔食者 有 已采取 他 为了 一个
[ˈbluːmɪn] - [ˈrʌʃ(ə)n] !
bloomin ' Russian !
盛开 - 俄语 !

“这群该死的马屁精竟然把他当成了该死的俄罗斯人！”

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [dɪˈspɜːst] .
" **The crowd shortly afterwards dispersed** .
" 这 人群 不久 然后 分散的 .

随后人群散去。

[ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːm(ə)l] [əˈlaɪəns] [brˈtwiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [ɪz] [kənˈsɪdəd]
The completion of the formal alliance between France and Russia is considered
这 完成 的 这 正式的 联盟 之间 法国 和 俄罗斯 是 经过考虑的
[les] [ˈsɜːt(ə)n][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] .
less certain than it was a few days ago .
较少的 肯定 比 它 曾是 一个 很少 天 前 .

法国和俄罗斯正式结盟的前景，不如几天前那么明朗了。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [em] . [teɪt] - [ˈbɔɪz] , [huː] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
The Frenchman , M . TÊTE - BOIS , who recently attempted to walk on his head
这 法国人 , M . 头 - 男孩们 , WHO 最近 尝试过 到 走 在 他的 头
[frɒm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə] [ˈmɒskəʊ] ,
from Paris to Moscow ,
从 巴黎 到 莫斯科 ,

法国人泰特-布瓦先生最近试图用头从巴黎走到莫斯科。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [felt][ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌskəvaɪt] [ˈempaɪə(r)] ,
in order to show the sympathy felt in France for the Muscovite Empire ,
在 命令 到 展示 这 同情 毛毡 在 法国 为了 这 白云母 帝国 ,
[ˈɪmpaɪə(r)] ,
为了表达法国对莫斯科帝国的同情，

[dɪd][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
did not succeed in carrying out his design .
做过 不是 成功 在 携带 出去 他的 设计 .

他的设计并未成功实施。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfrʌntɪə(r)] , [ɪmˈprɪznd] , [ænd; ənd]
He was stopped shortly after crossing the Russian frontier , imprisoned , and
他 曾是 停止 不久 后 过境 这 俄语 边境 , 被监禁 , 和
[ˈheɪvli] [ˈaɪən] .
heavily ironed .
重度 熨烫过的 .

他越过俄国边境后不久就被拦下，遭到监禁和酷刑。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌfərəɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
After suffering in this way for a week ,
后 痛苦 在 这 方式 为了 一个 星期 ,
这样痛苦地煎熬了一周之后,
[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˈrʌ](ə)n [ˈterətri] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] ,
he was told that he must leave Russian territory within twenty - four hours ,
他 曾是 讲述 那 他 必须 离开 俄语 领土 之内 二十 - 四 小时 ,
他被告知必须在24小时内离开俄罗斯领土。

[ɔː(r)] [els] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][saɪˈbɪəriə] .
or else continue his journey to Siberia .
或者 别的 继续 他的 旅行 到 西伯利亚 .
否则, 他将继续前往西伯利亚。
[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [ðə; ði] [zɑː(r)] [ˈɡreɪjəsli] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ]
On being appealed to , the CZAR graciously extended the time given for quitting
在 存在 上诉 到 , 这 沙皇 亲切地 扩展 这 时间 给定 为了 辞职
[ˈrʌʃə] [tuː; tə] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] .
Russia to forty - eight hours .
俄罗斯 到 四十 - 八 小时 .
经请求, 沙皇大度地将离开俄罗斯的期限延长至四十八小时。

[ðɪs] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈklemənsɪ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈɡrætɪtjuːd][ænd; ənd]
This Imperial clemency has caused the widest feeling of gratitude and
这 帝国 宽恕 有 导致 这 最宽 感觉 的 感激 和
[sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [fraːns] ,
satisfaction in France ,
满意 在 法国 ,
皇帝的这一特赦在法国引起了最广泛的感激和满意之情。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪɡnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɪnətɪv] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntrɪz] [ɪz]
and the signature of the definitive Alliance between the two countries is
和 这 签名 的 这 最终的 联盟 之间 这 二 国家 是
[ˈkɒnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɜːli] [deɪt] .
confidently expected at an exceedingly early date .
自信地 预期的 在 一个 非常 早期的 日期 .
两国正式结盟的签署有望在不久的将来完成。

[ˈfænsɪ] [ˈpɔːtreɪt] .
FANCY PORTRAIT .
想要 肖像 .
精美肖像。
([ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ˈkəʊləɪdʒ] .)
(**Dedicated to Lord Chief Justice Coleridge .**)
(投入的 到 主 首席 正义 柯尔律治 .)
(谨以此献给首席大法官柯尔律治。)

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] , [ˈprelət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
" **THE LORD ARCHBISHOP OF NOVA SCOTIA , PRELATE OF THE ORDER OF THE SUN ,**
" 这 主 大主教 的 新星 斯科舍省 , 主教 的 这 命令 的 这 太阳 ,
“新斯科舍大主教, 太阳勋章主教,
" [kɔːt] [tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] ([haɪpəˈθetɪkli]) [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,
" **CAUGHT CHEATING AT CARDS (HYPOTHETICALLY) BY THE LORD CHIEF JUSTICE ,**
" 捕捉 作弊 在 牌 (假设) 经过 这 主 首席 正义 ,
[ænd; ənd] [ˈteɪkən] , [ɪnstənˈteɪniəsli] , [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈɑːtɪst] .
AND TAKEN , INSTANTANEOUSLY , BY OUR ARTIST .
和 已采取 , 瞬间 , 经过 我们的 艺术家 .
“被首席大法官（假设）抓到在牌桌上作弊, 并立即被我们的艺术家拿走。

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ɒv; əv] [ˈtəʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] ,
House of Commons , Monday Night ,
房子 的 公共领域 , 周一 夜晚 ,

下议院, 星期一晚上

[dʒuːn][eit] . — [aɪ] [njuː] [daɪk] [fɜːst] [wen] ([gʊd] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [naʊ]) [æz; əz] [ˈdɪzɪz] [wɪp]
June 8 . — I knew DYKE first when (good many years ago now) as DIZZY's whip
六月 8 . — 我 知道 堤防 第一的什么时候 (好的 许多 年 前 现在) 作为 晕眩的 鞭
[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð] [ˈroʊlənd] [wɪn] ;
he hunted in couple with ROWLAND WINN ;
他 猎杀 在 夫妻 和 罗兰 赢家 ;

6月8日——我第一次认识戴克是在（很多年前了）他作为迪兹的猎手与罗兰·温一起狩猎的时候；

[ðen] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɑːt] [daɪk] .
then always called HART DYKE .
然后 总是 称为 哈特 堤防 .

然后总是叫哈特·戴克。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [men][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ˈɪntəv(ə)l] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Like many other young men he has in interval lost his HART ,
喜欢 许多 其他 年轻的 男人 他 有 在 间隔 丢失的 他的 哈特 ,

像许多其他年轻人一样，他曾一度失去了他的HART（心脏功能障碍）。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [daɪk] .
and now known as Sir WILLIAM DYKE .
和 现在 已知 作为 先生 威廉 堤防 .

现名为威廉·戴克爵士。

[ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] , [æz; əz] [sɑːk] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] , [haʊ] [əbˈzɔːbənt; əbˈsɔːbənt][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Curious thing , as SARK reminds me , how absorbent is the name of
好奇的 事物 , 作为 萨克 提醒 我 , 如何 吸收剂 是 这 姓名 的
[ˈwɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

萨克提醒我，威廉这个名字真是个奇妙的名字，它具有很强的吸收性。

[kwaɪt] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [brɪˈfɔː(r)] [blæk] - [aɪd] [ˈsuːzənz] [frend] [keɪm] [ˈprɒmɪnəntli] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
Quite probable that before Black - Eyed Susan's friend came prominently on the stage
相当 可能 那 前 黑色的 - 眼睛 苏珊的 朋友 来了 突出地 在 这 阶段
[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
he had some other Christian name ,
他 有 一些 其他 基督教 姓名 ,

黑眼苏珊的朋友在正式登台之前很可能有一个别的基督教名字。

[sʌŋk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][prəˈməʊtɪd][tuː; tə] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [jɑːd] - [ɑːm] .
sunk when he was promoted to shadow of yard - arm .
沉没 什么时候 他 曾是 推广 到 阴影 的 院子 - 手臂 .

晋升为桅杆臂的替补后，他的职业生涯就此沉沦。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈemɪnənt][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [daɪk] [ɪn] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Certainly there is an equally eminent man sitting opposite DYKE in House to - night ,
当然 那里 是 一个 同样地 杰出 男人 坐着 对面的 堤防 在 房子 到 - 夜晚 ,

当然，今晚在众议院与戴克对面坐着的也有一位同样杰出的人物。

[hu:] [laɪk] [hɪm] [ɪz] " [sɜ:(r)] ['wɪljəm] " [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dʒenə'reɪ](ə)n] ,
who like him is " Sir WILLIAM " to the present generation ,
WHO 喜欢 他 是 " 先生 威廉 " 到 这 展示 一代 ,

对于当代人来说，像他一样被尊称为“威廉爵士”的人，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['vɜ:rnən] ['ha:kət] [tu:; tə] [æn; ən] ['eldə(r)] [wʌn] .
and was VERNON HARCOURT to an elder one .
和 曾是 弗农 哈考特 到 一个 长老 一 .

并且是弗农·哈考特，一位长者。

[daɪk] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] , [dʌn] ['eksələntli] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] .
DYKE , under whatever name , done excellently well to - night .
堤防 , 在下面 任何 姓名 , 完毕 非常出色 出色地 到 - 夜晚 .

DYKE，不管叫什么名字，今晚表现都非常出色。

['həʊldɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['mɪnɪstri] , ['sʌd(ə)nli] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑ:dʒ]
Holding comparatively minor appointment in Ministry , suddenly finds himself in charge
保持 比较 次要的 预约 在 部 , 突然 发现 他自己 在 收费
[ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪ](ə)n] .
of principal measure of Session .
的 主要的 措施 的 会议 .

他原本只是部里一个不太重要的职位，却突然发现自己负责议会的主要措施。

['hændɪkæpt] , [mɔ: r'əʊvə(r)] ,
Handicapped , moreover ,
残疾人 , 而且 ,

此外，他还身有残疾。

[wɪð] [rekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə'genst]
with recollections of time when he has uncompromisingly declared himself against
和 回忆 的 时间 什么时候 他 有 毫不妥协 声明 他自己 反对
[ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l] [hi:; hi] [naʊ] [im'bɒdi] [ɪn] [bɪl] ,
the very principle he now embodies in Bill ,
这 非常 原则 他 现在 体现 在 账单 ,

他回忆起自己曾毫不妥协地公开反对他现在在比尔身上所体现的原则的那些日子。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [haʊs] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] ['stætju:t] [bʊk] .
and invites House to add to Statute Book .
和 邀请 房子 到 添加 到 法令 书 .

并邀请众议院将其添加到法规汇编中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [hedʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [daɪk] [tu:; tə] [teɪk] ,
That was first hedge for DYKE to take ,
那 曾是 第一的 对冲 为了 堤防 到 拿 ,

这是DYKE采取的第一项对冲措施。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['plʌki] [stɑɪl] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['skɔ:nə] [ɒf] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
and he went over in plucky style that threw the scorner off his trail .
和 他 去 超过 在 勇敢的 风格 那 扔 这 蔑视者 离开 他的 踪迹 .

他以一种勇敢无畏的姿态过去了，甩开了那个嘲笑他的人。

['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kləʊz] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [wɪð] ['dɪzi] [θru:] [sɪks] [lɒŋ] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Didn't live in close communication with DIZZY through six long years for nothing .
没有 居住 在 关闭 沟通 和 晕眩的 通过 六 长的 年 为了 没有什么 .

与 DIZZY 保持长达六年的密切联系绝非徒劳。

[nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [fə'get] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['veri] ['ɜ:lɪst] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] - ,
Not likely to forget what happened in very earliest days of Parliament of 1874 ,
不是 可能 到 忘记 什么 发生 在 非常 最早 天 的 议会 的 - ,

不太可能忘记1874年议会成立之初发生的事情。

[wen] [ˈdɪzi] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [taɪm] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [ˈɒfɪs] [bʌt; bət][ɪn][ˈpaʊə(r)] .
when DIZZY for first time found himself not only in office but in power .
什么时候 晕眩的 为了 第一的 时间 成立 他自己 不是 仅有的 在 办公室 但 在 力量 .

当 DIZZY 第一次发现自己不仅身居要职，而且掌握了权力。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [kæmˈpeɪn] [ˈdɪzi] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəməʃə] ,
During election campaign DIZZY , speaking in the safety of Buckinghamshire ,
期间 选举 活动 晕眩的 , 请讲 在 这 安全 的 白金汉郡 ,

在竞选活动期间，DIZZY 在安全的白金汉郡发表讲话。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][waɪld] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt] [ˈiːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] .
had made some wild statement about easing the chains of Ireland .
有 制成 一些 荒野 陈述 关于 缓解 这 链条 的 爱尔兰 .

他曾发表过一些关于解除爱尔兰枷锁的疯狂言论。

[ˈsɪmpli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][geɪn] [ˈaɪrɪʃ] [vəʊt] ; [fəˈɡɒtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈspəʊkən] .
Simply designed to gain Irish vote ; forgotten as soon as spoken .
简单地 设计 到 获得 爱尔兰 投票 ; 被遗忘的 作为 很快 作为 说 .

其目的仅仅是为了赢得爱尔兰选民的支持；说完就被遗忘了。

[bʌt; bət] [ˈrɒbət] [ˈmɒntəɡjuː] — [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ˈrɒbət] [ˈmɒntəɡjuː] ? — [ˈtreʒəd]
But ROBERT MONTAGU — where , by the way , is ROBERT MONTAGU ? — treasured
但 罗伯特 蒙塔古 — 在哪里 , 经过 这 方式 , 是 罗伯特 蒙塔古 ? — 珍藏
[ðɪːz] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
these things up in his heart ,
这些 事物 向上 在 他的 心 ,

但是罗伯特·蒙塔古——顺便问一句，罗伯特·蒙塔古在哪儿？——把这些都珍藏在心底。

[ænd; ænd] [wen] [ˈdɪzi] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈliːdə(r)][ɒv; əv] [traɪˈʌmfənt] [məˈdʒɒrəti] ,
and when DIZZY appeared in the House , Leader of triumphant majority ,
和 什么时候 晕眩的 出现 在 这 房子 , 领导者 的 凯 多数 ,

当迪兹出现在众议院时，这位多数派领袖

[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ?
asked him what he was going to do about it ?
问 他 什么 他 曾是 去 到 做 关于 它 ?

问他打算怎么办？

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪm] [sɪns] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃənz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , " [sed] [ˈdɪzi] ,
" **It is sometime since the observations referred to were made** , " **said DIZZY** ,
" 它 是 有时 自从 这 观察 指 到 是 制成 , " 说 晕眩的 ,

“这些观察结果已经是过去一段时间之后才做出的，”迪兹说道。

" [ænd; ænd] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] .
" **and — er — a good deal has happened in the interval** .
" 和 — 呃 — 一个 好的 交易 有 发生 在 这 间隔 .

“而且——呃——这段时间发生了很多事。”

" [daɪk] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ænd; ænd] [ədˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈsteɪtmənts] [ɒn] [friː] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [dɪd][nɒt]
" **DYKE , recalling and admitting his former statements on Free Education , did not**
" 堤防 , 回忆 和 承认 他的 以前的 声明 在 自由的 教育 , 做过 不是
[əˈtempt] [tuː; tə][ˈmɪnɪmaɪz][ðəə(r)] [ˈɪmpɔːt] .
attempt to minimise their import .
试图 到 最小化 他们的 进口 .

“戴克回顾并承认了他之前关于免费教育的言论，并没有试图淡化这些言论的重要性。

" [bʌt; bət] .
" **But** .
" 但 .

“但。

" [hi:; hi] [sed] , [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhəʊlɪŋ] [haʊs] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wɜ: (r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [,aɪ ˈti:] [kwɔ:t]
" he said , button - holing House as it were , and treating it quite
" 他 说 , 按钮 - 打孔 房子 作为 它 是 , 和 治疗 它 相当
[ˌkɒnfɪˈdenʃəli] ,
confidentially ,
保密 ,

“他像是在拉住豪斯的嘴，悄悄地说道，语气十分谨慎。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz][wi:; wi][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)][maɪndz] .
" the fact is we all change our minds .
" 这 事实 是 我们 全部 改变 我们的 思想 .

“事实上，我们都会改变主意。”

" [haʊs] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət] [ˈdɪzi] [ˌsev(ə)nˈti:n] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
" House laughed at this as it had laughed at DIZZY seventeen years ago ,
" 房子 笑了 在 这 作为 它 有 笑了 在 晕眩的 十七 年 前 ,

“House 对此哈哈大笑，就像十七年前嘲笑 DIZZY 一样。”

[ænd; ənd] [daɪk] , [əbˈzɒlv] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [went] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
and DYKE , absolved and encouraged , went forward with his speech .
和 堤防 , 赦免 和 鼓励 , 去 向前 和 他的 演讲 .

戴克被赦免并受到鼓励，继续他的演讲。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɔ:ˈreɪ(ə)n][ɪn][ˈeni] [wei] ; [ˈnaɪðə(r)][ekˈsɔ:diəm][nɔ:(r)] [ˌperəˈreɪʃn] ,
Not a brilliant oration in any way ; neither exordium nor peroration ,
不是 一个 杰出的 演讲 在 任何 方式 ; 两者都不 序言 也不 结语 ,

这篇演说毫无亮点，无论是开场白还是结尾白都乏善可陈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪkst] .
and the middle occasionally a little mixed .
和 这 中间 偶尔 一个 小的 混合 .

中间部分偶尔会有些混杂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsensəb(ə)l] [ˌstreɪtˈfɔ:wəd] [spi:tʃ] ,
But a good sensible straightforward speech ,
但 一个 好的 明智的 直截了当 演讲 ,

但一篇条理清晰、直截了当的演讲，

[ænd; ənd] [ɪf] [daɪk] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [jəʊ] [ðæt] [æn; ən][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ˌmɪnɪˈstriəriəl]
and if DYKE had done no more than show that an important Ministerial
和 如果 堤防 有 完毕 不 更多的 比 展示 那 一个 重要的 部长
[ˈmeʒə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪt][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
measure could be explained within limit of an hour ,
措施 可以 是 解释 之内 限制 的 一个 小时 ,

如果戴克所做的仅仅是证明一项重要的部长级措施可以在一小时内解释清楚，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][veɪn] .
he would not have lived in vain .
他 会 不是 有 居住地 在 徒劳 .

他的一生不会白活。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [bɪl] [ɪntrəˈdʒu:st] .
Business done . — Education Bill introduced .
商业 完毕 . — 教育 账单 介绍 .

事务完成——教育法案已提交。

[ˈtʃu:zdeɪ] . — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ɪn][ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈhɜ:bət] [ˈtɒməs]
Tuesday . — Nothing at first sight in personal appearance of HERBERT THOMAS
周二 . — 没有什么 在 第一的 视线 在 个人的 外貌 的 赫伯特 托马斯
[ˈnætʃˌbʊl] - [ˈhju:gəsən] [ðæt] [səˈdʒests] [ə; eɪ][swɒn] .
KNATCHBULL - HUGESSEN that suggests a swan .
克纳奇布尔 - 赫格森 那 建议 一个 天鹅 .

星期二——赫伯特·托马斯·纳奇布尔-休格森的外表乍一看丝毫没有天鹅的气质。

[ˈfænsi] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [bɜːdz] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv]
Fancy I have heard something of these birds being addicted to the habit of
想要 我 有 听到 某物 的 这些 鸟类 存在 上瘾 到 这 习惯 的
[ˈbreɪkɪŋ] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [sɒŋ] [wen] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
breaking forth into song when convinced of approaching dissolution .
打破 前进 进入 歌曲 什么时候 确信 的 接近 溶解 .

我曾听说，这些鸟儿似乎有种习惯，当它们确信自己即将消亡时，就会放声歌唱。

[ðæt] , [ai] [səˈpəʊz] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [swɒn] [wɒz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [wen] [dʒʌst] [naʊ] ,
That , I suppose , is how the swan was suggested to the mind when just now ,
那 , 我 认为 , 是 如何 这 天鹅 曾是 建议 到 这 头脑 什么时候 只是 现在 ,
我想，这就是刚才天鹅形象出现在我脑海中的方式吧。

[ˈnætʃ,bʊl] - [ˈhjuːgəsən] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ˈmɪnɪstə] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [hɪz; ɪz]
KNATCHBULL - HUGESSEN rose from behind Ministers , and began to chant his
克纳奇布尔 - 赫格森 玫瑰 从 在后面 部长们 , 和 开始 到 呗 他的
[ˈθrenədi] .
threnody .
悲歌 .

克纳奇布尔-休格森从部长们身后站起身来，开始吟唱他的挽歌。

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪl] [ˈgrɑːftɪd] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpɔːt] [sterdʒ] ; [əˈgriːd] [tuː; tə]
Resolution on which Education Bill grafted brought up for report stage ; agreed to
解决 在 哪个 教育 账单 嫁接 带来 向上 为了 报告 阶段 ; 同意 到
,
:
,
教育法案相关决议提交报告阶段；获得通过。

[ænd; ənd] [hɑːt] [dark] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
and HART DYKE about to bring in his Bill .
和 哈特 堤防 关于 到 带来 在 他的 账单 .

哈特·戴克即将提交他的法案。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [rəʊz] [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [ˈjəʊmən] [ˈfɪɡə(r)] ,
Then from the back seat rose a sturdy yeoman figure ,
然后 从 这 后退 座位 玫瑰 一个 结实的 乡绅 数字 ,

这时，后座上站起一个身材魁梧的农夫身影。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] [ɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
and a powerful voice was uplifted in denunciation of the Bill and of
和 一个 强大的 嗓音 曾是 提升 在 谴责 的 这 账单 和 的
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈpɑːti] .
a Ministry that had betrayed the trust of the Conservative Party .
一个 部 那 有 背叛 这 相信 的 这 保守的 派对 .

强烈的声音响起，谴责这项法案以及背叛了保守党信任的内阁。

[ˌaɪˈtiː] [wɒz; wəz] , [səʊ] [ðə; ði] [swɒn] [sæn] , [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] .
It was , so the swan sang , a step on the road to Socialism .
它 曾是 , 所以 这 天鹅 唱 , 一个 步 在 这 路 到 社会主义 .

正如天鹅所唱，这是通往社会主义道路上的一步。

[hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmeʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli]
He feared it had come to pass that dangerous measures are more likely
他 害怕 它 有 来 到 经过 那 危险的 措施 是 更多的 可能
[tuː; tə] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [bentʃ] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ˈɒpəzɪt]
to emanate from the Treasury Bench than from the Front Bench opposite
到 发出 从 这 财政部 长椅 比 从 这 正面 长椅 对面的
.
:
.

他担心危险的措施更有可能来自执政党，而不是来自对面的前排议员。

[ˈlɪbəərəlz] [rɔ:d] [wɪð] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪəz] ; [ðə; ði] [kənsɜ:vətɪvz] [sæt] [glʌm]
Liberals roared with delighted laughter and cheers ; the Conservatives sat glum
自由派 咆哮 和 高兴极了 笑声 和 干杯 ; 这 保守派 卫星 沮丧
[ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [i:z] .
and ill - at - ease .
和 患病的 - 在 - 舒适 :

自由派人士爆发出欢呼和笑声；保守派人士则闷闷不乐，局促不安。

[əʊld] [mɔræləti:z] [waɪt] [ti:θ] [gli:m] [wɪð] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk][smaɪl] .
OLD MORALITY's white teeth gleamed with a spasmodic smile .
老的 道德的 白色的 牙齿 闪闪发光 和 一个 痉挛性的 微笑 :

老道德的洁白牙齿闪着诡异的笑容。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - [hi:; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [fraʊnd] .
As for JOKIM he folded his arms , and bit his lips and frowned .
作为 为了 - 他 折叠 他的 武器 , 和 少量 他的 嘴唇 和 皱眉 :

至于 JOKIM，他抱起双臂，咬着嘴唇，皱起了眉头。

" [wɒt] [ˈæntɪkwertɪd] [ˈnʌns(ə)ns] [ðɪs] [ɪz] !
" **What antiquated nonsense this is !**
" 什么 过时的 废话 这 是 !

“这简直是陈旧的胡说八道！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtə] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] [fri:] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
" **he muttered , " of course Free Education is not a Conservative principle .**
" 他 低声说道 , " 的 课程 自由的 教育 是 不是 一个 保守的 原则 :

他嘟囔道：“当然，免费教育不是保守主义的原则。”

[ðeɪ] [ɔ:l][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
They all protested against it at the General Election .
他们 全部 抗议 反对 它 在 这 一般的 选举 :

他们在普选中都对此表示抗议。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈɜ:lɪə(r)] [aɪ] , [hu:] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌmbəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl]
A year earlier I , who happened at the time to be numbered in the Liberal
一个 年 早些时候 我 , WHO 发生 在 这 时间 到 是 编号 在 这 自由派
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

一年前，我，当时恰好是自由党的一员，

[pʊt][maɪ] [bæk]
put my back
放 我的 后退

把我的背

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 300**]
[页 -]

[第300页]

[ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] ,
against the wall , and ,
反对 这 墙 , 和 ,

靠着墙，

[ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][ɪ:vəlz] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [maɪ] [ˈkʌntri] [ɪf] [ɪts] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs]
picturing the evils that would befall my country if its institutions were thus
想象 这 罪恶 那 会 降临 我的 国家 如果它是 机构 是 因此
[dɪ'mɔrəlɪz] ,
demoralised ,
士气低落 ,

想象一下，如果我的国家机构如此士气低落，将会遭遇怎样的灾难，

[ai] [sed] [ai] [wɒd] [daɪ] [brɪ'fʊ:(r)] [ai] [wɒd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [sku:lz] .
I said I would die before I would lend a hand to free the schools .
我 说 我 会 死 前 我 会 借 一个 手 到 自由的 这 学校 .
我说过，我宁愿死也不会出手解放学校。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] , [təʊbi] , [ai] ['hævnt] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [həʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
But you see , TOBY , I haven't died , and that changes the whole situation .
但 你 看 , 托比 , 我 还没有 死亡 , 和 那 变化 这 所有的 情况 .
但是，托比，你看，我还没死，这改变了整个情况。

[nɒt] ['əʊnli] [i'neɪbl] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [fri:] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
Not only enables me to retain my place in Government bringing in Free Education ,
不是 仅有的 启用 我 到 保持 我的 地方 在 政府 带来 在 自由的 教育 ,
这不仅使我能够保住政府职位，推行免费教育，

[bʌt; bət] [pə'mɪts] [em 'i:] , [æz; əz] [tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
but permits me , as CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER ,
但 许可证 我 , 作为 校长 的 这 国库 ,
但这允许我，作为财政大臣，

['æktʃuəli] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mi:nz] [fʊ:(r); fə(r)] ['kæriŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
actually to find the means for carrying out the system .
实际上 到 寻找 这 方法 为了 携带 出去 这 系统 .
实际上是为了找到实施该系统的方法。

[kænt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðɪs] ['nætʃ,bʊl] - ['hju:gəsən] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Can't understand a fellow like this KNATCHBULL - HUGESSEN sticking to his
不能 理解 一个 同伴 喜欢 这 克纳奇布尔 - 赫格森 粘性 到 他的
[pɪnɪsəp(ə)lz] [wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .
principles when it becomes expedient to swallow them .
原则 什么时候 它 变成 权宜 到 吞 他们 .
无法理解像 KNATCHBULL-HUGESSEN 这样的人，当原则对自身有利时，却会坚持自己的原则。

[hi:z] [ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [kaʊnts] ['breɪ.bɔ:rn] [æz; əz] [ɪts] [hed] . "
He's a disgrace to a family that counts BRABOURNE as its head . "
他是 一个 耻辱 到 一个 家庭 那 计数 布拉伯恩 作为 它是 头 . "
他简直是布拉伯恩家族的耻辱，这个家族的族长就是他。

" [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kən'sɜ:vətɪv] .
" **A Progressive Conservative .**
" 一个 进步 保守的 .
“一位进步保守主义者。”

" (['vi:deɪ] [di: əʊ 'di:] .)
" (**Vide Dod .**)
" (视频 国防部 .)
(参见 Dod。)

" - [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] ['aɪzəksən] ; " [weəz] [wel] , [bʌt; bət] [ɪz] [pə'lɪtɪkli] [ə; eɪ]
" **HUGESSEN's a good fellow , " said ISAACSON ; " wears well , but is politically a**
" - 一个 好的 同伴 , " 说 艾萨克森 ; " 穿着 出色地 , 但 是 政治上 一个
[fɒs(ə)l] .
fossil .
化石 .
“休格森是个好人，”艾萨克森说；“为人处世很得体，但在政治上却像个化石一样。”

[naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kən'sɜ:vətɪv] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] , [təʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Now I'm a progressive Conservative , which I think you'll find , TOBY , my boy ,
现在 我是 一个 进步 保守的 , 哪个 我 思考 你会 寻找 , 托比 , 我的 男生 ,
现在我是一名进步保守派，我想你会发现这一点，托比，我的孩子。

[tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] .
to be about the time of day .
到 是 关于 这 时间 的 天 ；

大约是当天的时间。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ə'sɪstɪd] [ˌedʒu'keɪ](ə)n] [bɪl] ； [ˈfɜːmli] [led][ʌp][tuː; tə][ˈteɪb(ə)][baɪ] [hɑːt] [daɪk] .
" **Business done** . — **Assisted Education Bill** ； **firmly led up to table by HART DYKE** .
" 商业 完毕 . — 协助 教育 账单 ； 牢牢 引领 向上 到 桌子 经过 哈特 堤防 .
“事务完成。——《援助教育法案》；由哈特·戴克坚定地提交到谈判桌上。

[ˈwenzdeɪ] . — [ˈlaɪvli] [faɪt] [raʊnd] [dɪ'siːst] [waɪfs] [ˈsɪstə(r)] [bɪl] .
Wednesday . — **Lively fight round Deceased Wife's Sister Bill** .
周三 . — 热闹 斗争 圆形的 死者 妻子的 姐姐 账单 .

星期三——围绕已故妻子的妹妹比尔展开了一场激烈的争论。

[ˈæskɒt][ɪn][veɪn][held] [fɔːθ] [ɪts] [ət'rækʃnz] ； [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪl] [həʊpt] [ə'pəʊnənts] [wʊd]
Ascot in vain held forth its attractions ； **supporters of the Bill hoped opponents would**
阿斯科特 在 徒劳 握住 前进 它是 景点 ； 支持者 的 这 账单 希望 对手 会
[gəʊ] ；
go ；
去 ；

阿斯科特赛马场徒劳地展示着它的魅力；该法案的支持者希望反对者会去；

[ə'pəʊnənts] [keɪm] [daʊn] [ˈrɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] - [ˈvɜːtʃuː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] ,
opponents came down rather expecting HENEAGE's virtue would have given way ,
对手 来了 向下 相当 期待 - 美德 会 有 给定 方式 ,
对手们原本以为亨尼奇的德行会动摇，于是前来应战。

[ænd; ænd][ˈæskɒt] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] [hɪm][æz; əz][ɪts] [əʊn] .
and Ascot would have claimed him as its own .
和 阿斯科特 会 有 声称 他 作为 它是自己的 .

阿斯科特赛马场一定会把他视为自己的成员。

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɒdi] [ðəə(r)] — [mækɪns] [men] [wɪð] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ə'mendmənts] [ˈwɒrəntɪd] [tuː; tə]
But everybody there — MAKINS's men with long list of Amendments warranted to
但 大家 那里 — 马金斯 男人 和 长的 列表 的 修正案 有保证 到
[ki:p] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][faɪv] ,
keep things going till half - past five ,
保持 事物 去 直到 一半 - 过去的 五 ,

但那里的每个人——MAKINS 的人拿着一长串修正案，要求把会议持续到五点半——

[wen] [ˈprəʊɡres][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ænd] [tɪɑːns] [ɒv; əv] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈseɪ(ə)n]
when progress must be reported , **and chance of Bill for present Session**
什么时候 进步 必须 是 据报道 , 和 机会 的 账单 为了 展示 会议
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

当必须汇报进展情况时，本届会议通过法案的机会就此丧失。

[ˈmeɪkɪnz] [hɪm'self][ɪn] [haɪ] [ˌprə'tɔːrɪkl] [ˈfeðə(r)] .
MAKINS himself in high oratorical feather .
制造 他自己 在 高的 演说 羽毛 .

MAKINS本人则展现出极高的演说才能。

[ˈɑːzbɔːrn] - [ˌeɪ'piː] - [ˈmɔːɡən] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪ](ə)n][ænd; ænd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [wɪð'drɔːn]
OSBORNE - AP - MORGAN , **having made a proposition and subsequently withdrawn**
奥斯本 - 美联社 - 摩根 , 拥有 制成 一个 主张 和 随后 撤回
[aɪ'tiː] , [ˈmeɪkɪnz] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [sɪ'vɪərɪst] [dʒuː'dɪʃəl][ˈæspekt] , [əb'zɜːvd] ,
it , **MAKINS** , **putting on severest judicial aspect** , **observed** ,
它 , 制造 , 推杆 在 最严重 司法 方面 , 观察到 ,

奥斯本-AP-摩根提出一项提议，随后又撤回了该提议。对此，马金斯法官以最严厉的司法口吻指出：

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [meɪk]
" **It is all very well for the Right Hon . and learned Gentleman to make**
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 这 正确的 尊敬的 . 和 学习 绅士 到 制作
[ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈdʒəʊnə][ɒv; əv][hɪmˈself][ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjənz] . "
a legal JONAH of himself and swallow his opinions ."
一个 合法的 约拿 的 他自己 和 吞 他的 意见 . "
"这位尊敬的博学先生把自己变成法律上的约拿，然后吞下自己的观点，这当然很好。"

" [bles] [juːˈes][ɔːl] !
" **Bless us all !**
" 保佑 我们 全部 !

"愿上帝保佑我们所有人！ "

" [kraɪd] [ˈraʊntriː] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] , " [ˈmeɪkɪnz] [ˈeɪvɪdəntli] [θɪŋks] [ðæt]
" **cried ROWNTREE , looking on with blank amazement , " MAKINS evidently thinks that**
" 哭 朗特里 , 寻找 在 和 空白的 惊愕 , " 制造 显然 思考 那
[ˈdʒəʊnə] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [weɪl] .
JONAH swallowed the whale .
约拿 吞咽 这 鲸 .
"朗特里惊愕地看着这一切，喊道：‘梅金斯显然认为乔纳吞下了鲸鱼。’"

" [brɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈætə(r)] [ˈfrendʃɪps] [ænd; ənd][dɪˈsevə(r)][əʊld] [əˈlaɪəns] .
" **Bill seemed to shatter friendships and dissever old alliances .**
" 账单 似乎 到 破碎 友谊 和 分离 老的 联盟 .
"比尔似乎破坏了友谊，瓦解了旧有的联盟。"

[ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv] - [ˈnæt(ə)rəli][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
SQUIRE of MALWOOD naturally at home in the fray ,
乡绅 的 - 自然 在 家 在这 磨损 ,
马尔伍德乡绅自然而然地置身于纷争之中，

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [həʊm] [ˈsekɹət(ə)ri] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌk] [æt; ət] [ˈtʃeɪmbəlɪn] .
but rather startling to find HOME SECRETARY running amuck at CHAMBERLAIN .
但 相当 令人震惊 到 寻找 家 秘书 跑步 横冲直撞 在 管家 .
但令人惊讶的是，内政大臣竟然在张伯伦手下胡作非为。

[ˈmæθjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] [muːd] ; [ˈkwɪvəd] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; [θʌmp] [ðə; ði]
MATTHEWS in his most hoity - toity mood ; quivered with indignation ; thumped the
马修斯 在 他的 最多 高傲 - 托伊蒂 情绪 ; 颤抖 和 愤慨 ; 猛击 这
[ˈteɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;
马修斯摆出一副趾高气扬的样子；气得浑身颤抖；猛地拍了一下桌子；

[ʃʊk] [ə; eɪ][fəˈrenzɪk] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndɪˈzaɪndli] [əˈfendɪŋ] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ænd; ənd] ,
shook a forensic forefinger at the undesignedly offending JOSEPH , and ,
摇晃 一个 法医 食指 在这 非故意地 犯罪 约瑟夫 , 和 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] , [went] [ɒn][ðə; ði][ræmˈpeɪdʒ] .
generally , went on the rampage .
一般来说 , 去 在这 横冲直撞 .
她用食指指着无意中冒犯了约瑟夫，然后，总而言之，她开始大发雷霆。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈhenɪdʒ] ,
As for HENEAGE ,
作为 为了 家族 ,

至于 HENEAGE，

[hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [ɪn][ˈʌprɔː(r)][baɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkləʊzə(r)] .
he filled up any little pause in uproar by diving in and moving the Closure .
他 已填 向上 任何 小的 暂停 在 骚动 经过 潜水 在 和 移动 这 关闭 .
他抓住任何短暂的停顿，冲上前去移动了封锁线。

[wʌns] , [waɪlst] [gɛdʒ] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ə'mendmənt] ['hɒstail][tu:; tə] [bɪl] , ['hɛnɪdʒ]
Once , **whilst** **GEDGE** **was** **opposing** **an** **Amendment** **hostile** **to** **Bill** , **HENEAGE**
一次 , 而 边缘 曾是 反对 一个 修正案 敌对的 到 账单 , 家族
[dæft] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kləʊʒə(r)] ['məʊfn] .
dashed in with **his** **Closure** **motion** .
虚线 在 和 他的 关闭 运动 .

有一次，当 GEDGE 反对一项不利于 Bill 的修正案时，HENEAGE 突然提出他的终止动议。

- [feɪs] [ə; eɪ] ['stʌdi] ; ['mɪŋɡld] [sə'praɪz] , [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] [rɪ'ɡret] ['mæntld]
GEDGE's **face** **a** **study** ; **mingled** **surprise** , **indignation** , **and** **ineffable** **regret** **mantled**
- 脸 一个 学习 ; 混合 惊喜 , 愤慨 , 和 难以言喻的 后悔 披风
[hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] [frʌnt] .
his **mobile** **front** .
他的 移动的 正面 .

GEDGE 的脸上表情复杂；惊讶、愤慨和难以言喻的遗憾交织在他的脸上。

" [bles] [ju: 'es][ɔ:l] ! "
" **Bless** **us** **all** ! "
" 保佑 我们 全部 ! "

愿上帝保佑我们所有人！

" [tu:; tə] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftəwədʒ] ,
" **To** **think** , " **he** **said** **afterwards** ,
" 到 思考 , " 他 说 然后 ,

“想想看，”他事后说道。

" [ðæt] [dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [help] [wɪð] [æn; ən]['ɑ:gjumənt] ['faʊndɪd] [ɒn]
" **that** **just** **when** **I** **was** **coming** **to** **HENEAGE's** **help** **with** **an** **argument** **founded** **on**
" 那 只是 什么时候 我 曾是 未来 到 - 帮助 和 一个 争论 创立 在
[prə'faʊnd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] ['li:g(ə)l][ɔ:(r)] ,
profound **study** **and** **pointed** **with** **legal** **lore** ,
深刻的 学习 和 尖 和 合法的 知识 ,

“正当我带着基于深入研究并运用法律知识的论点来帮助HENEAGE时，

[hi:; hi][ʃʊd; ʒəd] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmp][ʌp] , ['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
he **should** **suddenly** **jump** **up** , **lower** **his** **head** , **and** , **as** **it** **were** ,
他 应该 突然 跳 向上 , 降低 他的 头 , 和 , 作为 它 是 ,

他应该突然跳起来，低下头，然后，就好像，

[bʌt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [ðə; ði]['kləʊʒə(r)] .
butt **me** **in** **the** **stomach** **with** **the** **Closure** .
屁股 我 在 这 胃 和 这 关闭 .

用闭合装置顶我的肚子。

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [kəmprɪ'hend] .
It **is** **more** **than** **I** **can** **at** **the** **moment** **comprehend** .
它 是 更多的 比 我 能 在 这 片刻 理解 .

这超出了我目前的理解能力。

" [gɛdʒ] [səʊ] ['flʌrɪd] [ðæt] [wen] ['membəz] [rɪ'tɜ:nd] , ['ɑ:ftə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn]['kləʊʒə(r)] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ]
" **GEDGE** **so** **flurried** **that** **when** **Members** **returned** , **after** **Division** **on** **Closure** , **he** **being**
" 边缘 所以 恍 那 什么时候 成员 返回 , 后 分配 在 关闭 , 他 存在
,
,
,
,

“GEDGE 如此慌乱，以至于当议员们在就关闭问题进行投票表决后返回时，他已经.....”

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ru:l] , ['si:tɪd] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
in **accordance** **with** **the** **rule** , **seated** **and** **wearing** **his** **hat** ,
在 根据 和 这 规则 , 坐着 和 穿着 他的 帽子 ,

他按照规矩，坐着，戴着帽子，

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈɑːɡjuː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð] [ˈkɔːrtni] .
wanted to argue out the question with COURTNEY .
通缉 到 争论 出去 这 问题 和 考特尼 .

想和考特尼争论一下这个问题。

" [ai] [səbˈmɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [ɒn] . [ˈmembə(r)] , [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkləʊʒə(r)] ,
" **I submit** , **Sir** , " **he said** , " **that the Hon . Member , in moving the Closure** ,
" 我 提交 , 先生 , " 他 说 , " 那 这 尊敬的 . 成员 , 在 移动 这 关闭 ,
[ˈkɒntreɪvəːt] [ruːl] - .
controverted Rule 186 .
有争议的 规则 - .

“我认为，先生，”他说，“尊敬的议员在提出关闭动议时，违反了第 186 条规则。”

" [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] : " [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɒn] . [ˈmembə(r)] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ruːl] .
" **The Chairman** : " **I think the Hon . Member can scarcely have read the Rule** .
" 这 主席 : " 我 思考 这 尊敬的 . 成员 能 几乎 有 读 这 规则 .

主席：“我认为这位尊敬的议员可能根本没读过规则。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ɡedʒ] : " [ai] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ruːl] , [sɜː(r)] .
" **Mr . GEDGE** : " **I have read the Rule , Sir** .
" 先生 : 边缘 : " 我 有 读 这 规则 , 先生 :

盖奇先生：“先生，我已经读过这条规则了。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [sez] —
This is what it says —
这 是 什么 它 说道 —

上面是这么说的——

" [ˈtʃeəmən] : " [ˈɔːdə(r)] ! [ˈɔːdə(r)] !
" **Chairman** : " **Order ! Order !**
" 主席 : " 命令 ! 命令 !

主席：“肃静！肃静！”

" [ænd; ənd] [ɡedʒ] [səbˈsaɪd] .
" **and GEDGE subsided** .
" 和 边缘 平静下来 .

“GEDGE 也随之消退。”

[ðen] [ˈtɒmlɪnsn] [fɔːˈtjuːɪtəsli] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˈtrezəri] [bent] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] .
Then TOMLINSON fortuitously turning up on Treasury Bench , joined in conversation .
然后 汤姆林森 偶然 转弯 向上 在 财政部 长椅 , 加入 在 对话 .

随后，汤姆林森恰巧出现在财政部长席上，加入了谈话。

[bʌt; bət] [ˈkɔːrtni] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [kraɪ] [ɒv; əv] " [ˈɔːdə(r)] !
But COURTNEY turned upon him with such a thunderous cry of " Order !
但 考特尼 转向 之上 他 和 这样的 一个 雷鸣 哭 的 " 命令 !

但考特尼突然大声喊道：“肃静！”

[ˈɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

命令！

" [ðæt] [ˈtɒmlɪnsn] [ˈvɪzəbli] [ˈfrɪvld] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt]
" **that TOMLINSON visibly shrivelled up , and his sentence , like the unfinished**
" 那 汤姆林森 明显地 干瘪 向上 , 和 他的 句子 , 喜欢 这 未完成
[ˈwɪndəʊ] [ɪn] - [ˈtaʊə(r)] ,
window in ALLADIN's Tower ,
窗户 在 - 塔 ,

“汤姆林森明显地萎靡不振，他的判决就像阿拉丁神灯里未完成的窗户一样，

[ʌn'fɪnɪʃt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
unfinished must remain .
未完成 必须 保持 .

未完成的必须保留。

[ˈræŋɡlɪŋ] [went] [ɒn] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [pɑːst] [faɪv] , [wen] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ˌɪntəˈpəʊzd] ,
Wrangling went on till a quarter past five , when TALBOT interposed ,
争吵 去 在 直到 一个 四分之一 过去的 五 , 什么时候 塔尔博特 插入 ,
争论一直持续到五点一刻, 这时塔尔博特介入了。

[ænd; ənd] [wɪð] [məʊst] [ˌfjuːnɪəriəl] [ˈmænə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ˈprəʊɡres] .
and with most funereal manner moved to report progress .
和 和 最多 葬礼 方式 已搬 到 报告 进步 .
并以极其庄重的语气汇报进展情况。

[ˈhɛnɪdʒ] [ˈɔːlməʊst] [məˈkæɪnɪkli] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [bʌt]
HENEAGE almost mechanically lowered his head and had started to butt
家族 几乎 机械地 降低 他的 头 和 有 开始 到 屁股
[æt; ət] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌpˈset] [ɡedʒ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [stɒpt]
at TALBOT as he had upset GEDGE when he was providentially stopped
在 塔尔博特 作为 他 有 沮丧的 边缘 什么时候 他 曾是 天意眷顾 停止
[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [əbˈstrʌkʃn] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .
and convinced that further struggle with obstruction was hopeless .
和 确信 那 更远 斗争 和 梗阻 曾是 绝望 .

HENEAGE 几乎机械地低下头, 开始用头顶撞 TALBOT, 因为他惹恼了 GEDGE, 但幸运的是, 他被阻止了, 并且确信继续与障碍物作斗争是徒劳的。

[səʊ] , [klɔːz] [aɪ] . [əˈɡriːd] [tuː; tə] , [bɪl] [tɔːkt] [aʊt] .
So , Clause I : agreed to , Bill talked out .
所以 , 条款 我 : 同意 到 , 账单 谈话 出去 .

所以, 按照第一条的规定, 比尔出面解释了。

[ˈmeɪkɪnz] , [ˈɡrəʊɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋli] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] , [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
MAKINS , growing increasingly delightful , protested that a Bill that had been
制造 , 生长 日益 愉快 , 抗议 那 一个 账单 那 有 到过
[ˈfɪftɪ] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
fifty years before the country ,
五十 年 前 这 国家 ,

马金斯越来越高兴, 他抗议说, 一项五十年前就已颁布的法案,

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
was not to be rushed through the House on a Wednesday afternoon .
曾是 不是 到 是 匆忙 通过 这 房子 在 一个 周三 下午 .
不应该在周三下午匆匆忙忙地在众议院通过。

[ˈɑːɡəl] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] ,
Argal , the more familiar the House is with the details of a measure ,
阿尔加尔 , 这 更多的 熟悉的 这 房子 是 和 这 细节 的 一个 措施 ,
Argal, 议会越熟悉某项措施的细节,

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈnesəsəri] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [aɪ ˈtiː] .
the more necessary is it to debate it .
这 更多的 必要的 是 它 到 辩论 它 .

正因如此, 才更有必要对此进行辩论。

[ˈbɪznəs] [dʌŋ] . — [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [waɪfs] [ˈsɪstə(r)] .
Business done . — Marriage with a Deceased Wife's Sister .
商业 完毕 . — 婚姻 和 一个 死者 妻子的 姐姐 .

事情办妥了。——与已故妻子的妹妹结婚。

[bænz] [ə'gen] ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] .

Banns again **objected** **to** .
班恩斯 再次 反对 到 .

班斯再次提出反对意见。

['sætədeɪ] , [wʌn] : - [ə; eɪ][em] . — [lænd] [bɪl] [dʒʌst] [θru:] [rɪ'pɔ:t] [sterdʒ] .

Saturday , **1** : **25** **A** **M** . — **Land Bill just through report stage** .
周六 , 1 : - 一个 M : — 土地 账单 只是 通过 报告 阶段 .

星期六, 凌晨 1:25——土地法案刚刚通过报告阶段。

['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət] [θɜ:d] ['ri:diŋ] .

Nothing left now but Third Reading .
没有什么 左边 现在 但 第三 阅读 .

现在只剩下三读了。

" [wel] , [nɒks] , " [sed] ['wɪndbæg] ['sekstən] , " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)][lɑ:st] [,pə'tju:nəti] ,

" **Well** , **KNOX** , " **said** **WINDBAG** **SEXTON** , " **that will be our last opportunity** ,
" 出色地 , 诺克斯 , " 说 空谈者 教堂司事 , " 那 将要 是 我们的 最后的 机会 ,

“好了, 诺克斯,”温德巴格·塞克斯顿说, “这将是我们最后的机会了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .

and we must make the most of it .
和 我们 必须 制作 这 最多 的 它 .

我们必须充分利用它。

[ɪn] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] .

In meantime I think we've done pretty well .
在 与此同时 我 思考 我们已经 完毕 漂亮的 出色地 .

与此同时, 我认为我们做得相当不错。

[aɪm] [ɪ'speʃəli] [pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I'm especially pleased with you .
我是 尤其 高兴 和 你 .

我对你特别满意。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] .

You're a boy of great promise .
你是 一个 男生 的 伟大的 承诺 .

你是个前途无量的男孩。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][,em 'i:] — [ə; eɪ] [streɪ] [tæk] [ɪn][ðə; ði] [bentʃ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][pɪn] [mə'ɪlɪəsli]

If anything happened to me — a stray tack in the bench , or a pin maliciously
如果 任何事物 发生 到 我 — 一个 流浪 钉 在 这 长椅 , 或者 一个 别针 恶意地

[daɪ'rekʃnd] ,

directed ,
指导 ,

如果我出了什么事——比如长凳上的一枚散落的图钉, 或者有人恶意射来的别针,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [bæg][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kə'ləps] — [jʊd] [du:; də]['kæpɪt(ə)li] , [tɪl] [aɪ][gɒt][,aɪ 'ti:]

and the wind - bag were to collapse — you'd do capitally , till I got it
和 这 风 - 包 是 到 坍塌 — 你会 做 资本 , 直到 我 得到 它

[rɪ'peəd] .

repaired .
已修复 .

如果那个风袋塌陷了——那就太好了, 直到我把它修好为止。

" ['wɪndbæg] ['dʒu:nɪə(r)] [blʌft] .

" **WINDBAG JUNIOR blushed** .
" 空谈者 初级 脸红了 .

“WINDBAG JUNIOR脸红了。”

[æz; əz][əʊld] [mə'raɪləti] [rɪ'mɑ:ɹks] , [ɪn'dʒenjuəs] [ju:θ] [dɪ'larts] [ɪn][ðə; ði][,æprə'beɪ(ə)n] [ɒv; əv]
As OLD MORALITY remarks , Ingenuous youth delights in the Approbation of
作为 老的 道德 评论 , 天真无邪 青年 美味 在 这 赞许 的
[ˈsi:z(ə)nd] [ˌsi:ni'brəti] .
Seasoned Seniority .
经验丰富的 资历 .

正如旧道德所言，天真的年轻人乐于得到经验老道的长者的认可。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [lænd][æt; ət][lɑ:st] — [ai] [mi:n] [lænd] [ˈpɜ:tʃəs] [bɪl] [θru:] [æt; ət][lɑ:st] .
Business done . — Land at last — I mean Land Purchase Bill through at last .
商业 完毕 . — 土地 在 最后的 — 我 意思是 土地 购买 账单 通过 在 最后的 .
事情办妥了。——土地终于到手了——我是说土地购买法案终于通过了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
THE GENERAL OF THE FUTURE .
这 一般的 的 这 未来 .

未来的将军。

[si:n] — [tent] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] .
SCENE — Tent in rear of a Battle - field .
场景 — 帐篷 在 后部 的 一个 战斗 - 场地 .

场景——战场后方的帐篷。

[pə'litɪk(ə)l][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [ˈɑ:mi] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪlətri] [ə'sɪstəns] .
Political Officer in attendance upon Army , waiting for Military assistance .
政治的 官 在 出席 之上 军队 , 等待 为了 军队 协助 .
驻守军队的政治官员，等待军事援助。

[pə'litɪk(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] ([ɪm'peɪntli]) .
Political Officer (impatiently) .
政治的 官 (不耐烦地) .

政治官员（不耐烦地）

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第3/3页

[nəʊ] [ðen] , [ˈɔːdəli] , [hæv; həv][juː; jə][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]
Now then , Orderly , have you not been able to secure a General for
现在 然后 , 秩序 , 有 你 不是 到过 有能力的 到 安全的 一个 一般的 为了

[em 'iː] ?

me ?
我 ?

那么，勤务兵，你还没能帮我找到一位将军吗？

[ˈɔːdəli] ([sə'lju:t, sa:'luːte]) .

Orderly (saluting) .
秩序 (敬礼) .

整齐地（敬礼）。

[beg][ˈpɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ðæt] [njuː] ['rɔɪəl]
Beg pardon , Sir , but it's so difficult , since they have passed that new Royal
求 赦免 , 先生 , 但 它是 所以 难的 , 自从 他们 有 通过了 那 新的 皇家

[ˈwɒrənt] ,

Warrant ,
保证 ,

恕我直言，先生，自从他们颁布了新的皇家特许状后，这变得非常困难。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

to know which is which .
到 知道 哪个 是 哪个 .

知道哪个是哪个。

[pɒl] . [ɒf] .

Pol . Off .
政治 . 离开 .

政治官员

([mɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli]) .

(more impatiently) .
(更多的 不耐烦地) .

（更加不耐烦地）

[ˈnɒns(ə)ns] ! — ['eni][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɒfɪsə(r)] [wɪl] [duː; də] .

Nonsense ! — any General Officer will do .
废话 ! — 任何 一般的 官 将要 做 .

胡说！——任何一位将军都行。

[ɔːrd] .

Ord .
奥德 .

秩序

[ˈveri] [gʊd] , [sɜː(r)] .

Very good , Sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

[['eksɪt] .

[Exit .
[出口 .

[出口。

[pə'litɪk(ə)l][ˈɒfɪsə(r)][stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪrɪtəbli] , [wen] [ˈentə(r)][fɜːst][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɒfɪsə(r)] , [ˈhʌrɪdli] .
Political Officer stamps his foot irritably , when enter First General Officer , hurriedly .
政治的 官 邮票 他的 脚 易怒地 , 什么时候 进入 第一的 一般的 官 , 匆匆 .
政治官员不耐烦地跺了跺脚, 这时第一将军匆匆进来。

[fɜːst][dʒen] . [ɒf] .
First Gen . Off .
第一的 Gen . 离开 .

第一代官员

[wel] , [sɜː(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ?
Well , Sir , how can I assist you ?
出色地 , 先生 , 如何 能 我 协助 你 ?

先生, 我能帮您什么吗?

[pɒl] . [ɒf] .
Pol . Off .
政治 . 离开 .

政治官员

([ˈkɔːdiəli]) .
(cordially) .
(诚挚地) .

(亲切地)

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
Glad to see you , General .
高兴的 到 看 你 , 一般的 .

见到您真高兴, 将军。

[fækt][ɪz] , [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈtriːti] ,
Fact is , supposing we arrange a treaty ,
事实 是 , 假如 我们 安排 一个 条约 ,

事实上, 假设我们达成一项条约,

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][sə'rendə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
do you think it would be wise to surrender the fortress on the right side
做 你 思考 它 会 是 明智的 到 投降 这 堡垒 在 这 正确的 边
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

你认为放弃河右岸的要塞是否明智?

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪnɪz] ?
if we retain the redoubt near the wood as a basis of operations ?
如果 我们 保持 这 堡垒 靠近 这 木头 作为 一个 基础 的 运营 ?

如果我们保留林地附近的堡垒作为作战基地呢?

[juː; jʊ] [siː] —
You see —
你 看 —

你看-

[fɜːst][dʒen] . [ɒf] .
First Gen . Off .
第一的 Gen . 离开 .

第一代官员

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .

(打断)

[ˈveri] [ˈsɒri] , [bʌt; bət][dɒʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
Very sorry , but don't know anything about it .
非常 对不起 , 但 不 知道 任何事物 关于 它 :
非常抱歉, 我对此一无所知。

[pɒl] . [pɒf] .
Pol . Off .
政治 : 离开 :
政治官员

([əˈnɔɪd]) .
(annoyed) .
(恼怒) :
(恼怒地)

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ?
But aren't you a General ?
但 不是 你 一个 一般的 ?
但你不是将军吗?

[fɜːst][dʒen] . [pɒf] .
First Gen . Off .
第一的 Gen : 离开 :
第一代官员

[ˈsɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 :
当然。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈsɜːdʒən] .
General - Surgeon .
一般的 - 外科医生 :
普通外科医生。

[ta:] , [ta:] !
Ta , ta !
ta , ta !
太极了!

[ˈeksɪt] .
[Exit] .
[出口] :
[出口。

[pɒl] .
Pol .
政治 :
波兰语

[pɒf] .
Off .
离开 :
离开。

[wel] [pɒ; əv][ɔːl][ðə; ði] — ([ˈentə(r)][ˈsekənd][dʒen] . [pɒf] .)
Well of all the — (Enter Second Gen . Off .)
出色地 的 全部 这 — (进入 第二 Gen : 离开 :)
好吧, 所有的一切—— (二等兵官登场)

[wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Well , Sir , what is it ?
出色地 , 先生 , 什么 是 它 ?
先生, 究竟是什么事?

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[ˈsekənd][dʒen] . [ɒf] .
Second Gen . Off .
第二 Gen . 离开 .

第二代官员

[ai][,ei 'em][ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld][ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
I am a General Officer , and I was told you required my poor
我 是 一个 一般的 官 , 和 我 曾是 讲述 你 必需的 我的 贫穷的
[ˈsɜ:vɪsɪz] .
services .
服务 .

我是一名将军，有人告诉我你需要我这种蹩脚的服务。

[pɒl] . [ɒf] .
Pol . Off .
政治 . 离开 .

政治官员

[səʊ][ai][du:; də] .
So I do .
所以 我 做 .

我也是。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; ei] ['tri:ti] ,
The fact is , General , supposing we arrange a treaty ,
这 事实 是 , 一般的 , 假如 我们 安排 一个 条约 ,
[dʒenərəl] [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; ei] ['tri:ti] ,
将军，事实上，假设我们达成一项条约，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,ai 'ti:] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] —
do you think it wise for us to surrender the fortress —
做 你 思考 它 明智的 为了 我们 到 投降 这 堡垒 —
[dʒenərəl] [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; ei] ['tri:ti] ,
你认为我们放弃这座堡垒明智吗？

[ˈsekənd][dʒen] . [ɒf] .
Second Gen . Off .
第二 Gen . 离开 .

第二代官员

([ɪntə'rʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .

(打断)

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ai][fɪə(r)][ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][help][tu:; tə][ju:; jʊ] — [,ai 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] .
I fear I can be of no help to you — it is entirely out of my line .
我 害怕 我 能 是 的 不 帮助 到 你 — 它 是 完全 出去 的 我的 线 .
[dʒenərəl] [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; ei] ['tri:ti] ,
恐怕我帮不上您的忙——这完全超出了我的职责范围。

[pɒl] . [ɒf] .
Pol . **Off** .
政治 . 离开 .

政治官员

([ə'noɪd]) .
(**annoyed**) .
(恼怒) .

(恼怒地)

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ?
But **aren't** **you** **a** **General** ?
但 不是 你 一个 一般的 ?

但你不是将军吗？

[ˈsekənd][dʒen] . [ɒf] .
Second **Gen** . **Off** .
第二 Gen . 离开 .

第二代官员

[ˈsɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - ['tʃæplɪn] .
A **General** - **Chaplain** .
一个 一般的 - 牧师 .

一名随军牧师。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [frend] .
Farewell , **dear** **friend** .
告别 , 亲爱的 朋友 .

再见了，亲爱的朋友。

[['eksɪt] .
[**Exit**] .
[出口] .

[出口。

[pɒl] .
Pol .
政治 .

波兰语

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[wel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — (['entə(r)] [θɜːd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɒfɪsə(r)] .)
Well **of** **all** **the** — (**Enter** **Third** **General** **Officer** .)
出色地 的 全部 这 — (进入 第三 一般的 官 .)

好吧，所有——（三级军官上场。）

[wel] , [sɜː(r)] , [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Well , **Sir** , **who** **and** **what** **are** **you** ?
出色地 , 先生 , WHO 和 什么 是 你 ?

先生，请问您是哪位？您是做什么的？

[θɜːd] [dʒen] . [ɒf] .
Third **Gen** . **Off** .
第三 Gen . 离开 .

第三代官员

(['brɪskli]) .
(**briskly**) .
(轻快地) .

(迅速地)

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
A General .
一个 一般的 .

一位将军。

[naʊ] [ðen] , [lʊk] [ˈɑ:p] !
Now then , look sharp !
现在 然后 , 看 锋利的 !

好了，注意仪容！

[nəʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .
No time to lose .
不 时间 到 失去 .

时不我待。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][,em ˈi:] .
Hear you require me .
听到 你 要求 我 .

听说你需要我。

[haʊ] [kæn; kən][ai][help][ju:; jʊ] ?
How can I help you ?
如何 能 我 帮助 你 ?

我怎么帮你？

[pəl] . [ɒf] .
Pol . Off .
政治 . 离开 .

政治官员

([əˈsaɪd]) .
(**aside**) .
(旁边) .

(旁白)

[ɑ:] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][ai] [wɒnt] !
Ah , this is the sort of man I want !
啊 , 这 是 这 种类 的 男人 我 想 !

啊，这正是我想要的那种男人！

([əˈlaʊd]) .
(**Aloud**) .
(大声) .

(大声说。)

[wel] [ðen] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtri:ti] ,
Well then , General , we are arranging a treaty ,
出色地 然后 , 一般的 , 我们 是 安排 一个 条约 ,

那么，将军，我们正在商讨一项条约。

[ænd; ænd][ai] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:trəs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
and I want your advice about retaining a fortress on the right of the river
和 我 想 你的 建议 关于 保留 一个 堡垒 在 这 正确的 的 这 河

—
—
—

我想请教您关于如何守住河右岸堡垒的问题——

[θɜːd] [dʒen] . [ɒf] .
Third Gen . Off .
第三 Gen . 离开 .

第三代官员

([ɪntəˈrʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .

(打断)

[ˈsɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[kænt] [help] !
Can't help !
不能 帮助 !

帮不上忙！

[nɒt] [maɪ] [ˈprɒvɪns] .
Not my province .
不是 我的 省 .

那不是我的地盘。

[gʊd] [baɪ] !
Good bye !
好的 再见 !

再见！

[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[pɒl] . [ɒf] .
Pol . Off .
政治 . 离开 .

政治官员

([ˈaʊtɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm]) .
(shouting after him) .
(喊叫 后 他) .

(对他大喊)

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ?
But aren't you a General ?
但 不是 你 一个 一般的 ?

但你不是将军吗？

[θɜːd] [dʒen] . [ɒf] .
Third Gen . Off .
第三 Gen . 离开 .

第三代官员

([vɔɪs] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .)
(voice heard in the distance .)
(嗓音 听到 在 这 距离 .)

(远处传来人声。)

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈpəʊstməŋ] !
General - Postman !
一般的 - 邮差

邮递员将军！

[[si:n] [kləʊzɪz][ɪn][əˈpɒn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfɪ(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌnˈfɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
[Scene closes in upon political official language unfit for publication .
[场景 关闭 在 之上 政治的 官方的 语言 不合格 为了 发布] .

[画面逐渐拉近，出现不适合公开的政治官方语言。

[ˈmju:zɪk(ə)l] [nəʊts] . — [ˈsætədeɪ]
MUSICAL NOTES . — Saturday
音乐 笔记 . — 周六

音乐笔记——星期六

[ˌɑ:ftəˈnu:n] . — [ˈælbət] [hɔ:l] [ˈdʒu:bɪlənt] .
Afternoon . — Albert Hall jubilant .
下午 . — 阿尔伯特 大厅 喜庆 .

下午——阿尔伯特音乐厅一片欢腾。

[em] . - [ɔ:(r)] - — [ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [si:] " [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɜ:t]
M . PLANCON or PLANÇON — the production of the " c " depending on the state
M . - 或者 - — 这 生产 的 这 " c " 取决于 在 这 状态
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [wɒz; wəz] [ɔŋˈkɔ:] [ænd; ənd] " [əˈblaɪdʒd] [əˈgen] .
of his voice — was encored and " obliged again .
的 他的 嗓音 — 曾是 安可 和 " 有义务 再次 .

M. PLANCON 或 PLANÇON – “c”的发音取决于他的嗓音状态 – 再次被演奏，并“欣然应允”。

" [səʊ][dɪd] [ˈmædəm] [ˈæl,bɑ:ni] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][su:ˈpɜ:b] [vɔɪs] .
" So did Madame ALBANI , who was in superb voice .
" 所以 做过 夫人 阿尔巴尼 , WHO 曾是 在 高超 嗓音 .

“阿尔巴尼夫人也是如此，她的嗓音极佳。”

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əˈkʌmpənɪst] , [em] . [ˈkærə,dʌs] , [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][wʌn][ˌvaɪəˈlɪn]
But her accompanist , M . CARRODUS , who had given us one violin
但 她 伴奏者 , M . 胡萝卜 , WHO 有 给定 我们 一 小提琴
[ˌpɒlɪˈɡɑ:təʊ] , [dɪd][nɒt][ˌpɒlɪˈɡɑ:təʊ] [əˈgen] ,
obligato , did not obligato again ,
必奏 , 做过 不是 必奏 再次 ,

但是她的伴奏者 M. CARRODUS，之前为我们演奏了一段小提琴伴奏，之后就没有再演奏伴奏了。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈmædəm] [sæŋ] , [ˈædmərəbli][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈwelkəm] " [həʊm] , [swi:t]
and so Madame sang , admirably of course , the ever - welcome " Home , Sweet
和 所以 夫人 唱 , 令人钦佩地 的 课程 , 这 曾经 - 欢迎 " 家 , 甜的
[həʊm] .
Home .
家 .

于是，夫人唱起了那首永远令人喜爱的《甜蜜的家》。

" [ˈdʒu:liə] - [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt] - [sɒŋ] , [ænd; ənd] - , [ˈpræktɪsɪŋ]
" GIULIA RAVOGLI gave her great Orphéo song , and DRURIOLANUS , practising
" 朱莉娅 - 给予 她 伟大的 - 歌曲 , 和 - , 练习
[ˈkɔ:tlɪ] [ˈætətʃʊd] ,
courtly attitudes ,
宫廷式 态度 ,

“朱莉娅·拉沃利为她伟大的奥尔甫斯创作了歌曲，而德鲁里奥拉努斯则练习宫廷姿态，

[æz; əz][wʌn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈempərə(r)] , [smoʊ] [ˈbiːmɪŋli] [ɒn][ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd]
as one preparing to receive a German Emperor , smole beamingly on the gratified
作为 一 准备 到 收到 一个 德语 皇帝 , 斯莫尔 笑容满面 在 这 满意
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

如同准备迎接德国皇帝一般，笑容满面地看着欣喜的听众。

[æt; ət][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [mɪˈreɪ] , [rɪˈvaɪvd] [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [lɑːst] , [ˈhæznt] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
At The Garden , Mireille , revived on Wednesday last , hasn't much life in her ,
在 这 花园 , 米雷耶 , 复活 在 周三 最后的 , 还没有 很多 生活 在 她 ,
[bʌt; bət] [mɪs] [iːmz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
but Miss EAMES charming .
但 错过 伊姆斯 迷人 .

在花园剧院，上周三刚刚复出的米雷耶·伊姆斯（Mireille EAMES）虽然精神不振，但依然魅力十足。

[ˈnəʊtɪs] . — [rɪˈdʒektɪd] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ɔː(r)] [kɑːntrɪˈbjʊːnɪz] , [ˈweðə(r)] [emˈes] . , [ˈprɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
[ˈmætə(r)] , [ˈdrɔːɪŋz] , [ɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[əˈdrest] [ˈenvələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

[ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] [ˈræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

听书破万卷

开口如有神

